叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000001

2. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000002

3. 旅行者的故事(travellers' Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅行者的故事(Travellers' Stories)
第1/3页

['trævələz] - ['stɔːriz]
TRAVELLERS ' STORIES
旅行者 - 故事

旅行者的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with Engravings .
插图 和 雕刻 .

配有版画插图。

['trævələz] - ['stɔːriz]
TRAVELLERS ' STORIES
旅行者 - 故事

旅行者的故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
It is the pleasant twilight hour ,
它 是 这 令人愉快的 暮 小时 ,

现在是宜人的黄昏时分。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] ['tʃɪltən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðərz]
and Frank and Harry Chilton are in their accustomed seat by their mother's
和 坦率 和 哈里 奇尔顿 是 在 他们的 习惯 座位 经过 他们的 母亲的
[saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊfə] ,
side in the old sofa ,
边 在 这 老的 沙发 ,

弗兰克和哈里·奇尔顿像往常一样坐在母亲身旁的旧沙发上。

[ðæt] [seɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['səʊfə] ,
that same comfortable old sofa ,
那 相同的 舒服的 老的 沙发 ,

那张舒适的旧沙发，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl]
which might have listened to many pleasant and interesting stories that will
哪个 可能 有 听着 到 许多 令人愉快的 和 有趣的 故事 那 将要
['nevə(r)] [biː; bi] [təʊld] .
never be told .
绝不 是 讲述 .

他们或许听过许多愉快而有趣的故事，但这些故事永远不会被讲述出来。

['mʌðə(r)] , [sed] [fræŋk] ,
Mother , said Frank ,
母亲 , 说 坦率 ,

“妈妈,”弗兰克说。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] [ɪn] ['jʊərəp] .
you have often promised us that some time you would tell us about your travels in Europe .
你 有 经常 承诺 我们 那 一些 时间 你 会 告诉 我们 关于 你的 旅行 在 欧洲 .

你曾多次答应我们，总有一天你会跟我们讲讲你在欧洲的旅行经历。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:mi] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ;
This is a good stormy evening , and no one will come in to interrupt you ;
这 是 一个 好的 暴风雨 晚上 , 和 不 一 将要 来 在 到 打断 你 ;

这是一个美好的暴风雨之夜，不会有人来打扰你；

[səʊ] [pli:z] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
so please , dear Mother , tell us all you can remember .
所以 请 , 亲爱的 母亲 , 告诉 我们 全部 你 能 记住 .

所以，亲爱的母亲，请您把您记得的一切都告诉我们吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [bɔɪz] , [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
It is now , boys , five years since my return from Europe .
它 是 现在 , 男孩们 , 五 年 自从 我的 返回 从 欧洲 .

孩子们，从欧洲回来已经五年了。

[mʌtʃ] [ðæt] [ai][dɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [waɪl] [ðeə(r)][ai] [fə'get] .
Much that I did and saw while there I forget .
很多 那 我 做过 和 锯 尽管 那里 我 忘记 .

我在那里做了很多事，看到了很多东西，很多事我都忘记了。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ['leɪtli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['heɪsti]['dʒɜ:n(ə)l] ,
However , as I have been lately looking over my hasty journal ,
然而 , 作为 我 有 到过 最近 寻找 超过 我的 仓促 杂志 ,

然而，最近我在翻阅我匆匆写下的日记时，

[ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
I will see what I can remember .
我 将要 看 什么 我 能 记住 .

我看看我还能记得些什么。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ai][set] [seɪl][ɪn][ðə; ði]['sti:mə(r)][ˌkælə'dəʊniə][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
On the first of August I set sail in the steamer Caledonia for England .
在 这 第一的 的 八月 我 放 帆 在 这 汽船 喀里多尼亚 为了 英格兰 .

8月1日，我乘坐“喀里多尼亚”号汽船前往英国。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ; [wʌn][baɪ] [wʌn] ,
At four o'clock in the afternoon , we were out of sight of land ; one by one ,
在 四 点钟 在 这 下午 , 我们 是 出去 的 视线 的 土地 ; 一 经过 一 ,

下午四点，我们已经看不到陆地了；一个接一个，

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['ves(ə)l] ;
we had taken leave of every object which could be seen from the departing vessel ;
我们 有 已采取 离开 的 每一个 目的 哪个 可以 是 已见 从 这 离开 血管 ;

我们已经和从离港船上能看到的所有物体告别了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['miːtɪŋ]
and now nothing was visible to us but the sky , the ocean meeting
和 现在 没有什么 曾是 可见的 到 我们 但 这 天空 , 这 海洋 会议
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][waɪd] ,
it in its wide ,
它 在 它是 宽的 ,

现在我们什么也看不见，只有天空，以及与天空交汇的广阔海洋。

[ʌn'brəʊkən]['sɜːk(ə)l][ðə; ði][sʌn] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət]['əʊnli]
unbroken circle the sun gradually sinking in the west , and our small but only
未破 圆圈 这 太阳 逐步地 下沉 在 这 西方 , 和 我们的 小的 但 仅有的
[haʊs] , [ðə; ði] [ʃɪp] .
house , the ship .
房子 , 这 船 .

太阳缓缓西沉，我们小小的房子，也是我们唯一的家，就是那艘船。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [sə'blaɪm] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] !
How strange , how sublime the scene was !
如何 奇怪的 , 如何 升华 这 场景 曾是 !

多么奇妙，多么壮丽的景象啊！

[səʊ] ['ləʊnli] , [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [səʊ] ['sɒləm] !
so lonely , so magnificent , so solemn !
所以 孤独 , 所以 壮丽 , 所以 庄严 !

如此孤独，如此壮丽，如此庄严！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [set] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] ['tɪəfl] [aɪz] ,
At last the sun set , gilding the clouds , and looking , to my tearful eyes ,
在 最后的 这 太阳 放 , 镀金 这 云 , 和 寻找 , 到 我的 内牛满面 眼睛 ,

太阳终于落山了，给云朵镀上了一层金光，我含着泪望去，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [tuː] [sed] [ˌfeə'wel] !
as if that too said farewell !
作为 如果 那 也 说 告别 !

仿佛那也是在道别！

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Then the moon appeared ; and the long ,
然后 这 月亮 出现 ; 和 这 长的 ,

然后月亮出现了；漫长的，

[ɪn'defɪnət] [laɪn][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [fɜːst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə]
indefinite line of light from where her rays first touched the waters to
不定 线 的 光 从 在哪里 她 射线 第一的 感动 这 水 到
['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
our ship ,
我们的 船 ,

从她的光芒最初接触水面的地方到我们的船上，一道绵延不绝的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] [æz; əz]
and the dancing of the waves as they crossed it , catching the light as
和 这 跳舞 的 这 波浪 作为 他们 交叉 它 , 捕捉 这 光 作为
[ðeɪ] [pɑːst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,

当海浪拍打着海岸，在阳光的照射下翩翩起舞，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)]
were so beautiful that I was unwilling to leave the deck when the hour
是 所以 美丽的 那 我 曾是 不情愿 到 离开 这 甲板 什么时候 这 小时
[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ə'raɪvd] .
for rest arrived .
为了 休息 到达的 .

景色太美了，以至于到了休息时间，我都不愿离开甲板。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] ['veri] [fɑːst] ;
The wind was against us , and we did not get on very fast ;
这 风 曾是 反对 我们 ， 和 我们 做过 不是 得到 在 非常 快速地 ;

逆风而行，我们行进速度并不快；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɒn] [dek] ,
but I enjoyed the novel scene the next day , and passed all my time on deck ,
但 我 享受 这 小说 场景 这 下一个 天 ， 和 通过了 全部 我的 时间 在 甲板 ,

但我很享受第二天小说里的情节，把所有时间都花在了甲板上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
watching the sailors and the passengers , and noticing the difference between
观看 这 水手们 和 这 乘客 ， 和 注意到 这 不同之处 之间
['ɪŋlɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .
Englishmen and Americans .
英国人 和 美国人 .

观察水手和乘客，并注意到英国人和美国人之间的差异。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [stɪl] ['kɒntrəri] , [rəʊz] ['haɪə(r)]
On Sunday it was very cold , and the wind , still contrary , rose higher
在 星期日 它 曾是 非常 寒冷的 ， 和 这 风 ， 仍然 相反 ， 玫瑰 更高
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;
and higher ;
和 更高 ;

星期天天气很冷，风向依然是逆风，而且风力越来越大；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][set] ['eni] [seɪl] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [kept] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ðʌs]
it was impossible to set any sail , but I still kept on deck , and thus
它 曾是 不可能的 到 放 任何 帆 ， 但 我 仍然 保留 在 甲板 ， 和 因此
[ə'vɔɪdɪd] ['sɪknəs] .
avoided sickness .
避免 疾病 .

虽然无法扬帆，但我仍然待在甲板上，因此避免了晕船。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'keɪʒnəli] ,
Soon after breakfast I saw a white foam rising in different places occasionally ,
很快 后 早餐 我 锯 一个 白色的 泡沫 上升 在 不同的 地方 偶尔 ,

早餐后不久，我偶尔会看到不同地方冒出白色泡沫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪlz] ['spaʊtɪŋ] ; [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,
and was told that it was whales spouting ; I saw a great number ,
和 曾是 讲述 那 它 曾是 鲸鱼 喷水 ; 我 锯 一个 伟大的 数字 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .
and enjoyed it highly .
和 享受 它 高度 .

有人告诉我那是鲸鱼喷水；我看到了很多鲸鱼，非常兴奋。

['prez(ə)ntli][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [æn; ən] ['aɪsbɜːg] !
Presently some one called out , " An iceberg !
目前 一些 一 称为 出去 ， " 一个 冰山 !

这时有人喊道：“冰山！”

" [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ai] [sɔː] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['wʌndə(r)] .
" and , far off against the sky , I saw this floating wonder .
" 和 , 远的 离开 反对 这 天空 , 我 锯 这 漂浮的 想知道 .

“在遥远的天空中，我看到了这个漂浮的奇迹。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [səʊ][kɑːm][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
It was very beautiful ; such a dazzling white , so calm and majestic ,
它 曾是 非常 美丽的 ; 这样的 一个 耀眼的 白色的 , 所以 冷静的 和 雄伟 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['ləʊnli] ;
and so lonely ;
和 所以 孤独 ;

它非常美丽；一片耀眼的白色，如此平静而雄伟，又如此寂寥；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [laɪk][æn; ən][əʊld] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [θɔːt]
it was shaped , as I thought , like an old cathedral , but others thought
它 曾是 形状 , 作为 我 想法 , 喜欢 一个 老的 大教堂 , 但 其他的 想法
[laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] ,
like a sleeping lion ,
喜欢 一个 睡眠 狮子 ,

我觉得它的形状像一座古老的教堂，但其他人却认为它像一头沉睡的狮子。

['teɪkɪŋ] [wɒt] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪn] .
taking what I called the ruined tower for his head and mane .
采取 什么 我 称为 这 毁坏 塔 为了 他的 头 和 鬃毛 .

他以我称之为废墟塔楼的东西为头部和鬃毛。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kraɪd] , " ['stiːmʃɪp] [ə'merɪkə] ;
Soon after this , the man on the lookout cried , " Steamship America ;
很快 后 这 , 这 男人 在 这 瞭望台 哭 , " 轮船 美国 ;

不久之后，瞭望员喊道：“美国号轮船；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð]
" and in a few moments more we saw her coming swiftly towards us with
" 和 在 一个 很少 时刻 更多的 我们 锯 她 未来 迅速地 向 我们 和
[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ɔːl] [set] ,
her sails all set ,
她 帆 全部 放 ,

“片刻之后，我们看到她扬帆起航，迅速向我们驶来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for the wind was fair for her .
为了 这 风 曾是 公平的 为了 她 .

因为风向对她有利。

['kæptɪn] [liːtʃ] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn]
Captain Leitch then told me that he should stop his vessel and send a boat on
队长 莱奇 然后 讲述 我 那 他 应该 停止 他的 血管 和 发送 一个 船 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

莱奇船长随后告诉我，他应该停船，派一艘小艇上去查看情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wʊd] [raɪt] [wʌn] ['kwɪkli] ;
and that he would send a letter by it if I would write one quickly ;
和 那 他 会 发送 一个 信 经过 它 如果 我 会 写 一 迅速地 ;

他还说，如果我尽快写一封信，他就会用这个信寄给我；

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to others he said the same thing .
到 其他的 他 说 这 相同的 事物 .

他对其他人也说了同样的话。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,
In a moment the deck was cleared ,
在 一个 片刻 这 甲板 曾是 已清除 ，

片刻之后，甲板上的人都被清空了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moʊmənts] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ;
and in a few more moments all had returned with their letters ;
和 在 一个 很少 更多的 时刻 全部 有 返回 和 他们的 信件 ；

又过了一会儿，所有人都带着信件回来了；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [faɪn] [s'tiːməz]
and never was there a more beautiful sight than these two fine steamers
和 绝不 曾是 那里 一个 更多的 美丽的 视线 比 这些 二 美好的 蒸汽船
[mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
manoeuvring to stop at a respectful distance from each other ;
机动 到 停止 在 一个 尊重 距离 从 每个 其他 ；

两艘漂亮的轮船小心翼翼地保持着适当的距离停了下来，这景象真是美极了；

[ðen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][əʊ] ,
then our little boat was lowered , and O ,
然后 我们的 小的 船 曾是 降低 ， 和 哦 ，

然后我们的小船被放下来，哦，

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
how pretty it was to see her dancing over the rough waves to the
如何 漂亮的 它 曾是 到 看 她 跳舞 超过 这 粗糙的 波浪 到 这
['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] !
other steamer !
其他 汽船 ！

看着她乘着波浪，翩翩起舞地驶向另一艘汽船，真是太美了！

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] .
We sent to the America the sad news of the loss of the Kestrel .
我们 发送 到 这 美国 这 伤心 消息 的 这 损失 的 这 红隼 .

我们向美洲传达了红隼号沉没的悲痛消息。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt]
After what seemed to us a long time , the boat returned and brought
后 什么 似乎 到 我们 一个 长的 时间 ， 这 船 返回 和 带来
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ，

过了我们觉得很久之后，船回来了，带来了文件。

& [siː] . , [bʌt; bət][nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz]
& c . , but no important news ; and in a few moments the two steamers
& c . ， 但 不 重要的 消息 ； 和 在 一个 很少 时刻 这 二 蒸汽船
['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
courtesied to each other ,
礼貌 到 每个 其他 ，

等等，但没有重要消息；片刻之后，两艘轮船互相致意。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
and each went on her way .
和 每个 去 在 她 方式 .

于是她们各自继续前行。

['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] , [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] ;
After six days , the waves had risen to a terrible height ;
后 六 天 ， 这 波浪 有 升起 到 一个 糟糕的 高度 ；

六天后，海浪已经涨到了可怕的高度；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] ,
the wind was all but a gale ; the ocean , as far as one could see ,
这 风 曾是 全部 但 一个 大风 ; 这 海洋 , 作为 远的 作为 一 可以 看 ,

风势几乎达到了狂风的程度；放眼望去，尽是茫茫大海。

[wɒz; wəz] [wʌn] ['rɔ:rɪŋ] [fəʊm] ;
was one roaring foam ;
曾是 一 咆哮 泡沫 ;

那是一片咆哮的泡沫；

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] ['biləu] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] ,
one after another the angry billows rose to the height of twenty or thirty feet ,
一 后 其他 这 生气的 波澜 玫瑰 到 这 高度 的 二十 或者 三十 脚 ,

汹涌的巨浪接连升起，高达二三十英尺。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn] , ['kɜ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [gri:n] [saɪdz] ,
and rolled on , curling over their green sides ,
和 滚动 在 , 冰壶 超过 他们的 绿色的 侧面 ,

然后继续滚动，卷曲着绿色的侧面，

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] .
and then broke with a voice of thunder against our vessel .
和 然后 打破 和 一个 嗓音 的 雷 反对 我们的 血管 .

然后，他像雷鸣般猛烈地撞击着我们的船只。

[ai] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tu:] ['dʒentlmən] ,
I crawled out of the cabin , assisted by two gentlemen ,
我 爬行 出去 的 这 舱 , 协助 经过 二 先生们 ,

在两位男士的帮助下，我爬出了小木屋。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [sɔ:] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [kə'məʊʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
and from the lower deck saw the sublime commotion over the bulwarks ,
和 从 这 降低 甲板 锯 这 升华 骚动 超过 这 堡垒 ,

从下层甲板上可以看到舷墙上那壮观的骚动，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
when the ship rolled over on the side where I was sitting .
什么时候 这 船 滚动 超过 在 这 边 在哪里 我 曾是 坐着 .

船翻了，翻到我坐的那一侧。

[ðə; ði] [si:] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [rɪ'pi:tɪdli] ; [ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [paɪp] ,
The sea broke over our vessel repeatedly ; it went over the top of the smoke pipe ,
这 海 打破 超过 我们的 血管 反复 ; 它 去 超过 这 顶部 的 这 抽烟 管道 ,

海浪一次又一次地拍打着我们的船身；它甚至漫过了烟囱顶部。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bʌt; bət] [dɪd] , [nɒt] [hɜ:t] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and struck the fore - topsail in the middle but did , not hurt either of them .
和 击 这 前 - 顶帆 在 这 中间 但 做过 , 不是 伤害 任何一个 的 他们 .

击中了前桅顶帆的中间，但没有伤到他们两人。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [baɪ] [ə; eɪ] [si:] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
The fourth officer was washed out of his berth by a sea when he was asleep .
这 第四 官 曾是 洗过 出去 的 他的 泊位 经过 一个 海 什么时候 他 曾是 睡着了 .

四号船员在睡梦中被海水冲出了铺位。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [brəʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] .

One of the paddles broke , but in a very short time was replaced .

一 的 这 桨 打破 , 但 在 一个 非常 短的 时间 曾是 替换 .

其中一个桨叶断了，但很快就换上了新的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

One of the wheels was often entirely out of water ,

一 的 这 车轮 曾是 经常 完全 出去 的 水 ,

其中一个轮子经常完全露出水面，

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] ;

but no harm was done us by any of these disasters ;

但 不 伤害 曾是 完毕 我们 经过 任何 的 这些 灾难 ;

但这些灾难都没有对我们造成任何伤害；

[ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [went] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

and on we went safe through the troubled waters .

和 在 我们 去 安全的 通过 这 麻烦 水 .

于是我们平安地渡过了波涛汹涌的海域。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

At night , when we were planning how we should secure ourselves from rolling about the cabin ,

在 夜晚 , 什么时候 我们 是 规划 如何 我们 应该 安全的 我们自己 从 滚动 关于 这 舱 ,

晚上，当我们计划如何防止自己在小屋里翻滚时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

there came a sudden lurch of the ship ,

那里 来了 一个 突然 困境 的 这 船 ,

船身突然猛地一晃，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['muːvəbl] [wɒz; wəz] [sent] [slæm] [bæŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

and every thing movable was sent SLAM BANG on one side of the cabin ;

和 每一个 事物 活动 曾是 发送 SLAM 砰 在 一 边 的 这 舱 ;

所有可移动的物品都被砰的一声甩到了舱室的一侧；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] !

and such a crash of crockery in the pantry !

和 这样的 一个 碰撞 的 陶器 在 这 食品储藏室 !

食品储藏室里传来一阵餐具碰撞的巨响！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .

A few minutes after came a sound as if we had struck a rock .

一个 很少 分钟 后 来了 一个 声音 作为 如果 我们 有 击 一个 岩石 .

几分钟后，传来一声巨响，好像我们撞到了石头。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

" What is that ?

" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .

" I asked of the stewardess .

" 我 问 的 这 空中小姐 .

我问了空姐。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [siː] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" Only a sea , ma'am , " she replied .

" 仅有的 一个 海 , 女士 , " 她 回复 .

“只有大海，夫人，”她回答道。

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai] [həʊpt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
In my heart I hoped we should not have another such box on the ear .
在 我的 心 我 希望 我们 应该 不是 有 其他 这样的 盒子 在 这 耳朵 .

我内心深处希望我们不要再遭受这样的打击。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['kwaɪətə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
We had a horrid night , but the next day it grew quieter , though it
我们 有 一个 可怕的 夜晚 , 但 这 下一个 天 它 生长 更安静 , 尽管 它
[wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] ,
was still rough ,
曾是 仍然 粗糙的 ,

我们度过了一个糟糕的夜晚，但第二天情况有所好转，虽然仍然很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'hed] .
and the wind ahead .
和 这 风 前方 .

还有前方的风。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Soon after , it grew fair , and the captain promised us that on Monday ,
很快 后 , 它 生长 公平的 , 和 这 队长 承诺 我们 那 在 周一 ,

不久之后，天气转晴，船长向我们保证，星期一，

[bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['aɪələnd] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
before twelve o'clock , we should see Ireland ; and sure enough it was so .
前 十二 点钟 , 我们 应该 看 爱尔兰 ; 和 当然 足够的 它 曾是 所以 .

十二点之前，我们应该就能看到爱尔兰了；果不其然，我们做到了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət] [twelv] ; [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I was on deck again just at twelve ; the sun came out of the clouds ,
我 曾是 在 甲板 再次 只是 在 十二 ; 这 太阳 来了 出去 的 这 云 ,

中午十二点，我又回到了甲板上；太阳从云层中露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and the mate took an observation .
和 这 伴侣 采取 一个 观察 .

于是，船员进行了观察。

" [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] [hi:; hi] ; " [naʊ] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" That is worth five pounds , " said he ; " now I know just where we are .
" 那 是 值得 五 磅 , " 说 他 ; " 现在 我 知道 只是 在哪里 我们 是 .

“这值五英镑，”他说；“现在我知道我们到底在哪里了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] - [bɒks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['welkəm]
" Then the captain went up on the wheel - box , and we heard the welcome
" 然后 这 队长 去 向上 在 这 车轮 - 盒子 , 和 我们 听到 这 欢迎
[saʊnd] , " ['tɔ:ri] ['aɪlənd] .
sound , " Tory Island .
声音 , " 保守党 岛 .

“然后船长上了舵轮，我们听到了令人欣喜的声音：‘托里岛。’”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
" We were then greatly rejoiced ; this was the twelfth day of our voyage .
" 我们 是 然后 非常 欣喜若狂 ; 这 曾是 这 第十二 天 的 我们的 航程 .

“我们当时非常高兴；这是我们航行的第十二天。”

[æt; ət] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ,
At night , for one hour , the wind blew a gale ,
在 夜晚 , 为了 一 小时 , 这 风 吹 一个 大风 ,

夜里，狂风刮了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ;
and the ship rocked in a very disagreeable manner ;
和 这 船 摇滚 在 一个 非常 令人不快的 方式 ;

船身剧烈摇晃，令人非常不舒服；

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] ,
but at six o'clock on Tuesday morning we were on deck ,
但 在 六 点钟 在 周二 早晨 我们 是 在 甲板 ,

但周二早上六点，我们已经在甲板上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [welʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd]['snəʊd(ə)n][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
and there was the beautiful Welsh coast , and Snowdon just taking off his
和 那里 曾是 这 美丽的 威尔士语 海岸 , 和 斯诺登峰 只是 采取 离开 他的
[naɪt] - [kæp] ;
night - cap ;
夜晚 - 帽 ;

还有美丽的威尔士海岸，以及刚刚摘下睡帽的斯诺登；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] " ['ɪŋglənd] , [ðæt] ['preʃəs] [stəʊn] [set] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] .
and soon we saw " England , that precious stone set in a silver sea .
和 很快 我们 锯 " 英格兰 , 那 宝贵的 石头 放 在 一个 银 海 .

很快，我们就看到了"英格兰，那颗镶嵌在银色海洋中的宝石"。

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [frendz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
" Next to the thought of friends whom we had parted from for so
" 下一个 到 这 想法 的 朋友们 谁 我们 有 分手了 从 为了 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
long a time ,
长的 一个 时间 ,

"想到那些我们分离许久的朋友们，

[maɪ][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .
my mind during the voyage was occupied with the idea of Columbus .
我的 头脑 期间 这 航程 曾是 占领 和 这 主意 的 哥伦布 .

航行期间，我的脑海里一直萦绕着哥伦布的身影。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːd] , ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,
When I looked upon the rude , boundless ocean ,
什么时候 我 看起来 之上 这 粗鲁的 , 无边无际 海洋 ,

当我凝视着那浩瀚无垠的大海时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and remembered that when he set out with his little vessel to go to a
和 记得 那 什么时候 他 放 出去 和 他的 小的 血管 到 去 到 一个
[lænd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ,
land that no one knew any thing of ,
土地 那 不 一 知道 任何 事物 的 ,

他想起自己当年驾着小船前往一个无人知晓的土地时，

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ,
not even that there was such a land ,
不是 甚至 那 那里 曾是 这样的 一个 土地 ,

甚至都不知道有这样一块土地存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
he was guided altogether by his faith in its existence ; that he had no
他 曾是 引导 共 经过 他的 信仰 在 它是 存在 ; 那 他 有 不
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他完全受其存在所指引；他没有丝毫同情心。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðæt]
but only opposition ; that he had no charts , nothing but the compass , that
但 仅有的 反对 ; 那 他 有 不 图表 , 没有什么 但 这 罗盘 , 那
[ʃʊə(r)][bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] [gaɪd] ,
sure but mysterious guide ,
当然 但 神秘 指导 ,

但他只有反对意见；他没有海图，只有指南针，那个可靠却神秘的向导。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] , [wɒz; wəz][səʊ]
— the thought of his sublime courage , of his patient faith , was so
— 这 想法 的 他的 升华 勇气 , 的 他的 病人 信仰 , 曾是 所以
['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
present to my mind ,
展示 到 我的 头脑 ,

他那崇高的勇气和坚定的信仰，一直萦绕在我的脑海中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
that it seemed as if I was actually sometimes in his presence .
那 它 似乎 作为 如果 我 曾是 实际上 有时 在 他的 在场 .

有时我感觉自己好像真的在他身边一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The other idea was the wonderful skill displayed in the construction of the
这 其他 主意 曾是 这 精彩的 技能 显示 在 这 建造 的 这
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

另一个想法是小型建筑中展现出的精湛技艺，

[bʌt; bət] ['wʌndəfəli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [seɪf] [həʊm] ,
but wonderfully powerful and beautifully arranged and safe home ,
但 太棒了 强大的 和 非常漂亮 安排 和 安全的 家 ,

但却是一个功能强大、布置精美且安全的家。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ['əʊʃ(ə)n] ,
in which we were moving on this immense and turbid ocean ,
在 哪个 我们 是 移动 在 这 巨大 和 混浊 海洋 ,

我们当时正航行在这片浩瀚而浑浊的海洋上，

['kæriɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]['faɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz] [muːvd] ,
carrying within her the great central fire by which the engine was moved ,
携带 之内 她 这 伟大的 中央 火 经过 哪个 这 引擎 曾是 已搬 ,

她体内蕴藏着驱动引擎运转的中央大火，

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , ['kærid] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] ;
which , in spite of winds and waves , carried us safely along ;
哪个 , 在 尽管如此 的 风 和 波浪 , 携带 我们 安全 沿着 ;

尽管风浪很大，它还是安全地载着我们前行；

[ðen] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['nʌtʃel] [ɒv; əv][mænz]
then the science which enabled the master of this curious nutshell of man's
然后 这 科学 哪个 已启用 这 掌握 的 这 好奇的 简而言之 的 男人的
[kən'traiv] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] ['trækləs] ['wɔːtəz] [wiː; wi]
contriving to know just in what part of this waste of trackless waters we
精心策划 到 知道 只是 在 什么 部分 的 这 浪费 的 无轨 水 我们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

然后，科学使人类精心打造的这片奇特水域的主人能够知道我们究竟身处这片荒芜水域的哪个角落。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
All these things I knew before , and had often thought of them ,
全部 这些 事物 我 知道 前 , 和 有 经常 想法 的 他们 ,

这些事情我之前都知道，也经常想起它们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but was never so impressed with them ; it was almost as if they
但 曾是 绝不 所以 印象深刻 和 他们 ; 它 曾是 几乎 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
were new to me .
是 新的 到 我 .

但我从未对他们印象深刻；他们对我来说就好像是全新的事物一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Before I quit the ocean ,
前 我 辞职 这 海洋 ,

在我离开大海之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] ,
I must tell you of what I saw for which I cannot account ,
我 必须 告诉 你 的 什么 我 锯 为了 哪个 我 不能 帐户 ,

我必须告诉你我所看到的、我无法解释的事情。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv]
and , had not one of the gentlemen seen it too , I should almost have
和 , 有 不是 一 的 这 先生们 已见 它 也 , 我 应该 几乎 有
['daʊtɪd] [maɪ] ['sensɪz] .
doubted my senses .
怀疑 我的 感官 .

如果不是这几位先生中有人也看到了，我几乎都要怀疑自己的感官了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,
When we were entirely out of sight of land ,
什么时候 我们 是 完全 出去 的 视线 的 土地 ,

当我们完全看不到陆地的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
I saw a white butterfly hovering over the waves , and looking as if he
我 锯 一个 白色的 蝴蝶 悬停 超过 这 波浪 , 和 寻找 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
were at home .
是 在 家 .

我看到一只白蝴蝶在波浪上空盘旋，看起来就像在自己家一样自在。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd]
Where the beautiful creature came from , or how he lived , or what would
在哪里 这 美丽的 生物 来了 从 , 或者 如何 他 居住地 , 或者 什么 会
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
become of him ,
变得 的 他 ,

这美丽的生物从何而来，它如何生活，以及它最终的命运如何，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
no one could tell .
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
He seemed to me to be there as a symbol and a declaration that
他 似乎 到 我 到 是 那里 作为 一个 象征 和 一个 宣言 那
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
the souls of those whose bodies lay in the ocean were yet living and
这 灵魂 的 那些 谁 身体 躺 在 这 海洋 是 然而 活的 和
['prez(ə)nt] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
present with those they had loved .
展示 和 那些 他们 有 喜爱 .

在我看来，他出现在那里就像一个象征和宣言，表明那些尸体沉入大海的人的灵魂仍然活着，与他们所爱的人在一起。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [huːm] [wiː; wi]
When we arrived at Liverpool , we found a very dear friend , whom we
什么时候 我们 到达的 在 利物浦 ， 我们 成立 一个 非常 亲爱的 朋友 ， 谁 我们
[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
had known in America ,
有 已知 在 美国 ，

我们抵达利物浦时，遇到了一位非常亲密的朋友，我们在美国就认识他了。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
on the wharf ready to receive us .
在 这 码头 准备好 到 收到 我们 .

码头上已经准备好迎接我们了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
He took us to his house , and we felt that we were not ,
他 采取 我们 到 他的 房子 ， 和 我们 毛毡 那 我们 是 不是 ，

他带我们去了他家，我们感觉自己不像个家人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
after all , in a strange land .
后 全部 ， 在 一个 奇怪的 土地 .

毕竟，身处异乡。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hev(ə)n]
Love and kindness are the home of all souls , and show us what heaven
爱 和 仁慈 是 这 家 的 全部 灵魂 ， 和 展示 我们 什么 天堂
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

爱与善良是所有灵魂的归宿，也向我们展示了天堂的模样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [deɪ] ,
The thing that impressed me most was the dim light of the English day ,
这 事物 那 印象深刻 我 最多 曾是 这 暗淡 光 的 这 英语 天 ，

最令我印象深刻的是英国白天的昏暗光线。

[ðə; ði] [sɒft] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ʃædəʊz] ,
the soft , undefined shadows ,
这 柔软的， 不明确的 阴影 ，

柔和、模糊的阴影，

[kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ʃeɪd] — [ðen] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ]
compared with our brilliant sunshine and sharply defined shade — then the coloring
比较的 和 我们的 杰出的 阳光 和 尖锐地 定义 阴影 — 然后 这 染色
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
of the houses ,
的 这 房屋 ，

与我们灿烂的阳光和清晰的阴影相比——还有房屋的颜色，

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [nəʊ] [braɪt] [k'ʌləz] , [ɔːl]['səʊbə(r)] , [sʌm; səm] ['veri] [dɑːk] ,
the streets , the ground , of every thing ; no bright colors , all sober , some very dark ,
这 街道 ， 这 地面 ， 的 每一个 事物 ； 不 明亮的 颜色 ，全部 清醒 ， 一些 非常 黑暗的 ，

街道、地面，一切事物都是如此；没有鲜艳的色彩，一切都显得沉闷，有些甚至非常黑暗。

— [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['ɡrævəti] , [ænd; ənd] [stə'bɪləti] .
— the idea of age , gravity , and stability .
— 这 主意 的 年龄 ， 重力 ， 和 稳定 .

—年龄、重力和稳定性的概念。

['nəʊbədi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Nobody seems in a hurry .
无人 似乎 在 一个 匆忙 .

似乎没有人着急。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [siːm] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ; [ðɪs] [səʊ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] !
Our country seems so young and vehement ; this so grave and collected !
我们的 国家 似乎 所以 年轻的 和 慷慨 ； 这 所以 严重 和 集 ！

我们的国家看起来如此年轻而充满活力；而这里却如此严肃而沉着！

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,
Now I will tell you something about my visit to my dear friend Harriet Martineau ,
现在 我 将要 告诉 你 某物 关于 我的 访问 到 我的 亲爱的 朋友 哈丽特 马蒂诺 ，

现在我要跟你们说说我拜访我的好朋友哈丽雅特·马蒂诺的事。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , " [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [fjɔːd] , "
whose beautiful little books , " Feats on the Fiord , "
谁 美丽的 小的 图书 ， " 壮举 在 这 峡湾 ， "

他的精美小书《峡湾奇遇记》

" [ðə; ði] ['kɹɒftən] [bɔɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" The Crofton Boys , " and the others ,
" 这 克罗夫顿 男孩们 ， " 和 这 其他的 ，

《克罗夫顿男孩》和其他

[juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] .
you love so much to read .
你 爱 所以 很多 到 读 .

你非常喜欢读书。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] .
She lives at Ambleside , in what is called the Lake Country .
她 生活 在 安布尔赛德 ， 在 什么 是 称为 这 湖 国家 .

她住在安布尔赛德，那里位于所谓的湖区。

['æmbəlˌsaɪd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑθə] ,
Ambleside is a beautiful country town in the valley of the Rotha ,
安布尔赛德 是 一个 美丽的 国家 镇 在 这 谷 的 这 罗莎 ，

安布尔赛德是罗萨河谷中一个美丽的乡村小镇。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [leɪk] ['wɪndəmɪə(r)] .
and not far from Lake Windermere .
和 不是 远的 从 湖 温德米尔 .

离温德米尔湖不远。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [raɪz] [haɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['maʊntənz] .
Around the town rise high hills , which perhaps may be called mountains .
大约 这 镇 上升 高的 丘陵 ， 哪个 也许 可能 是 称为 山脉 .

城镇周围耸立着高高的山丘，或许可以称之为山脉。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [kləʊðd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪð] [θɪk] [waɪld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

These mountains are not , like many of ours , clothed to the summit with thick wild forests ,

这些 山脉 是 不是 ， 喜欢 许多 的 我们的 ， 穿着衣服 到 这 首脑 和 厚的 荒野 森林 ，

这些山峰不像我们这里的许多山峰那样，山顶都被茂密的原始森林覆盖。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['fjuːə(r)] [triːz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [beə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but have fewer trees , and are often bare at the summit .

但 有 更少 树木 ， 和 是 经常 裸 在 这 首脑 .

但树木较少，山顶常常光秃秃的。

[ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [fɔːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ'tesk] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

The mixture of gray rock and green grass forms such a beautiful coloring over their graceful and sometimes grotesque outline that you would not have them other than they are .

这 混合物 的 灰色的 岩石 和 绿色的 草 表格 这样的 一个 美丽的 染色 超过 他们的 优美 和 有时 怪诞 大纲 那 你 会 不是 有 他们 其他 比 他们 是 .

灰色的岩石和绿色的草地交相辉映，在它们优美而有时又怪诞的轮廓上形成了如此美丽的色彩，以至于你不会想到它们会是别的样子。

[ðə; ði] ['æmbəlˌsaɪd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] - [greɪ] [stəʊn] ,

The Ambleside houses are of dark - gray stone ,

这 安布尔赛德 房屋 是 的 黑暗的 - 灰色的 石头 ，

安布尔赛德的房屋是用深灰色石头建造的。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and almost all of them have ivy and flowers about them .

和 几乎 全部 的 他们 有 常春藤 和 花朵 关于 他们 .

几乎每棵树周围都有常春藤和鲜花。

[wʌn] [smɔːl] [haʊs] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ;

One small house , the oldest in the village , was several hundred years old ;

一 小的 房子 ， 这 最老 在 这 村庄 ， 曾是 一些 百 年 老的 ；

村里最古老的一栋小房子已有几百年历史；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['krevis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [hʌŋ] ['heəbel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] ;

and out of all the crevices between the stones hung harebells and other wild flowers ;

和 出去 的 全部 这 缝隙 之间 这 石头 悬挂 风铃草 和 其他 荒野 花朵 ；

石头缝隙间长满了风铃草和其他野花；

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

one side of it and much of the roof were covered with ivy .

一 边 的 它 和 很多 的 这 屋顶 是 涵盖 和 常春藤 .

它的一侧和大部分屋顶都爬满了常春藤。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] ,

This house was only about ten feet square ,

这 房子 曾是 仅有的 关于 十 脚 正方形 ，

这间房子只有大约十平方英尺，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌstɪk] ['flaʊə(r)] [pɒt] .

and it looked to me like a great rustic flower pot .

和 它 看起来 到 我 喜欢 一个 伟大的 乡村 花 锅 .

在我看来，它就像一个很棒的乡村风格花盆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] ,
I should like some time to read you a description of this lovely place ,
我 应该 喜欢 一些 时间 到 读 你 一个 描述 的 这 迷人的 地方 ,

我想花点时间给你读一段关于这个美丽地方的描述。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hɜː'self] .
written by Miss Martineau herself .
书面 经过 错过 马蒂诺 她自己 .

由马蒂诺小姐本人撰写。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑθə]
Then you will almost hear the murmuring sound of the Brathay and the Rotha
然后 你 将要 几乎 听到 这 淙淙 声音 的 这 - 和 这 罗莎

,
,
,

然后你几乎就能听到布雷瑟河和罗萨河的低语声了。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['freʃnəs]
and breathe the perfume of the wild heather , and catch the freshness
和 呼吸 这 香水 的 这 荒野 希瑟 , 和 抓住 这 新鲜

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
of the morning breeze ,
的 这 早晨 微风 ,

呼吸着野石楠花的芬芳，感受着清晨微风的清新。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['maʊntən] ['lʌkʃəriz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] .
as she offers you these mountain luxuries in her glowing words .
作为 她 优惠 你 这些 山 奢侈品 在 她 发光 字 .

她用热情洋溢的语言向你描绘了这些山间奢华享受。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Miss Martineau lives a little out of the village .
错过 马蒂诺 生活 一个 小的 出去 的 这 村庄 .

马蒂诺小姐住在村子外不远的地方。

[juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] ['lɔːəlz] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
You drive up to the house through a shrubbery of laurels , and roses ,
你 驾驶 向上 到 这 房子 通过 一个 灌木 的 月桂树 , 和 玫瑰 ,

你驱车穿过一片月桂树和玫瑰丛，来到房子前。

[ænd; ənd] [fuskiːəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] , — [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , — [tuː; tə] [ðə; ði]
and fuschias , and other plants , — young trees and flowers , — to the
和 倒挂金钟 , 和 其他 植物 , — 年轻的 树木 和 花朵 , — 到 这

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ,
beautiful little porch ,
美丽的 小的 门廊 ,

还有倒挂金钟和其他植物——幼树和花卉——摆放在美丽的小门廊上，

['kʌvəd] [wɪð] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] .
covered with honeysuckles and creeping plants .
涵盖 和 金银花 和 爬行 植物 .

上面长满了金银花和蔓生植物。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The back of the house is turned to the road ,
这 后退 的 这 房子 是 转向 到 这 路 ,

房子的背面朝向马路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] [medəuz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ,
and the front looks out over the loveliest green meadows , to the grand ,
和 这 正面 看起来 出去 超过 这 最可爱的 绿色的 草地 , 到 这 盛大 ,

正面可以俯瞰最美丽的绿色草地，以及宏伟的……

['kwaɪət] [hɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
quiet hills , sometimes clear and sharp in their outline against the blue sky ,
安静的 丘陵 , 有时 清除 和 锋利的 在 他们的 大纲 反对 这 蓝色的 天空 ,

静谧的山丘，有时在蓝天的映衬下轮廓清晰分明。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] [riːð] [wɪð] [mɪst] ;
and at others wreathed with mist ;
和 在 其他的 花环 和 薄雾 ;

有时，它们笼罩在薄雾之中;

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
and one might sit for hours at the large bay window in the parlor ,
和 一 可能 坐 为了 小时 在 这 大的 湾 窗户 在 这 客厅 ,

人们可能会在客厅的大凸窗前坐上几个小时,

['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
watching these changes , and asking no other enjoyment .
观看 这些 变化 , 和 问 不 其他 享受 .

看着这些变化，别无所求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɒv; əv][maɪ] [frend] .
It was also a great pleasure to witness the true and happy life of my friend .
它 曾是 还 一个 伟大的 乐趣 到 证人 这 真的 和 快乐的 生活 的 我的 朋友 .

能够见证朋友真实而幸福的生活，我也感到非常荣幸。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['djuːti] , ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ['kærid] ['ɪntuː] ['deɪli] ['præktɪs] .
I saw there the highest ideas of duty , usefulness , and benevolence carried into daily practice .
我 锯 那里 这 最高 想法 的 责任 , 用处 , 和 仁 携带 进入 日常的 实践 .

我看到了责任、功用和仁慈这些最高尚的理念在日常实践中的体现。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɜːrdzwərθ] .
Miss Martineau took us one morning to see the poet Wordsworth .
错过 马蒂诺 采取 我们 一 早晨 到 看 这 诗人 华兹华斯 .

一天上午，马蒂诺小姐带我们去拜访了诗人华兹华斯。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stəʊn] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [l'ɔːɹəlz] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
He lived in a low , old - fashioned stone house , surrounded by laurels , and roses ,
他 居住地 在 一个 低的 , 老的 - 造型 石头 房子 , 包围 经过 月桂树 , 和 玫瑰 ,

他住在一栋低矮古老的石头房子里，周围环绕着月桂树和玫瑰。

[ænd; ənd] [fuskiːəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .
and fuschias , and other flowers and flowering shrubs .
和 倒挂金钟 , 和 其他 花朵 和 开花 灌木 .

还有倒挂金钟、其他花卉和开花灌木。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .
The porch is all covered with ivy .
这 门廊 是 全部 涵盖 和 常春藤 .

门廊上爬满了常春藤。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [dɑːk] ['pɑːlə(r)] .
We found the venerable man in his low , dark parlor .
我们 成立 这 可敬 男人 在 他的 低的 , 黑暗的 客厅 .

我们在他那间昏暗的客厅里找到了这位德高望重的老人。

[hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
He very kindly showed us his study , and then took us over his grounds .
他 非常 亲切地 显示 我们 他的 学习 , 和 然后 采取 我们 超过 他的 理由 .

他非常热情地带我们参观了他的书房，然后又带我们游览了他的庄园。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] ,
When we took our leave ,
什么时候 我们 采取 我们的 离开 ,

当我们告别时，

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] [nɪə(r)] [hɪm] ;
I asked him to give each of us a leaf from a fine laurel tree near him ;
我 问 他 到 给 每个 的 我们 一个 叶子 从 一个 美好的 月桂树 树 靠近 他 ;

我请他从他家附近一棵美丽的月桂树上摘一片叶子给我们每人；

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz]['kaɪndli][æt; ət][maɪ] ['efət] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
this he did very kindly , and smiled as kindly at my effort at a compliment ,
这 他 做过 非常 亲切地 , 和 微笑 作为 亲切地 在 我的 努力 在 一个 赞扬 ,

他非常友善地照做了，并且对我的赞美之词报以同样友善的微笑。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [l'ɔːɹəlz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][speə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
in saying to him something about one who had received so many laurels having some to spare to others .
在 说 到 他 某物 关于 一 WHO 有 已收到 所以 许多 月桂树 拥有 一些 到 空闲的 到 其他的 .

对他说，一个获得无数荣誉的人，也应该把一些荣誉分给其他人。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
I thanked him for his goodness in giving me so much of his time ,
我 谢谢 他 为了 他的 善良 在 给予 我 所以 很多 的 他的 时间 ,

我感谢他抽出这么多时间来帮助我，真是太好了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [gʊd] [baɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ]['vɪzɪt] ,
and bade the venerable man good by , very much pleased with my visit ,
和 巴德 这 可敬 男人 好的 经过 , 非常 很多 高兴 和 我的 访问 ,

我向这位德高望重的老人道别，对这次拜访感到非常满意。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,
and very grateful to the kind friend who had introduced me to him ,
和 非常 感激的 到 这 种类 朋友 WHO 有 介绍 我 到 他 ,

我非常感谢那位介绍我认识他的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] .
and insured me a welcome .
和 投保人 我 一个 欢迎 .

并向我保证会受到热烈欢迎。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] .
I shall never forget that day .
我 将 绝不 忘记 那 天 .

我永远不会忘记那一天。

['æmbəlˌsaɪd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
Ambleside is a very fashionable place for travellers to visit in the summer months ,
安布尔赛德 是 一个 非常 时髦 地方 为了 旅行者 到 访问 在 这 夏天 几个月 ，

安布尔赛德是夏季游客非常喜爱的热门旅游目的地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and we saw there many distinguished and agreeable people .
和 我们 锯 那里 许多 杰出的 和 同意 人们 .

我们在那里见到了许多杰出而和蔼可亲的人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I had a conversation with an intelligent lad of fourteen years of age ,
我 有 一个 对话 和 一个 聪明的 小伙子 的 十四 年 的 年龄 ，

我和一个十四岁的聪明少年进行了一次谈话。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
which impressed me very much .
哪个 印象深刻 我 非常 很多 .

这让我印象非常深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
He was talking with me about our country , and finding faults with it of various kinds .
他 曾是 说 和 我 关于 我们的 国家 ， 和 寻找 故障 和 它 的 各种各样的 种类 .

他跟我谈论我们的国家，并指出了它各种各样的缺点。

[waɪl] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
While I could , I defended it .
尽管 我 可以 ， 我 辩护 它 .

只要我能，我就会为它辩护。

[hiː; hi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
He thought our revolution was only a rebellion .
他 想法 我们的 革命 曾是 仅有的 一个 叛乱 .

他认为我们的革命只不过是一场叛乱。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ˌrevə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ri'beljən] ,
I told him that all revolutions were only successful rebellions ,
我 讲述 他 那 全部 革命 是 仅有的 成功的 叛乱 ，

我告诉他，所有的革命都只是成功的叛乱而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kʊd; kəd] .
and that we bore with the tyranny of his country as long as we could .
和 那 我们 钻孔 和 这 暴政 的 他的 国家 作为 长的 作为 我们 可以 .

我们尽可能长时间地忍受着他国家的暴政。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I don't like the Americans , " said he ;
" 我 不 喜欢 这 美国人 ， " 说 他 ；

“我不喜欢美国人，”他说；

[hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he blushed as he thought of the discourtesy of saying this to me ,
他 脸红了 作为 他 想法 的 这 失礼 的 说 这 到 我 ，

他想到自己那样对我说话很失礼，不禁脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ; [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
and then added , " they are so inconsistent ; they call themselves republicans ,
和 然后 额外 , " 他们 是 所以 不一致 ; 他们 称呼 他们自己 共和党人 ,
[ænd; ənd] [ðen] [həʊld] [sleɪvz] ,
and then hold slaves ,
和 然后 抓住 奴隶 ,

然后又补充道："他们真是自相矛盾；他们自称是共和党人，却蓄奴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
and that is so wicked and absurd .
和 那 是 所以 邪恶 和 荒诞 .

这真是太邪恶、太荒谬了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
" He went on to say all he thought and felt about the wickedness of
" 他 去 在 到 说 全部 他 想法 和 毛毡 关于 这 邪恶 的
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

"他接着畅所欲言地表达了他对奴隶制罪恶的所有想法和感受。

[ai] [hɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
I heard him to the end , and then said ,
我 听到 他 到 这 结尾 , 和 然后 说 ,

我听他讲完了最后一句话，然后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə]
" There is nothing you have said upon that subject that I do not agree to
" 那里 是 没有什么 你 有 说 之上 那 主题 那 我 做 不是 同意 到
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

"关于这个问题，你说的每一句话，我都完全同意。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət][ai] [kɔːl] [maɪ'self][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,
You cannot say too much against slavery ; but I call myself an abolitionist ,
你 不能 说 也 很多 反对 奴隶制 ; 但 我 称呼 我 一个 废奴主义者 ,

反对奴隶制的言论再多也不为过；但我称自己为废奴主义者。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and while I live , I mean to say and do all I can against it .
和 尽管 我 居住 , 我 意思是 到 说 和 做 全部 我 能 反对 它 .

只要我活着，我就会尽我所能去反对它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] ,
There are many people in America , also , who feel as I do ,
那里 是 许多 人们 在 美国 , 还 , WHO 感觉 作为 我 做 ,

在美国，也有很多人和我一样有这种感觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɒlɪʃ[t] .
and we hope to see it abolished .
和 我们 希望 到 看 它 废除 .

我们希望看到它被废除。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] , [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz]
" While we were in Westmoreland , we made an excursion of four days
" 尽管 我们 是 在 韦斯特摩兰 , 我们 制成 一个 短途旅行 的 四 天
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] .
among the beautiful lakes .
之中 这 美丽的 湖泊 .

"我们在韦斯特摩兰的时候，曾抽出四天时间游览了美丽的湖泊。"

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
Miss Martineau was our guide and companion .
错过 马蒂诺 曾是 我们的 指导 和 伴侣 .

马蒂诺小姐是我们的向导和同伴。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['maʊntən] , ['evri] [leɪk] , ['evri] [glen] [ænd; ənd] [deɪl] , ['evri] [striːm] [ænd; ənd] [tɑːn] ,
She knows the name of every mountain , every lake , every glen and dale , every stream and tarn ,
她 知道 这 姓名 的 每一个 山 , 每一个 湖 , 每一个 格伦 和 戴尔 , 每一个 溪流 和 山涧 ,

她知道每座山峰、每座湖泊、每条山谷、每条溪流和高山湖泊的名字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [lent] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] .
and her guidance lent a new charm to the scenes of grandeur and beauty through which she conducted us .
和 她 指导 借出的 一个 新的 魅力 到 这 场景 的 宏伟 和 美丽 通过 哪个 她 实施 我们 .

她的引导为我们展现了宏伟壮丽的景色，也为我们增添了新的魅力。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['viːəkl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [kɑː(r)] ;
We took a vehicle which the people call a jaunting car ;
我们 采取 一个 车辆 哪个 这 人们 称呼 一个 短途旅行 车 ;

我们乘坐了一种当地人称之为"轻便马车"的交通工具;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tuː] [saɪd] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] ;
it is a square open carriage with two side seats and a door behind ;
它 是 一个 正方形 打开 运输 和 二 边 座位 和 一个 门 在后面 ;

这是一个方形敞篷马车，两侧有两个座位，后面有一扇门;

[ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːs] .
and is drawn by one horse .
和 是 绘制 经过 一 马 .

由一匹马拉动。

[tuː] ['iːzi] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['iːzəli] ['əʊpənd] [let] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
Two easy steps and a door easily opened let you in and out when you please .
二 简单的 步骤 和 一个 门 容易地 打开 让 你 在 和 出去 什么时候 你 请 .

只需两步，轻松开门，即可随时进出。

[ðə; ði][kɑː(r)][həʊldz][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .
The car holds four persons .
这 车 持有 四 人 .

这辆车可乘坐四人。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [taɪd] ['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [bæg] .
The driver has a seat in front , and under it he tied our carpet bag .
这 司机 有 一个 座位 在 正面 , 和 在下面 它 他 系 我们的 地毯 包 .

司机前面有个座位，他把我们的地毯包绑在了座位下面。

['nevə(r)][dɪd][fɔː(r)] [səʊlz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .
Never did four souls enjoy themselves more than we on this little excursion .
绝不 做过 四 灵魂 享受 他们自己 更多的 比 我们 在 这 小的 短途旅行 .

我们四个人在这次小旅行中玩得最开心。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ,
I could not give you an adequate idea of what we saw ,
我 可以 不是 给 你 一个 足够的 主意 的 什么 我们 锯 ,

我无法向你充分描述我们所看到的景象。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [tʊk] .
or of the pleasure we took .
或者 的 这 乐趣 我们 采取 .

或者我们从中获得的快乐。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] ['ɪntuː] ['ɛskˌdeɪl] , [ɔː(r)]
Think of coming down from one of these beautiful hills into Eskdale , or
思考 的 未来 向下 从 一 的 这些 美丽的 丘陵 进入 埃斯克代尔 , 或者

\- ,
Ennesdale ,
\- ,

想象一下从这些美丽的山丘之一下来，进入埃斯克代尔或恩尼斯代尔的情景。

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ʌlzwɔːtə(r)] ,
of walking four miles on the banks of Ullswater ,
的 步行 四 英里 在 这 银行 的 乌尔斯沃特 ,

在乌尔斯沃特湖畔步行四英里，

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ɒn] ['dɜːwənt] ['wɔːtə(r)] , , ['wɪndəmɪə(r)] ,
of looking with your living eyes on Derwent Water , Grassmere , Windermere ,
的 寻找 和 你的 活的 眼睛 在 德温特 水 , 格拉斯米尔 , 温德米尔 ,

用你鲜活的双眼去欣赏德文特湖、格拉斯米尔湖、温德米尔湖，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [spɒts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [riːd]
and many other lovely spots of which you have seen pictures and read
和 许多 其他 迷人的 地点 的 哪个 你 有 已见 图片 和 读

[dɪskɹ'ɪpʃənz] ;
descriptions ;
描述 ;

还有许多其他美丽的地方，你已经看过它们的图片和描述；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
and of being one in the pleasantest party in the world , as you think ,
和 的 存在 一 在 这 最令人愉悦的 派对 在 这 世界 , 作为 你 思考 ,

而且，正如你所想，这是世界上最令人愉快的聚会之一。

['stɒpɪŋ] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [pliːz] .
stopping where , and when , and as long as any one pleases .
停止 在哪里 , 和 什么时候 , 和 作为 长的 作为 任何 一 请 .

想停就停，想停多久就停多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðæt] [ai][fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl]['ruːɪn] .
It was on this journey that I first saw a real ruin .
它 曾是 在 这 旅行 那 我 第一的 锯 一个 真实的 废墟 .

正是在这段旅程中，我第一次见到了真正的废墟。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['kɔːldə(r)] ['æbi] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
The ruins of Calder Abbey I had never heard of ;
这 废墟 的 卡尔德 修道院 我 有 绝不 听到 的 ;

我之前从未听说过卡尔德修道院的遗址；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] ; ['pɑːtli] , [pə'hæps] ,
but the impression it made upon me I can never forget ; partly , perhaps ,
但 这 印象 它 制成 之上 我 我 能 绝不 忘记 ; 部分 , 也许 ,

但它给我留下的印象我永远无法忘记；部分原因或许在于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ruːɪn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)] [geɪzd] .
that it was the first ruin upon which I ever gazed .
那 它 曾是 这 第一的 废墟 之上 哪个 我 曾经 凝视 .

那是我见过的第一处废墟。

[wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪl] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
One row of the pillars of the great aisle remains standing .
一 排 的 这 柱子 的 这 伟大的 走道 遗迹 常设 .

主走廊的一排柱子仍然屹立不倒。

[ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [rəʊ] [ɪz] [gɒn] .
The answering row is gone .
这 回答 排 是 已消失 .

答题区已消失。

[tu:] [tɔ:l] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lsəʊ] ,
Two tall arches of the body of the main building remain also ,
二 高的 拱门 的 这 身体 的 这 主要的 建筑 保持 还 ,

主楼主体的两座高拱门也依然屹立。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and different pieces of the walls .
和 不同的 件 的 这 墙壁 .

以及墙壁的不同部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['sændstəʊn] ;
It is of sandstone ;
它 是 的 砂岩 ;

它是由砂岩制成的；

[ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [held]
the clusters of columns in the aisle look as if they were almost held
这 集群 的 列 在 这 走道 看 作为 如果 他们 是 几乎 握住
[tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ðæt] [weɪv] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['məʊldərɪŋ] ['kæpɪtlz]
together by the ivy and honeysuckles that wave around their mouldering capitals
一起 经过 这 常春藤 和 金银花 那 海浪 大约 他们的 模压 首都
[wɪð] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
with every motion of the wind .
和 每一个 运动 的 这 风 .

过道里成排的柱子看起来就像是被常春藤和金银花勉强维系在一起的，这些植物随着风的每一次摆动，在它们腐朽的柱头周围摇曳生姿。

[ɪn] ['evri] ['krevɪs] , [ðə; ði] ['heəbel] , [ðə; ði] ['fɒksglʌv] , [ænd; ənd][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [pi:p]
In every crevice , the harebell , the foxglove , and innumerable other flowers peep
在 每一个 裂缝 , 这 风铃草 , 这 毛地黄 , 和 无数 其他 花朵 窥视
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

在每一道缝隙里，风铃草、毛地黄和无数其他花朵探出头来。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and swing in the wind .
和 摇摆 在 这 风 .

随风摇摆。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [lɑ:dʒ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ;
On the tops of the arches and walls large flowering shrubs are growing ;
在 这 最高额 的 这 拱门 和 墙壁 大的 开花 灌木 是 生长 ;

拱门和墙壁的顶部生长着大型开花灌木；

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
on the highest is a small tree ,
在 这 最高 是 一个 小的 树 ,

最高处有一棵小树，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊk] [triːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] .
and within the walls are oak trees more than a century old .
和 之内 这 墙壁 是 橡木 树木 更多的 比 一个 世纪 老的 .

墙内有树龄超过百年的橡树。

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
The abbey was built seven hundred years ago ;
这 修道院 曾是 建造 七 百 年 前 ;

这座修道院建于七百年前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [stænd] ['meni]
and the ruins that are now standing look as if they might stand many
和 这 废墟 那 是 现在 常设 看 作为 如果 他们 可能 站立 许多
['sentʃəriz] [lɒŋgə(r)] .
centuries longer .
几个世纪 更长 .

如今屹立的遗址看起来似乎还能再屹立几个世纪。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd][naɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The owner of the place has made all smooth and nice around it ,
这 所有者 的 这 地方 有 制成 全部 光滑的 和 好的 大约 它 ,

房主把周围的一切都布置得平整漂亮。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] .
so that you may imagine the floor of the church to look like green velvet .
所以 那 你 可能 想象 这 地面 的 这 教会 到 看 喜欢 绿色的 天鹅绒 .

所以你可以想象教堂的地板看起来像绿色的天鹅绒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd]
It seems as if the ivy and the flowers were caressing and
它 似乎 作为 如果 这 常春藤 和 这 花朵 是 爱抚 和
[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][eɪdʒ] .
supporting the abbey in its beautiful old age .
支持 这 修道院 在 它是 美丽的 老的 年龄 .

仿佛常春藤和鲜花在温柔地抚慰和支撑着这座美丽的古老修道院。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [tɜːf] ,
As I walked under the arches and upon the soft green turf ,
作为 我 步行 在下面 这 拱门 和 之上 这 柔软的 绿色的 草皮 ,

当我走过拱门，踏上柔软的绿色草坪时，

[ðæt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld] [rʌf] [stəʊn] ['peɪvmənt] , ['trɒdn] [baɪ]
that so many years ago had been a cold rough stone pavement , trodden by
那 所以 许多 年 前 有 到过 一个 寒冷的 粗糙的 石头 路面 , 践踏 经过
['biːɪŋs] [laɪk] [maɪ'self] ;
beings like myself ;
生物 喜欢 我 ;

多年前，这里曾是一条冰冷粗糙的石板路，被像我一样的人走过；

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['kæpɪtlz] [tʌtʃ]
and felt the flowers and vines hanging from the mouldering capitals touch
和 毛毡 这 花朵 和 藤蔓 绞刑 从 这 模压 首都 触碰
[maɪ] [feɪs] ;
my face ;
我的 脸 ;

我感到从腐朽的柱头垂下的花朵和藤蔓触碰到了我的脸庞；

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kən'feʃənl] ,
and saw , in the place where was once a confessional ,
和 锯 , 在 这 地方 在哪里 曾是 一次 一个 忏悔 ,

并看到，在曾经是忏悔室的地方，

[æn; ən] [əʊk] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [grəʊ] ,
an oak tree that had taken centuries to grow ,
一个 橡木 树 那 有 已采取 几个世纪 到 生长 ,

一棵历经数百年才长成的橡树

[ænd; ənd] [huːz] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [krest] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [kraʊnd]
and whose top branches mingled with the smiling crest of flowers that crowned
和 谁 顶部 分支 混合 和 这 微笑 波峰 的 花朵 那 加冕
[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːtʃɪz] ,
the tops of the highest arches ,
这 最高额 的 这 最高 拱门 ,

它的顶端枝条与最高拱门顶端那簇簇绽放的花朵交织在一起，宛如微笑一般。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [mæn] ,
— the thought of the littleness and the greatness of man ,
— 这 想法 的 这 小 和 这 伟大 的 男人 ,

——对人类渺小与伟大的思考，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] , ['ɔːlməʊst]
and the everlasting beauty of the works of the Creator , almost
和 这 永恒 美丽 的 这 作品 的 这 创作者 , 几乎
[ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] ;
overwhelmed me ;
不堪重负 我 ;

造物主作品的永恒之美几乎让我难以承受；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] , ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,
and I felt that , after all , I was not in a decaying , ruined temple ,
和 我 毛毡 那 , 后 全部 , 我 曾是 不是 在 一个 腐烂的 , 毁坏 寺庙 ,

我感觉，归根结底，我并非身处一座破败不堪的寺庙废墟之中。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,
but in an everlasting church ,
但 在 一个 永恒 教会 ,

但在永恒的教会中，

[ðæt] [wʊd] [grəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ɒn] .
that would grow green and more beautiful and perfect as time passes on .
那 会 生长 绿色的 和 更多的 美丽的 和 完美的 作为 时间 通过 在 .

随着时间的推移，它会变得越来越绿，越来越美丽，越来越完美。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [pɑːk] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['lʌvli] ['ruːɪnz] ; [ænd; ənd] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
There is a fine old park around these lovely ruins ; and , not far off ,
那里 是 一个 美好的 老的 公园 大约 这些 迷人的 废墟 ; 和 , 不是 远的 离开 ,

这些美丽的遗址周围有一个古老的公园；而且，不远处，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
a beautiful stream of water , with a curious bridge over it .
一个 美丽的 溪流 的 水 , 和 一个 好奇的 桥 超过 它 .

一条美丽的溪流，溪流上架着一座奇特的桥。

[ðə; ði] [əʊld] [mʌŋks] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
The old monks well knew how to choose beautiful places to live in .
这 老的 僧侣 出色地 知道 如何 到 选择 美丽的 地方 到 居住 在 .

老僧们很懂得如何选择风景优美的地方居住。

[ɔːl] ['hɑːmənaɪz] , [ɪk'sept] — [ai] [griːv] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] ,
All harmonizes , except — I grieve to tell of it — a shocking modern house ,
全部 协调 , 除了 — 我 悲伤 到 告诉 的 它 — 一个 令人震惊 现代的 房子 ,
['veri] [nɪə(r)] ,
very near ,
非常 靠近 ,

一切都很和谐，除了——我很遗憾地告诉大家——附近有一栋令人震惊的现代住宅，

['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [rɪ'dɪkjələsli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
very ugly , and , I suppose , ridiculously elegant and comfortable inside .
非常 丑陋的 , 和 , 我 认为 , 荒谬地 优雅的 和 舒服的 里面 .

外观非常丑陋，但我想，内部却出奇地优雅舒适。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌhɪdɪ'ɒsətɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rezəluːtli] [tɜːn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
From this hideosity you must resolutely turn away ; and then you may say ,
从 这 丑陋 你 必须 坚决地 转动 离开 ; 和 然后 你 可能 说 ,
[æz; əz][ai][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

你必须坚决远离这种丑恶；然后你就可以像我一样说：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] ['restɪd] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnz]
that your mortal eyes have never rested on any thing so lovely as the ruins
那 你的 凡人 眼睛 有 绝不 休息 在 任何 事物 所以 迷人的 作为 这 废墟
[ɒv; əv]['kɔːldə(r)] ['æbi] .
of Calder Abbey .
的 卡尔德 修道院 .

你们凡人的双眼从未见过像卡尔德修道院遗址那样美丽的事物。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['prɪti] ['ledʒənd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːri]
Sometimes Miss Martineau would tell us some pretty legend , or some good story
有时 错过 马蒂诺 会 告诉 我们 一些 漂亮的 传奇 , 或者 一些 好的 故事
.
:
.

马蒂诺小姐有时会给我们讲一些美丽的传说或精彩的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] : [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlzwɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]
This was one of the legends : Near the borders of the Ullswater is the
这 曾是 一 的 这 传说 : 靠近 这 边界 的 这 乌尔斯沃特 是 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['erə] [fɔːs] ,
beautiful Ara Force ,
美丽的 阿拉 力量 ,

这是其中一个传说：在乌尔斯沃特湖的边界附近，坐落着美丽的阿拉瀑布。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [fɔːls] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
one of the most lovely falls I have seen in England .
一 的 这 最多 迷人的 瀑布 我 有 已见 在 英格兰 .

这是我在英格兰见过的最美的瀑布之一。

[wʌn] [meɪ] [stænd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] ,
One may stand below , and look up at the rushing stream , or above ,
一 可能 站立 以下 , 和 看 向上 在 这 匆忙 溪流 , 或者 多于 ,

人们可以站在下方，仰望奔腾的溪流，或者从上方俯瞰。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
on the top of the fall .
在 这 顶部 的 这 落下 .

在瀑布顶端。

[hɪə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdz] , [stʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ;
Here , long ago , in the time of the crusades , stood a pair of lovers ;
这里 , 长的 前 , 在 这 时间 的 这 十字军东征 , 站立 一个 一对 的 恋人 ;

很久以前，在十字军东征时期，这里曾站着一对恋人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [grəuz] [æn; ən][əʊld][əʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] [triː] .
and here grows an old oak which was their trysting tree .
和 这里 生长 一个 老的 橡木 哪个 曾是 他们的 幽会 树 .

这里长着一棵古老的橡树，那是他们幽会的地点。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ;
The lady was of noble birth , and lived in a castle near by ;
这 女士 曾是 的 高贵 出生 ， 和 居住地 在 一个 城堡 靠近 经过 ；

这位女士出身高贵，住在附近的一座城堡里；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truː] [naɪt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
and her true knight used to come at the still hour of evening to
和 她 真的 骑士 用过的 到 来 在 这 仍然 小时 的 晚上 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['erə] [fɔːs] .
meet her at the Ara Force .
见面 她 在 这 阿拉 力量 .

她真正的骑士常常在夜深人静之时来到阿拉福斯与她相会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
At length the lover was called away to the Holy Land .
在 长度 这 情人 曾是 称为 离开 到 这 圣 土地 .

最终，这对恋人被召往圣地。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [hiː; hi] [vau] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [truː] [naɪt] ,
As he left his lady , he vowed to be her true knight ,
作为 他 左边 他的 女士 ， 他 发誓 到 是 她 真的 骑士 ，

他离开爱人时，发誓要做她真正的骑士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] .
and to return and wed her .
和 到 返回 和 结婚 她 .

然后回去娶她。

['meni] [lɒŋ] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː]
Many long days passed away , and the lady waited in vain for her true
许多 长的 天 通过了 离开 ， 和 这 女士 等待 在 徒劳 为了 她 真的
[naɪt] .
knight .
骑士 .

许多漫长的日子过去了，这位女士徒劳地等待着她的真命天子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Though she heard often from others of his chivalrous deeds in the East ,
尽管 她 听到 经常 从 其他的 的 他的 骑士精神 契约 在 这 东方 ，

虽然她经常从别人那里听说他在东方的侠义事迹，

[jet] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] ;
yet no word came from him to tell her he was faithful ;
然而 不 单词 来了 从 他 到 告诉 她 他 曾是 忠实 ；

然而，他却始终没有向她表达他的忠诚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and she began to fear that he was no longer true to her ,
和 她 开始 到 害怕 那 他 曾是 不 更长 真的 到 她 ，

她开始担心他不再对她忠诚了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['leɪdi] .
but was serving some other lady .
但 曾是 服务 一些 其他 女士 .

但他当时正在招待另一位女士。

[dɪ'speə(r)][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɒn][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd]
Despair at last came upon her ; and she grew wan and pale , and
绝望 在 最后的 来了 之上 她 ； 和 她 生长 万 和 苍白 ， 和
[slept][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['saʊndli] :
slept no longer soundly :
睡着了 不 更长 稳固地 ：

绝望最终笼罩了她；她面色苍白憔悴，再也睡不好觉了：

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][rest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
But , when the world was at rest , she would rise in her sleep ,
但 , 什么时候 这 世界 曾是 在 休息 , 她 会 上升 在 她 睡觉 ,

但是，当世界沉睡之时，她会在睡梦中醒来。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] [plʌk] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [əʊk] [liːvz] ,
and wander to the trysting tree , and pluck off the green oak leaves ,
和 漫步 到 这 幽会 树 , 和 采摘 离开 这 绿色的 橡木 树叶 ,

然后漫步到幽会树下，摘下绿色的橡树叶，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
and throw them into the foaming water .
和 扔 他们 进入 这 起泡 水 .

然后把它们扔进冒着泡沫的水中。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['feɪθf(ə)l] ,
The knight was all this time faithful ,
这 骑士 曾是 全部 这 时间 忠实 ,

这位骑士始终忠诚。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] .
but was not able to send word to his lady love .
但 曾是 不是 有能力的 到 发送 单词 到 他的 女士 爱 .

但他却无法将消息传递给他的心上人。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
At last , he returned to England , and hastened towards the castle where she lived .
在 最后的 , 他 返回 到 英格兰 , 和 加快 向 这 城堡 在哪里 她 居住地 .

最后，他返回了英国，并匆匆赶往她居住的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['erə] [fɔːs] ;
It was late at night when he came to the Ara Force ;
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他 来了 到 这 阿拉 力量 ;

他来到阿拉部队时已是深夜；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [triː] [tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he sat him down under the trysting tree to wait for the morning .
和 他 卫星 他 向下 在下面 这 幽会 树 到 等待 为了 这 早晨 .

于是他让那人坐在幽会树下，等待天亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
When he had been there a long time , he saw a figure approach ,
什么时候 他 有 到过 那里 一个 长的 时间 , 他 锯 一个 数字 方法 ,

他在那里待了很久之后，看到一个人影走过来。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [plʌk] [ɒf] [ðə; ði][əʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
all in white , and pluck off the oak leaves , and fling them into the stream .
全部 在 白色的 , 和 采摘 离开 这 橡木 树叶 , 和 一扔 他们 进入 这 溪流 .

她们都穿着白色衣服，摘下橡树叶，扔进溪流里。

['æŋgri][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [ðʌs] ['ɪndʒəd] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Angry to see the sacred tree thus injured , he rose to prevent it .
生气的 到 看 这 神圣 树 因此 受伤 , 他 玫瑰 到 防止 它 .

看到神圣的树木遭到如此伤害，他非常愤怒，起身阻止了悲剧的发生。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
The figure started and awoke .
这 数字 开始 和 醒来 .

那人影动了动，醒了过来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] .
In a moment he knew his beloved lady .
在 一个 片刻 他 知道 他的 心爱 女士 .

瞬间，他就认出了自己心爱的姑娘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][freɪl] [brɪdʒ] .
She was now on the frail bridge .
她 曾是 现在 在 这 脆弱 桥 .

她现在站在那座摇摇欲坠的桥上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [bɪ'ləʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] .
The sudden shock , and the roar of the Force below , had made her giddy .
这 突然 震惊 , 和 这 吼 的 这 力量 以下 , 有 制成 她 头晕 .

突如其来的震动，以及下方原力的咆哮，让她感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
He leaped forward to embrace and save her .
他 跳跃 向前 到 拥抱 和 节省 她 .

他奋不顾身地扑上前去抱住她，救了她。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] .
Her foot slipped , and she fell .
她 脚 滑倒了 , 和 她 跌倒 .

她脚下一滑，摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʌmblɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['kæzəm] [bɪ'niːθ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [deθ] .
The water tumbling far down into the rocky chasm beneath told the story of death .
这 水 翻滚 远的 向下 进入 这 岩石 深渊 下面 讲述 这 故事 的 死亡 .

奔腾而下的水流倾泻而下，汇入下方的岩石深渊，诉说着死亡的故事。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
The knight was inconsolable .
这 骑士 曾是 无法安慰 .

骑士悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][nɪə(r)][baɪ] ,
He retired from the world forever , and built a monastery near by ,
他 退休 从 这 世界 永远 , 和 建造 一个 修道院 靠近 经过 ,

他从此隐居，并在附近修建了一座修道院。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
on the borders of the lake , where he died .
在 这 边界 的 这 湖 , 在哪里 他 死亡 .

他死在了湖边。

[ðə; ði] [freɪl] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [plæŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] .
The frail bridge is now gone , and a strong plank , with a railing , supplies its place .
这 脆弱 桥 是 现在 已消失 , 和 一个 强的 板 , 和 一个 栏杆 , 补给品 它是 地方 .

那座脆弱的桥梁已经不复存在，取而代之的是一块坚固的木板和栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [rɔːrz] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ;
But the water still roars down the rock as on the fatal night ;
但 这 水 仍然 咆哮 向下 这 岩石 作为 在 这 致命的 夜晚 ;

但是，水流依然像那个致命的夜晚一样，咆哮着从岩石上倾泻而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [bɪ'ləʊ] .
and the foam and spray look as if the white garments of the fair lady were still fluttering over the deep below .
和 这 泡沫 和 喷 看 作为 如果 这 白色的 服装 的 这 公平的 女士 是 仍然 飘动 超过 这 深的 以下 .

泡沫和水花看起来就像那位美丽女士的白色衣衫仍在深海中飘动。

[frɒm; frəm]['æmbəlˌsaɪd][ai] [went] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəl] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .
From Ambleside I went with some friends to visit Dr . Nichol at Glasgow .
从 安布尔赛德 我 去 和 一些 朋友们 到 访问 博士 . 尼科尔 在 格拉斯哥 .

我从安布尔赛德和一些朋友一起去格拉斯哥拜访尼科尔博士。

[wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
We took coach first , and then the railroad .
我们 采取 教练 第一的 , 和 然后 这 铁路 .

我们先坐长途汽车，然后换乘火车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
For the sake of economy we took a second class carriage .
为了 这 清酒 的 经济 我们 采取 一个 第二 班级 运输 .

为了节省开支，我们乘坐了二等车厢。

[ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlrəʊd] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['bɒksɪz] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,
The second class carriages , on the English railroad , are , in fact , boxes with small holes for windows ,
这 第二 班级 马车 , 在 这 英语 铁路 , 是 , 在 事实 , 盒子 和 小的 孔 为了 视窗 ,

英国铁路的二等车厢实际上是只有几个小孔作为窗户的箱子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ʃɔːt] ,
from which you may , if you are not very short ,
从 哪个 你 可能 , 如果 你 是 不是 非常 短的 ,

如果你个子不太矮，你就可以……

[siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .
see something of the world you are flying through , but not much .
看 某物 的 这 世界 你 是 飞行 通过 , 但 不是 很多 .

能看到你飞掠过的世界的一些景象，但不多。

[gʊd] , ['ɒnɪst] , [hɑːd] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [saɪdz] , [tɒps] , [ænd; ənd] [siːts] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
Good , honest , hard boards are on the floor , sides , tops , and seats ; in short ,
好的 , 诚实的 , 难的 板 是 在 这 地面 , 侧面 , 最高额 , 和 座位 ; 在 短的 ,
[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
all around you .
全部 大约 你 .

地板、侧面、顶部和座椅上都铺着优质、结实、坚固的木板；简而言之，你周围到处都是。

[ðə; ði] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['slɑːntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
The backs are not slanted at all .
这 背部 是 不是 倾斜的 在 全部 .

椅背完全没有倾斜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɔː(r)] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
You must sit bolt upright , or not sit at all .
你 必须 坐 螺栓 直立 , 或者 不是 坐 在 全部 .

你必须坐直，否则就别坐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪn] ['leðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] — [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
Now and then , these vehicles have a thin leather on the seats — not often .
现在 和 然后 , 这些 车辆 有 一个 薄的 皮革 在 这 座位 — 不是 经常 .

这些车辆偶尔会在座椅上铺设一层薄薄的皮革——但这种情况并不常见。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
Nothing can be more luxurious than a first class carriage .
没有什么 能 是 更多的 豪华 比 一个 第一的 班级 运输 .

没有什么比头等车厢更奢华的了。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] ['kɑːpit] , [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [stʌft] ;
The floors are nicely carpeted , the seats and backs are all stuffed ;
这 楼层 是 很好 铺地毯的 , 这 座位 和 背部 是 全部 填充 ;

地板铺着漂亮的地毯，座椅和靠背都填充了软垫；

[iːtʃ] [siːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
each seat is a very nice easy chair .
每个 座位 是 一个 非常 好的 简单的 椅子 .

每个座位都是非常舒适的扶手椅。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] ;
You can sleep in them almost as well as in a bed ;
你 能 睡觉 在 他们 几乎 作为 出色地 作为 在 一个 床 ;

睡在上面几乎和睡在床上一样舒服；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] ;
but these carriages are very expensive ;
但 这些 马车 是 非常 昂贵的 ;

但是这些马车非常昂贵；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [teɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] ,
and on this account many of the gentry take those of the second class ,
和 在 这 帐户 许多 的 这 绅 拿 那些 的 这 第二 班级 ,

因此，许多绅士阶层接纳了二等公民。

[hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
hard as they are .
难的 作为 他们 是 .

尽管它们很难做到。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We arrived at Glasgow at eight o'clock in the evening ,
我们 到达的 在 格拉斯哥 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

我们晚上八点到达格拉斯哥。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːəkl] [wiː; wi]
and were unfortunate enough to have a driver to the vehicle we
和 是 不幸 足够的 到 有 一个 司机 到 这 车辆 我们
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

不幸的是，我们乘坐的车辆正好有一位司机。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] .
who did not know where the Observatory was .
WHO 做过 不是 知道 在哪里 这 天文台 曾是 .

他们不知道天文台在哪里。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
We knew that it was three miles from the city , and not much more .
我们 知道 那 它 曾是 三 英里 从 这 城市 , 和 不是 很多 更多的 .

我们知道它离市区有三英里，仅此而已。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪlrəʊd] [bɒks] [wɪð]
We were advised by a gentleman , who was in the same railroad box with
我们 是 建议 经过 一个 绅士 , WHO 曾是 在 这 相同的 铁路 盒子 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

一位和我们同在一列火车车厢里的先生给了我们建议。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɔːdi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪnibʌs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
to take a noddy , or a minibus , to the Observatory .
到 拿 一个 诺迪 , 或者 一个 小巴 , 到 这 天文台 .

乘坐小巴或小型巴士前往天文台。

[wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd]
What these things were , of course , we could only guess , and we did
什么 这些 事物 是 , 的 课程 , 我们 可以 仅有的 猜测 , 和 我们 做过
[nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] ,
not care much ,
不是 关心 很多 ,

当然，这些东西究竟是什么，我们只能猜测，我们也并不太在意。

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wʊdn] [bɒks] .
so we could only get out of our wooden box .
所以 我们 可以 仅有的 得到 出去 的 我们的 木制的 盒子 .

所以我们只能从木箱子里出来。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] ['tɒlərəbli] [wel] [wɪð]
We came to the conclusion that we could sympathize tolerably well with
我们 来了 到 这 结论 那 我们 可以 同情 勉强可以接受 出色地 和
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɒks] [braʊn] .
poor Box Brown .
贫穷的 盒子 棕色的 .

我们得出的结论是，我们能够相当程度地同情可怜的博克斯·布朗。

[wiː; wi] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔːdi] .
We , as we had been advised , took a noddy .
我们 , 作为 我们 有 到过 建议 , 采取 一个 诺迪 .

我们按照建议，打了个盹儿。

[ə; eɪ] ['mɪnibʌs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒmnɪbəs] .
A minibus is only a small omnibus .
一个 小巴 是 仅有的 一个 小的 综合 .

小巴只不过是小型的公共汽车。

[ə; eɪ] ['nɔːdi] [ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [həʊldz][fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
A noddy is a contrivance that holds four , and has a door at the end ,
一个 诺迪 是 一个 装置 那 持有 四 , 和 有 一个 门 在 这 结尾 ,

诺迪是一种可以容纳四个人的装置，末端有一个门。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [hɔːs] , — ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] [kæb] .
and only one horse , — very like a Yankee cab .
和 仅有的 一 马 , — 非常 喜欢 一个 扬基 出租车 .

只有一匹马——很像美国式的出租车。

['glɑːzgəʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Glasgow , as every one knows , is one of the greatest manufacturing cities in the world .
格拉斯哥 , 作为 每一个 一 知道 , 是 一 的 这 最 制造业 城市 在 这 世界 .

众所周知，格拉斯哥是世界上最伟大的制造业城市之一。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪən] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ;
Before we arrived , we were astonished at the great fires from the iron works in the environs ;
前 我们 到达的 , 我们 是 惊讶 在 这 伟大的 火灾 从 这 铁 作品 在 这 周边环境 ;

在我们到达之前，周围钢铁厂发生的大火让我们大吃一惊；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['laɪtɪd] , ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
and , as the streets were well lighted , our eyes were dazzled and delighted with the whole scene ,
和 , 作为 这 街道 是 出色地 照明 , 我们的 眼睛 是 眼花缭乱 和 高兴极了 和 这 所有的 场景 ,

街道灯火通明，眼前的景象让我们眼花缭乱，欣喜不已。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːdi] ,
and we were so pleased with the comfort of our noddy ,
和 我们 是 所以 高兴 和 这 舒适 的 我们的 诺迪 ,

我们对我们的小睡椅非常满意，它非常舒适。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [fiːl] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)]['aʊə(r)]['draɪvə(r)][nɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəlz] [haʊs] [wɒz; wəz] .
that we did not at first feel troubled at the fact that neither our driver nor we knew where Dr . Nichol's house was .
那 我们 做过 不是 在 第一的 感觉 麻烦 在 这 事实 那 两者都不 我们的 司机 也不 我们 知道 在哪里 博士 . 尼科尔的 房子 曾是 .

起初，我们并没有因为既不知道尼科尔医生的家在哪里，也不知道我们的司机在哪里而感到困扰。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [left] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊə(r)] ['nɔːdi] [mæn] ,
Presently we found ourselves left in the middle of the street , and saw our noddy man ,
目前 我们 成立 我们自己 左边 在 这 中间 的 这 街道 , 和 锯 我们的 诺迪 男人 ,

这时我们发现自己被遗弃在马路中央，看到了我们的点头男，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [də'rektəri] .
in a shop as bright as day , poring over a directory .
在 一个 店铺 作为 明亮的 作为 天 , 泡 超过 一个 目录 .

在一家灯火通明的商店里，仔细研读着目录。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [hiː; hi] [went] ,
All he could learn was what we had already told him , and so on he went ,
全部 他 可以 学习 曾是 什么 我们 有 已经 讲述 他 , 和 所以 在 他 去 ,

他只能记住我们已经告诉过他的东西，就这样，他继续学着。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
not knowing whether right or wrong ,
不是 会心 无论 正确的 或者 错误的 ,

不知道对错，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
giving us a fine opportunity of seeing the city in the evening .
给予 我们 一个 美好的 机会 的 看到 这 城市 在 这 晚上 .

这给了我们一个绝佳的机会，让我们在夜晚欣赏这座城市。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klaɪd] ,
At last , he came to the bridge over the Clyde ,
在 最后的 , 他 来了 到 这 桥 超过 这 克莱德 ,

最后，他来到了克莱德河上的桥边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['təʊlmən] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
and there the tollman directed us to the Observatory .
和 那里 这 收费员 指导 我们 到 这 天文台 .

收费员在那里指引我们前往天文台。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] , ['evɪdəntli] ['əʊvə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rəʊd] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] ,
After a long drive , evidently over not a very good road , the driver stopped ,
后 一个 长的 驾驶 , 显然 超过 不是 一个 非常 好的 路 , 这 司机 停止 ,

经过一段漫长的行驶，显然路况并不好，司机停了下来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəlz] [haʊs] .
and told us that here was Dr . Nichol's house .
和 讲述 我们 那 这里 曾是 博士 . 尼科尔的 房子 .

然后告诉我们，这里是尼科尔医生的家。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
He began to take off our luggage .
他 开始 到 拿 离开 我们的 行李 .

他开始搬走我们的行李。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [fɜːst] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəlz] .
We insisted upon his inquiring , first , if that was Dr . Nichol's .
我们 坚持 之上 他的 查询 , 第一的 , 如果 那 曾是 博士 . 尼科尔的 .

我们坚持让他先询问那是不是尼科尔医生的。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɪn] ; [wiː; wi] [rɪ'zɪstɪd] ;
He took off our trunk , and would have us go in ; we resisted ;
他 采取 离开 我们的 树干 , 和 会 有 我们 去 在 ; 我们 抵抗 ;

他卸下我们的行李箱，要我们进去；我们反抗了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ,
and after a while he rang the bell , and the answer was ,
和 后 一个 尽管 他 响铃 这 钟 , 和 这 回答 曾是 ,

过了一会儿，他按响了门铃，答案是：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
" Dr . Nichol lives in the next house .
" 博士 . 尼科尔 生活 在 这 下一个 房子 .

尼科尔医生住在隔壁。

" [stɪl] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [əb'zɜːvətri] ,
" Still higher we had to climb , and at last stopped at the veritable Observatory ,
" 仍然 更高 我们 有 到 爬 , 和 在 最后的 停止 在 这 真正的 天文台 ,

"我们不得不继续向上攀登，最后停在了名副其实的天文台前。"

[weə(r)] ['aʊə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [lɪvd; 'laɪvd] .
where our friend , who was expecting us , lived .
在哪里 我们的 朋友 , WHO 曾是 期待 我们 , 居住地 .

我们的朋友住在那里，他一直在等我们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .
Nothing could exceed the hospitality with which we were received .
没有什么 可以 超过 这 热情好客 和 哪个 我们 是 已收到 .

我们所受到的热情款待无与伦比。

['ɜːli] , [wʌn] ['mɪsti] , ['sməʊki] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [klaɪd] [s'tiːməz] ,
Early , one misty , smoky morning , I embarked in one of the famous little Clyde steamers ,
早期的 , 一 蒙蒙 , 烟 早晨 , 我 启航 在 一 的 这 著名的 小的 克莱德 蒸汽船 ,

在一个雾气弥漫、烟雾缭绕的清晨，我登上了克莱德河上著名的一艘小型蒸汽船。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʊə(r)] .
and set out on a Highland tour .
和 放 出去 在 一个 高地 旅游 .

然后开始高地之旅。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [əʊld] ['skoʊʃəz] ['bærən] [hɪlz] , [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɔːs] ,
I had heard of old Scotia's barren hills , clothed with the purple heather and the yellow gorse ,
我 有 听到 的 老的 斯科舍省的 荒芜 丘陵 , 穿着衣服 和 这 紫色的 希瑟 和 这 黄色的 金雀花 ,

我曾听说过古老的苏格兰荒芜的山丘，上面长满了紫色的石楠花和黄色的金雀花。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [glen] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [striːmz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'æləti] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of her deep glens , of her romantic streams ; but the reality went far beyond the description ,
的 她 深的 格伦斯 , 的 她 浪漫的 溪流 ; 但 这 现实 去 远的 超过 这 描述 ,

她深邃的峡谷，她浪漫的溪流；但现实远比描述更加美好。

[ɔː(r)] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
or my imagination .
或者 我的 想像力 .

或者是我想象出来的。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [beə(r)] [ɒv; əv] [triːz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['veərid] .
The hills are all bare of trees , but their outline is very beautiful and infinitely varied .
这 丘陵 是 全部 裸 的 树木 , 但 他们的 大纲 是 非常 美丽的 和 无限地 多种多样 .

山丘上光秃秃的，没有树木，但轮廓非常优美，变化无穷。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] [ɔːl]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
Picture to yourself a ridge of hills or mountains all purple with the heather ,
图片 到 你自己 一个 岭 的 丘陵 或者 山脉 全部 紫色的 和 这 希瑟 ,

想象一下，连绵起伏的山丘或山脉，都被紫色的石楠花覆盖。

[rɪ'liːvd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt]
relieved with the silver - gray of the rocks and with patches of the bright
松了口气 和 这 银 - 灰色的 的 这 岩石 和 和 补丁 的 这 明亮的
['jeləʊ] [gɔːs] ,
yellow gorse ,
黄色的 金雀花 ,

银灰色的岩石和点缀其间的亮黄色金雀花，使景色更加明亮。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [siː] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz]
and all this harmony of color reflected in the green sea water which runs
和 全部 这 和谐 的 颜色 反映 在 这 绿色的 海 水 哪个 跑步
['waɪndɪŋ][fɑː(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
winding far in among the hills .
绕线 远的 在 之中 这 丘陵 .

所有这些色彩的和谐都倒映在蜿蜒流淌于群山之间的碧绿海水中。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðiːz] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [brɔːt] [aʊt][mɔː(r)] ['strɒŋli] ,
As the light changes , these colors are either brought out more strongly ,
作为 这 光 变化 , 这些 颜色 是 任何一个 带来 出去 更多的 强烈 ,

随着光线变化，这些颜色要么变得更加鲜艳，要么更加突出。

[ɔː(r)]['mɪŋg(ə)l]['ɪntuː][wʌn] [sɒft] ['laɪlək]['kʌlə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] - [greɪ] .
or mingle into one soft lilac color , or sometimes a sort of purple - gray .
或者 交融 进入 一 柔软的 紫丁香 颜色 , 或者 有时 一个 种类 的 紫色的 - 灰色的 .

或者混合成一种柔和的淡紫色，有时又会变成一种紫灰色。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .
Your eye is enchanted , and never weary of looking and admiring .
你的 眼睛 是 迷人的 , 和 绝不 厌倦 的 寻找 和 钦佩 .

你的目光被深深吸引，永不厌倦地欣赏。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [hɪlz] ;
I would not have any trees on the Scotch hills ;
我 会 不是 有 任何 树木 在 这 苏格兰威士忌 丘陵 ;

苏格兰山丘上我不会种任何树；

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I would not have them other than they are .
我 会 不是 有 他们 其他 比 他们 是 .

如果不是因为它们现在的样子，我就不会拥有它们。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
If I were dying I could look at them with joy ;
如果 我 是 垂死 我 可以 看 在 他们 和 喜悦 ;

如果我即将死去，我也可以满怀喜悦地看着它们；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] .
they are lovely beyond words to tell .
他们 是 迷人的 超过 字 到 告诉 .

它们美得无法用语言形容。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] .
I was on all the most celebrated and beautiful lakes .
我 曾是 在 全部 这 最多 著名 和 美丽的 湖泊 .

我游览了所有最著名、最美丽的湖泊。

[ai][wɒz; wəz] [rəud] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] , [baɪ] [tuː] ['haɪlənd] [juːðz] ,
I was rowed in an open boat , by two Highland youths ,
我 曾是 划船 在 一个 打开 船 , 经过 二 高地 青年 ,

我当时坐在一艘敞篷船上，由两名高地青年划船。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
from one end of Loch Katrine to the other , and through those beautiful ,
从 一 结尾 的 湖 卡特琳娜 到 这 其他 , 和 通过 那些 美丽的 ,

从卡特琳湖的一端到另一端，穿过那些美丽的地方，

[haɪ] , ['heðəri] , ['rɒki] [bæŋks][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] - .
high , heathery , rocky banks at one end of the lake , called the Trosachs .
高的 , 石楠 , 岩石 银行 在 一 结尾 的 这 湖 , 称为 这 - .

湖的一端是高耸的、长满石楠的岩石河岸，被称为特罗萨克斯。

[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [əd'ɔːnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['krevɪs] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [fes'tuːn]
These exquisite rocks are adorned , and every crevice fringed and festooned
这些 精美的 岩石 是 装饰 , 和 每一个 裂缝 流苏 和 装饰
[wɪð] ['heəbel] ,
with harebells ,
和 风铃草 ,

这些精美的岩石上装饰着风铃草，每一道缝隙都缀满了风铃草。

['heðə(r)] , [gɔːs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evəgriːn] [triːz] .
heather , gorse , and here and there beautiful evergreen trees .
希瑟 , 金雀花 , 和 这里 和 那里 美丽的 常绿 树木 .

石楠花、金雀花，以及零星分布的美丽常绿树木。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] " ['ɛlənz] [aɪl] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd]
We passed by " Ellen's Isle , " as it is called , the most exquisite little island
我们 通过了 经过 " 艾伦的 小岛 , " 作为 它 是 称为 , 这 最多 精美的 小的 岛
['evə(r)] [fɔːmd] ,
ever formed ,
曾经 形成 ,

我们路过了被称为"艾伦岛"的小岛，那是迄今为止形成的最精致的小岛。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [gɔːs] ,
a perfect oval , and all covered with the purple heather , the golden gorse ,
一个 完美的 椭圆形 , 和 全部 涵盖 和 这 紫色的 希瑟 , 这 金的 金雀花 ,

一个完美的椭圆形，上面布满了紫色的石楠花和金色的荆豆。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
and all sorts of flowers and exquisitely beautiful trees .
和 全部 排序 的 花朵 和 精美绝伦 美丽的 树木 .

还有各种各样的鲜花和极其美丽的树木。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
O , what a little paradise it is !
哦 , 什么 一个 小的 天堂 它 是 !

哦，这简直是人间天堂！

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rəʊ] - [bəʊts] , [wɪð] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['haɪlənd] [rəuə] [ænd; ənd] [geɪ]
A number of little row - boats , with fine - looking Highland rowers and gay
一个 数字 的 小的 排 - 船 , 和 美好的 - 寻找 高地 划船者 和 同性恋
['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
companies of ladies and gentlemen ,
公司 的 女士们 和 先生们 ,

许多小划艇，上面有英俊潇洒的高地划桨手，还有一群群兴高采烈的男男女女。

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .
were visiting the island as we passed .
是 访问 这 岛 作为 我们 通过了 .

我们路过时，他们正在岛上游览。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['elən] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .
They show the oak tree to which they say Ellen fastened her boat .
他们 展示 这 橡木 树 到 哪个 他们 说 艾伦 系紧 她 船 .

他们展示了那棵橡树，据说艾伦曾把船系在那棵树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊts] ,
It was beautiful to see the glancing of the sunlight on the oars of these boats ,
它 曾是 美丽的 到 看 这 瞥了一眼 的 这 阳光 在 这 桨 的 这些 船 ，

阳光洒在船桨上，景色十分美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and the bright colors of the shawls and bonnets of the ladies in them ,
和 这 明亮的 颜色 的 这 披肩 和 引擎盖 的 这 女士们 在 他们 ，

还有她们身上那些女士披肩和帽子的鲜艳色彩，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɛlənz] [aɪl] .
and to witness this homage to nature and genius which they were paying in their visit to Ellen's Isle .
和 到 证人 这 尊敬 到 自然 和 天才 哪个 他们 是 付费 在 他们的 访问 到 艾伦的 小岛 .

亲眼见证他们在参观艾伦岛时所表达的对自然和天才的敬意。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [duː; də] ['revərəns] [tuː] .
I was glad to join them , and do reverence too .
我 曾是 高兴的 到 加入 他们 ， 和 做 尊敬 也 .

我很高兴能加入他们，并向他们表达敬意。

[ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] , — ['sʌmtaɪmz] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['ʃɔːtə] ;
The heather is usually not more than two feet high , — sometimes higher , but often shorter ;
这 希瑟 是 通常 不是 更多的 比 二 脚 高的 ， — 有时 更高 ， 但 经常 较短 ；

石楠花通常不超过两英尺高，有时会更高，但通常更矮；

[bʌt; bət] [ɒn] ['ɛlənz] [aɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] .
but on Ellen's Isle it grows to the height of four and five feet .
但 在 艾伦的 小岛 它 生长 到 这 高度 的 四 和 五 脚 .

但在艾伦岛上，它能长到四五英尺高。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊbən] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] [heɪ] ,
Just before we came to Oban , we passed the estate of Lord Heigh ,
只是 前 我们 来了 到 奥班 ， 我们 通过了 这 财产 的 主 身高 ，

在到达奥本之前，我们经过了海格勋爵的庄园。

[weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
where we heard the following story .
在哪里 我们 听到 这 下列的 故事 .

我们在那里听到了以下故事。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɪz] [ðɪs] : [wen] [kɪŋ] ['kenɪθ] [ruːld] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
The origin of his name and rank is this : When King Kenneth ruled in Scotland ,
这 起源 的 他的 姓名 和 秩 是 这 ：什么时候 国王 肯尼斯 裁决 在 苏格兰 ，

他的名字和等级的由来是这样的：当肯尼斯国王统治苏格兰时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['skætəd]
he was beaten in a great battle by the Danes , and his army scattered
他 曾是 被打败 在 一个 伟大的 战斗 经过 这 丹麦人 , 和 他的 军队 疏散
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
among the hills ,
之中 这 丘陵 ,

他在一场大战中被丹麦人击败，他的军队溃散在山丘之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .
while the enemy was marching home in triumph .
尽管 这 敌人 曾是 行军 家 在 胜利 .

当敌人凯旋而归时。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [pɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktə(r)]
A man in the Scottish army said that he knew a pass through which the victor
一个 男人 在 这 苏格兰 军队 说 那 他 知道 一个 经过 通过 哪个 这 胜利者
[mʌst; məst][gəʊ] ,
must go ,
必须 去 ,

一名苏格兰军人说他知道一条胜利者必须通过的隘口。

[weə(r)] [wʌn][mæn] [mait] [stɒp][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
where one man might stop a thousand , and offered himself and his two sons
在哪里 一 男人 可能 停止 一个 千 , 和 提供 他自己 和 他的 二 儿子们
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .

一人可抵挡千人，他自愿携两个儿子保卫家园。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən][ɒks] - [jəʊk] ,
He came to the pass armed only with an ox - yoke ,
他 来了 到 这 经过 武装 仅有的 和 一个 牛 - 轭 ,

他来到山口时，身上只有一副牛轭。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [beɪ] ,
but made such use of his weapon that the Danes were kept at bay ,
但 制成 这样的 使用 的 他的 武器 那 这 丹麦人 是 保留 在 湾 ,

但他巧妙地运用了这种武器，有效地阻止了丹麦人的进攻。

[tɪl] [ðə; ði] [skɒts] ['ræli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
till the Scots rallied and cut them to pieces .
直到 这 苏格兰人 集结 和 切 他们 到 件 .

直到苏格兰人集结起来，将他们斩杀殆尽。

[wen] ['kenɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['sʌbdʒɪkt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [truːθ] [kwaɪt]
When Kenneth reached the pass , he found his brave subject lying in truth quite
什么时候 肯尼斯 达到 这 经过 , 他 成立 他的 勇敢的 主题 说谎 在 真相 相当
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

当肯尼斯到达山口时，他发现他勇敢的臣民已经筋疲力尽地躺在那里。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][in'kwaiə][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [mæn][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp] ,
He raised him up , and inquired his name ; the fainting man could only gasp ,
他 提高 他 向上 , 和 询问 他的 姓名 ; 这 昏厥 男人 可以 仅有的 喘气 ,
" [heɪ] - [həʊ] , [heɪ] !
" Heigh - ho , heigh !
" 身高 - 何 , 身高 !

他把他扶起来，问他叫什么名字；昏厥的人只能喘着气说：“嘿吼，嘿！”

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [heɪ] ,
" From that moment he was called the Lord of Heigh ,
" 从 那 片刻 他 曾是 称为 这 主 的 身高 ,

"从那时起，他就被称为海格之主。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʊd; kəd] [flai] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ə'laɪtɪŋ] .
and the king gave him as much land as an eagle could fly over without alighting .
和 这 国王 给予 他 作为 很多 土地 作为 一个 鹰 可以 飞 超过 没有 下车 .

国王赐予他的土地，面积之大，足以让一只鹰飞过而不落地。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɒks] - [jəʊk] .
The family arms are an eagle on the wing over an ox - yoke .
这 家庭 武器 是 一个 鹰 在 这 翼 超过 一个 牛 - 轭 .

家族徽章是一只展翅飞翔的雄鹰，下方是牛轭。

[æt; ət] ['edɪnbrə] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] ,
At Edinburgh , I went to see the Regalia ,
在 爱丁堡 , 我 去 到 看 这 礼服 ,

在爱丁堡，我去参观了皇家礼服。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
which are kept in a small room in the castle ,
哪个 是 保留 在 一个 小的 房间 在 这 城堡 ,

它们被保存在城堡里的一个小房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
in which they were found after being buried there for more than a century .
在 哪个 他们 是 成立 后 存在 埋葬 那里 为了 更多的 比 一个 世纪 .

它们在那里被埋葬了一个多世纪后才被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] .
It is a small room , not more than twelve feet square .
它 是 一个 小的 房间 , 不是 更多的 比 十二 脚 正方形 .

这是一个小房间，面积不超过十二平方英尺。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
On one side is the iron chest in which the Regalia were found ;
在 一 边 是 这 铁 胸部 在 哪个 这 礼服 是 成立 ;

一边是发现王室圣物的铁箱；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [ɪn'taɪəli] [waɪt] ,
and in the middle of the room is a marble table , entirely white ,
和 在 这 中间 的 这 房间 是 一个 大理石 桌子 , 完全 白色的 ,

房间中央摆放着一张通体雪白的大理石桌子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['rɒbət] [bruːs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
surrounded by an iron grating , on which is the crown which Robert Bruce had made for himself ,
包围 经过 一个 铁 格栅 , 在 哪个 是 这 王冠 哪个 罗伯特 布鲁斯 有 制成 为了 他自己 ,

周围环绕着铁栅栏，栅栏上放着罗伯特·布鲁斯为自己制作的王冠。

[ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
the sword of James the First , the signet ring of Charles the First ,
这 剑 的 詹姆斯 这 第一的 , 这 印章 戒指 的 查尔斯 这 第一的 ,

詹姆斯一世的佩剑，查理一世的印章戒指

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] .
and other jewels that had belonged to some of the Scottish kings .
和 其他 珠宝 那 有 属于 到 一些 的 这 苏格兰 国王 .

以及其他一些曾属于苏格兰国王的珠宝。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['rɔɪəlti] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)]
Around these and the other insignia of their former royalty the lamps are
大约 这些 和 这 其他 徽章 的 他们的 以前的 皇室 这 灯 是
['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] .
always burning .
总是 燃烧 .

在这些以及他们昔日皇室的其他标志周围，灯火总是通明的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
This is an altar sacred to Auld Lang Syne .
这 是 一个 坛 神圣 到 奥尔德 朗 同步 .

这是供奉《友谊地久天长》的祭坛。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [jɔːk] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
I arrived in York at half past two o'clock at night .
我 到达的 在 约克 在 一半 过去的 二 点钟 在 夜晚 .

我于凌晨两点半抵达约克。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [seɪv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ,
All was dark in the city , save the lights in the large station ,
全部 曾是 黑暗的 在 这 城市 , 节省 这 灯 在 这 大的 车站 ,

城市里一片漆黑，只有大车站里亮着灯。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɒksɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
where we were let out of our boxes with our luggage .
在哪里 我们 是 让 出去 的 我们的 盒子 和 我们的 行李 .

我们被放出箱子，带着行李出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['wʊdn] [siːts] ,
We had contrived occasionally to lie down on the hard wooden seats ,
我们 有 人为的 偶尔 到 说谎 向下 在 这 难的 木制的 座位 ,

我们偶尔会想办法躺在坚硬的木椅上，

['restɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [bægz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'triːti] ,
resting our heads on our carpet bags , and , by a little entreaty ,
休息 我们的 头部 在 我们的 地毯 包 , 和 , 经过 一个 小的 恳求 ,

我们把头枕在地毯袋上，稍加恳求，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
had secured a box to ourselves ,
有 安全 一个 盒子 到 我们自己 ,

我们给自己弄了个箱子，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['wɪəri] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
so that we were not quite so weary as we might have been ,
所以 那 我们 是 不是 相当 所以 厌倦 作为 我们 可能 有 到过 ,

因此我们并没有像预想的那样疲惫不堪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
and were in good spirits for what was before us ,
和 是 在 好的 烈酒 为了 什么 曾是 前 我们 ,

我们精神抖擞地迎接即将到来的挑战。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
which was to hunt up a lodging place for the remainder of the night ,
哪个 曾是 到 打猎 向上 一个 住宿 地方 为了 这 余 的 这 夜晚 ,

那就是四处寻找过夜的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
for all the inns were closed .
为了 全部 这 旅馆 是 关闭 .

因为所有的客栈都关门了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
After a while , we got a porter to take the luggage .
后 一个 尽管 , 我们 得到 一个 搬运工 到 拿 这 行李 .

过了一会儿，我们找了个搬运工来搬运行李。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [hɑːd] ['nɒkɪŋ] [wiː; wi] [raʊzd] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ,
After some hard knocking we roused an innkeeper ,
后 一些 难的 敲门 我们 唤醒 一个 旅店老板 ,

费了好大劲才叫醒旅店老板。

[ænd; ənd] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [bedz] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .
and by three o'clock we were all in as good beds as mortals could desire .
和 经过 三 点钟 我们 是 全部 在 作为 好的 床 作为 凡人 可以 欲望 .

到下午三点，我们都睡在了人间最舒适的床上。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] ,
At nine o'clock we breakfasted , and at ten my delighted eyes rested on the real ,
在 九 点钟 我们 早餐 , 和 在 十 我的 高兴极了 眼睛 休息 在 这 真实的 ,

九点钟我们吃了早餐，十点钟我欣喜地看着真实的……

['lɪvɪŋ] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] ; [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
living York Minster ; the dream of my youth was realized , and I stood in its majestic presence .
活的 约克 部长 ; 这 梦 的 我的 青年 曾是 已实现 , 和 我 站立 在 它是 雄伟 在场 .

我亲身来到了约克大教堂；我年轻时的梦想实现了，我站在了它雄伟的面前。

[ai] ['entəd] ; [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ; [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] .
I entered ; the service had just begun ; the organ was playing , they were chanting .
我 进入 ; 这 服务 有 只是 开始 ; 这 器官 曾是 玩耍 , 他们 是 吟唱 .

我走了进去；礼拜仪式刚刚开始；管风琴在演奏，他们在吟唱。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] .
You could not tell from whence the music came .
你 可以 不是 告诉 从 何处 这 音乐 来了 .

你无法分辨音乐是从哪里传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəʊ'etɪk] [θɔːt] ,
It was every where ; it enters your soul like a beautiful poetic thought ,
它 曾是 每一个 在哪里 ; 它 进入 你的 灵魂 喜欢 一个 美丽的 诗意的 想法 ,

它无处不在；它像优美的诗意念头一样渗入你的灵魂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] .
and you know not what possesses you .
和 你 知道 不是 什么 拥有 你 .

你不知道是什么控制了你。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Only your whole soul is full of worship , peace , and joy .
仅有的 你的 所有的 灵魂 是 满的 的 崇拜 ， 和平 ， 和 喜悦 .

只有你的整个灵魂都充满了敬拜、平安和喜乐。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] .
I could hardly keep from falling on my knees .
我 可以 几乎 保持 从 坠落 在 我的 膝盖 .

我几乎忍不住要跪倒在地。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
Look at the fine engravings , and study it all out as well as you can
看 在 这 美好的 雕刻 ， 和 学习 它 全部 出去 作为 出色地 作为 你 能
;
;
;

仔细观察这些精美的雕刻，尽可能地研究它们；

[stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['endləs] ['ɑːtʃɪz] ,
still you can form no adequate idea of the effect of those endless arches ,
仍然 你 能 形式 不 足够的 主意 的 这 影响 的 那些 无尽的 拱门 ，

但你仍然无法充分想象那些无尽拱门的效果。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [stəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [streɪndʒ] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ɪn]
of the exquisite carving in stone , of the flowers , strange figures , and in
的 这 精美的 雕刻 在 石头 ， 的 这 花朵 ， 奇怪的 数据 ， 和 在
[ʃɔːt] ['evri] [waɪld] ,
short every wild ,
短的 每一个 荒野 ，

精美的石雕，花卉，奇异的人物，总之，一切野生的，

['evri] [grəʊ'tesk] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔː(r)] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
every grotesque thing that you can or cannot imagine .
每一个 怪诞 事物 那 你 能 或者 不能 想象 .

你能想象到的或想象不到的所有怪诞事物。

[wel] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm][ɪn] [stəʊn] , — [sʌtʃ] [greɪs] , [sʌtʃ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Well has it been called a great poem in stone , — such grace , such aspiration ,
出色地 有 它 到过 称为 一个 伟大的 诗 在 石头 ， — 这样的 优雅 ， 这样的 抱负 ，

它被誉为石头上的伟大诗篇，真是名副其实——如此优雅，如此令人向往。

[sʌtʃ] ['paʊə(r)] , [sʌtʃ] ['hɑːməni] .
such power , such harmony .
这样的 力量 ， 这样的 和谐 .

如此强大的力量，如此和谐的氛围。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðæt] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
O , it was worth crossing the Atlantic , that first impression .
哦 ， 它 曾是 值得 过境 这 大西洋 ， 那 第一的 印象 .

哦，为了那第一印象，跨越大西洋都值了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti]
After the service , I took a guide and went all over this miracle of beauty
后 这 服务 ， 我 采取 一个 指导 和 去 全部 超过 这 奇迹 的 美丽
[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ，

礼拜结束后，我跟着导游游览了这座美丽而又充满智慧的奇迹之作。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and read the inscriptions and saw the curiosities .
和 读 这 铭文 和 锯 这 奇闻异事 .

阅读碑文，参观奇珍异宝。

['djʊərɪŋ][maɪ]['sekənd] [steɪ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [maɪ] [frend] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃestə(r)] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]
During my second stay in Liverpool , my friend took me to Chester , that wonderful
期间 我的 第二 停留 在 利物浦 , 我的 朋友 采取 我 到 切斯特 , 那 精彩的
[əʊld] ['sɪti] ,
old city ,
老的 城市 ,

我第二次到利物浦期间，朋友带我去了切斯特，那座美丽的古城。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [weɪlz] .
just on the borders of Wales .
只是 在 这 边界 的 威尔士 .

就在威尔士边境。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
If you can imagine the front rooms of the second story of a row of
如果 你 能 想象 这 正面 房间 的 这 第二 故事 的 一个 排 的
['haʊzɪz] ['teɪkən] [aʊt] ,
houses taken out ,
房屋 已采取 出去 ,

如果你能想象一下，把一排房子二楼的前厅都拆掉，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][flɔː(r)] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['ʌndə(r)]
and in their place a floor put over the lower story and a ceiling under
和 在 他们的 地方 一个 地面 放 超过 这 降低 故事 和 一个 天花板 在下面
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,
the upper story ,
这 上 故事 ,

取而代之的是，在底层上方铺设了地板，在上层下方安装了天花板。

[ænd; ənd] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
and shops in the back rooms , you will form some idea of Chester .
和 商店 在 这 后退 房间 , 你 将要 形式 一些 主意 的 切斯特 .

以及后面房间里的商店，你就会对切斯特有了一些了解。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , ['nɪəli] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
All the streets , nearly , are made in this way .
全部 这 街道 , 几乎 , 是 制成 在 这 方式 .

几乎所有的街道都是这样修建的。

[ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
The carts and horses go in the narrow streets between the houses ,
这 购物车 和 马匹 去 在 这 狭窄的 街道 之间 这 房屋 ,

马车和马匹在房屋之间的狭窄街道上行驶。

[bʌt; bət] [fʊt] ['pæsndʒər] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv][pi'ætsə] ,
but foot passengers walk in this curious sort of piazzas ,
但 脚 乘客 走 在 这 好奇的 种类 的 广场 ,

但行人却在这种奇特的广场上行走。

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
put into the houses instead of being added to them .
放 进入 这 房屋 反而 的 存在 额外 到 他们 .

放入房屋内，而不是添加到房屋中。

[ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [bæk] [rʊmz; ruːmz] ,
The most elegant shops are here in these back rooms ,
这 最多 优雅的 商店 是 这里 在 这些 后退 房间 ,

最优雅的店铺都藏在这些后屋里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [lɒŋ] [striːts] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
and you walk for whole long streets under cover ,
和 你 走 为了 所有的 长的 街道 在下面 覆盖 ,

你可以沿着长长的街道在遮蔽处行走，

[wɪð] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
with the dwellings of the inhabitants over your heads and under your
和 这 住宅 的 这 居民 超过 你的 头部 和 在下面 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

头顶是居民的住所，脚下是居民的住所。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ʃelvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ,
Often the upper story shelves over the third ,
经常 这 上 故事 货架 超过 这 第三 ,

通常，三楼的书架会架在二楼上方，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɒt]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] .
so that you almost wonder why the house does not tumble over .
所以 那 你 几乎 想知道 为什么 这 房子 做 不是 翻滚 超过 .

所以你几乎会纳闷，为什么房子没有倒塌。

[ə; eɪ] [frend] , [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
A friend , whom I had never seen ,
一个 朋友 , 谁 我 有 绝不 已见 ,

一位我从未见过的朋友，

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ɪn]['mæntʃestə(r)] .
did me the honor to invite me to her hospitable mansion in Manchester .
做过 我 这 荣誉 到 邀请 我 到 她 好客 大厦 在 曼彻斯特 .

她邀请我去她在曼彻斯特的豪宅做客，这让我感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was indeed a great privilege to be allowed to make a part of the
它 曾是 的确 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 制作 一个 部分 的 这
['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,

能够成为这个家庭的一份子，的确是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['faɪəsaɪd] ,
and sit with them by their fireside ,
和 坐 和 他们 经过 他们的 炉边 ,

然后和他们一起坐在炉火旁，

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
and be made to feel at home so far from one's native land ;
和 是 制成 到 感觉 在 家 所以 远的 从 一个人的 本国的 土地 ;

即使身处异乡，也能感受到家的温暖；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and this I experienced all the time I was in England .
和 这 我 经验丰富的 全部 这 时间 我 曾是 在 英格兰 .

我在英国期间一直都有这种经历。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
I was prepared for the appearance of Manchester .
我 曾是 准备 为了 这 外貌 的 曼彻斯特 .

我已做好了迎接曼彻斯特出现的准备。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] ['tʃɪmniz] ,
So I was not astonished at the number of tall chimneys ,
所以 我 曾是 不是 惊讶 在 这 数字 的 高的 烟囱 ,

所以，我对那里高耸的烟囱数量之多并不感到惊讶。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
nor at the quantity of smoke that issued from them .
也不 在 这 数量 的 抽烟 那 发布 从 他们 .

也不见它们冒出的烟雾量。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][kwaɪt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
And I could quite enter into the feelings of the friend who told me that
和 我 可以 相当 进入 进入 这 情怀 的 这 朋友 WHO 讲述 我 那
['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
nothing was more melancholy than to see a clear atmosphere over the
没有什么 曾是 更多的 忧郁 比 到 看 一个 清除 气氛 超过 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

我完全能体会那位朋友的感受，他告诉我，没有什么比看到小镇上空晴朗的天空更令人忧郁的了；

[ðə; ði]['blækə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
the blacker it looked the more prosperity was indicated , and the more
这 更黑 它 看起来 这 更多的 繁荣 曾是 表明的 , 和 这 更多的
[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
cause for rejoicing .
原因 为了 欢欣鼓舞 .

颜色越黑，越预示着繁荣昌盛，越值得庆贺。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪnt] ['fæktriz] .
My kind friend took me to one of the great print factories .
我的 种类 朋友 采取 我 到 一 的 这 伟大的 打印 工厂 .

我的好朋友带我参观了一家很棒的印刷厂。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['piːp(ə)l] [lʊkt] ,
My principal wish for going was to see how the factory people looked ,
我的 主要的 希望 为了 去 曾是 到 看 如何 这 工厂 人们 看起来 ,

我此行的主要目的是想看看工厂工人的样子。

['weðə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
whether they seemed well and happy .
无论 他们 似乎 出色地 和 快乐的 .

他们看起来是否健康快乐?

[ai] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]
I observed them ; they were well dressed , and were cheerful in their
我 观察到 他们 ; 他们 是 出色地 穿着 , 和 是 快乐 在 他们的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

我观察了他们；他们衣着得体，面带笑容。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] , [huː] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
There were a few children employed , who looked healthy and happy .
那里 是 一个 很少 孩子们 受雇 , WHO 看起来 健康 和 快乐的 .

雇佣了一些童工，他们看起来都很健康快乐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['naɪsli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]
There was at this factory a reading room , nicely warmed and perfectly
那里 曾是 在 这 工厂 一个 阅读 房间 , 很好 温暖 和 完美
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

这家工厂里有一个阅览室，温暖舒适。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ,
where the workman , by subscribing a penny or two a week ,
在哪里 这 工人 , 经过 订阅 一个 一分钱 或者 二 一个 星期 ,

工人们每周缴纳一两便士，

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
could obtain the right to spend his leisure hours and see the periodicals
可以 获得 这 正确的 到 花费 他的 闲暇 小时 和 看 这 期刊
[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 .

他可以获得在闲暇时间阅读期刊和报纸的权利。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ðiːz] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Each one had a vote in deciding what these papers should be ,
每个 一 有 一个 投票 在 决定 什么 这些 文件 应该 是 ,

每个人都有投票权，可以决定这些文件的内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] .
as they were paid for by the subscription money of the laborers .
作为 他们 是 有薪酬的 为了 经过 这 订阅 钱 的 这 劳工 .

因为他们的工资是由工人们缴纳的会费支付的。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .
The proprietors paid a certain sum towards the support of the reading room .
这 业主 有薪酬的 一个 肯定 和 向 这 支持 的 这 阅读 房间 .

业主们缴纳了一笔款项用于支持阅览室的运营。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['siːɪŋ] [wʌn] ['prɒspərəs] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['wɜːkmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Of course , seeing one prosperous factory and the fortunate workmen in it
的 课程 , 看到 一 繁荣 工厂 和 这 幸运 工人 在 它
, [ɪn] ['mæntʃestə(r)] ,
, in Manchester ,
, 在 曼彻斯特 ,

当然，在曼彻斯特看到一家生意兴隆的工厂和里面幸福的工人们，

['kænɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['ædɪkwət] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
cannot enable one to form any adequate judgment of the condition of the
不能 使能够 一 到 形式 任何 足够的 判断 的 这 状况 的 这
['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
working people .
在职的 人们 .

不能使人对劳动人民的状况形成任何充分的判断。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
I visited the Asylum for the Deaf and Dumb ,
我 到访 这 庇护所 为了 这 聋 和 哑的 ,

我参观了聋哑人收容所。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
which appeared to me to have an admirable teacher .
哪个 出现 到 我 到 有 一个 令人钦佩的 老师 .

在我看来，他有一位令人敬佩的老师。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [eɪdz] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
One of his best aids is a young man who was his pupil .
一 的 他的 最好的 艾滋病 是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 他的 瞳孔 .

他最得力的助手之一是他的学生，一个年轻人。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
The teacher desired me to ask of this young man the meaning of some
这 老师 想要的 我 到 问 的 这 年轻的 男人 这 意义 的 一些
[wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['æbstrækt] ['miːnɪŋ] .
word that had an abstract meaning .
单词 那 有 一个 抽象的 意义 .

老师希望我向这位年轻人询问某个具有抽象含义的词语的意思。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
I asked him what he understood by intelligence .
我 问 他 什么 他 理解 经过 智力 .

我问他对于智力的理解是什么。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)]
He put his hand to his head , and thought for some time , before
他 放 他的 手 到 他的 头 , 和 想法 为了 一些 时间 , 前
[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;
he attempted to reply ;
他 尝试过 到 回复 ;

他用手扶着头，想了一会儿，才试图回答；

[ðen] [hiː; hi] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
then he nearly covered the slate with his definition .
然后 他 几乎 涵盖 这 石板 和 他的 定义 .

然后他几乎用他的定义把石板都盖住了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
He evidently saw the difference between intelligence and learning or knowledge ,
他 显然 锯 这 不同之处 之间 智力 和 学习 或者 知识 ,

他显然明白智力与学习或知识之间的区别。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] ;
but had to use many words to express his idea ;
但 有 到 使用 许多 字 到 表达 他的 主意 ;

但他不得不使用很多词语来表达他的想法；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
but I thought he had as clear a thought as any of us .
但 我 想法 他 有 作为 清除 一个 想法 作为 任何 的 我们 .

但我认为他的想法和我们任何人一样清晰。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
After he had given the best definition he could , he added ,
后 他 有 给定 这 最好的 定义 他 可以 , 他 额外 ,

在尽其所能给出最佳定义后，他补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [njuːz] , ['sʌmtaɪmz] .
" There is another meaning to the word : it means news , sometimes .
" 那里 是 其他 意义 到 这 单词 : 它 方法 消息 , 有时 .

“这个词还有另一层含义：有时是指新闻。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz]
" There was , at this Asylum , a little girl , about twelve years old , who was
" 那里 曾是 , 在 这 庇护所 , 一个 小的 女孩 , 关于 十二 年 老的 , WHO 曾是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

“这家精神病院里有一个大约十二岁的小女孩，她双目失明。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅行者的故事(Travellers' Stories)

第2/3页

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
as well as deaf and dumb .
作为 出色地 作为 聋 和 哑的 .

以及聋哑人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
She was a very interesting child from her countenance and manner ,
她 曾是 一个 非常 有趣的 孩子 从 她 面容 和 方式 ,
[ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɜːməti] .
apart from her infirmity .
除 从 她 虚弱 .

除了身体虚弱之外，她从容貌和举止上来说都是个非常有趣的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] - ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [gʊd]
Her face was far more beautiful than Laura Bridgman's ; her head good
她 脸 曾是 远的 更多的 美丽的 比 劳拉 - ; 她 头 好的
,
,
,

她的脸比劳拉·布里奇曼漂亮得多；她的头型很好，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɒt] [səʊ] [wel] [dɪ'veləpt] .
but not so fine at present , not so well developed .
但 不是 所以 美好的 在 展示 , 不是 所以 出色地 发达 .

但目前还不够好，发展得不够完善。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were closed , and her long , dark lashes rested on her
她 眼睛 是 关闭 , 和 她 长的 , 黑暗的 睫毛 休息 在 她
[tʃiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
cheeks with a mournful expression .
脸颊 和 一个 悲哀 表达 .

她双眼紧闭，长长的黑色睫毛垂在脸颊上，神情哀伤。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]
The teacher was just getting into communication with her , but had
这 老师 曾是 只是 获得 进入 沟通 和 她 , 但 有
[tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['efəts] ,
to make many efforts ,
到 制作 许多 努力 ,

老师刚开始和她沟通，但付出了很多努力。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
such as pressing her head , her heart , and shoulders , as well as
这样的 作为 紧迫 她 头 , 她 心 , 和 肩膀 , 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

例如按压她的头部、心脏、肩膀以及双手。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɔːrə] ['brɪdʒmən] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
When he tried to tell her that Laura Bridgman , in America ,
什么时候 他 尝试 到 告诉 她 那 劳拉 布里奇曼 , 在 美国 ,

当他试图告诉她劳拉·布里奇曼在美国时，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
was in the same state that she was , and that she had learned a great
曾是 在 这 相同的 状态 那 她 曾是 ， 和 那 她 有 学习 一个 伟大的
[diːl] ,
deal ,
交易 ，

她当时的状态和她一样，而且她学到了很多东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
and had sent her love to all the deaf and dumb ,
和 有 发送 她 爱 到 全部 这 聋 和 哑的 ，

她将自己的爱传递给了所有聋哑人。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
by a lady who had come to see her , she raised her head ,
经过 一个 女士 WHO 有 来 到 看 她 ， 她 提高 她 头 ，

一位前来探望她的女士抬起了头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and looked as if trying to see or hear , and then put out her hand .
和 看起来 作为 如果 尝试 到 看 或者 听到 ， 和 然后 放 出去 她 手 .

她看起来像是在看或听，然后伸出了手。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I took it ,
我 采取 它 ，

我拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [haʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
and then told the teacher how Dr . Howe and others communicated
和 然后 讲述 这 老师 如何 博士 . 豪 和 其他的 沟通
[wɪð] ['lɔːrə] ['brɪdʒmən] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
with Laura Bridgman by moving their fingers ,
和 劳拉 布里奇曼 经过 移动 他们的 手指 ，

然后他告诉老师，豪博士和其他人是如何通过移动手指与劳拉·布里奇曼交流的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and making certain impressions on the palm of her hand .
和 制作 肯定 印象 在 这 棕榈 的 她 手 .

并在她的手掌上留下某些印记。

[æz; əz][ai][təʊld][hɪm] , [ai] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['məuʃənz] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
As I told him , I imitated the motions with my fingers on the palm of her
作为 我 讲述 他 ， 我 模仿 这 运动 和 我的 手指 在 这 棕榈 的 她
[hænd] .
hand .
手 .

正如我告诉他的那样，我用手指在她手掌上模仿了那些动作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] [skriːmz] [wɪtʃ] ['lɔːrə] ['brɪdʒmən] [dʌz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
She gave one of those peculiar screams which Laura Bridgman does , at times ,
她 给予 一 的 那些 奇特 尖叫 哪个 劳拉 布里奇曼 做 ， 在 时代 ，

她发出了一声劳拉·布里奇曼有时会发出的那种奇特的尖叫声。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ]
when she is excited , and her white face glowed with pleasure and strong
什么时候 她 是 兴奋的 ， 和 她 白色的 脸 发光 和 乐趣 和 强的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

当她兴奋时，她白皙的脸上会洋溢着喜悦和强烈的情感。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː][ai][hæd; həd][pʊt][maɪˈself][ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Her teacher told me I had put myself into communication with her ;
她 老师 讲述 我 我 有 放 我 进入 沟通 和 她 ;
她的老师告诉我，是我主动和她联系的；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
but my heart ached to think I could do no more .
但 我的 心 疼痛 到 思考 我 可以 做 不 更多的 .
但想到我已无能为力，我的心就隐隐作痛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
In a few moments we left her .
在 一个 很少 时刻 我们 左边 她 .
片刻之后，我们离开了她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ˈbrɪdʒmən] ,
She told her teacher to tell me to give her love to Laura Bridgman ,
她 讲述 她 老师 到 告诉 我 到 给 她 爱 到 劳拉 布里奇曼 ,
她让老师转告我，让她把她的爱转达给劳拉·布里奇曼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and sat down again upon her little bench , in the solitude of her
和 卫星 向下 再次 之上 她 小的 长椅 , 在 这 孤独 的 她
[pəˈpetʃuəl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] .
perpetual silence and blindness .
永久 沉默 和 失明 .
她又独自一人坐在小凳子上，永远沉默，永远失明。

[wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
When I had been over the institution , and seen the admirable work of
什么时候 我 有 到过 超过 这 机构 , 和 已见 这 令人钦佩的 工作 的
[ðə; ði] [ˈinmeits] ,
the inmates ,
这 囚犯 ,
当我参观过那所机构，亲眼目睹了服刑人员令人钦佩的工作后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [ðɪs] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [əˈgen] .
and was about leaving , I had to pass near this lovely child again .
和 曾是 关于 离开 , 我 有 到 经过 靠近 这 迷人的 孩子 再次 .
正当我准备离开时，我又不得不再次经过这个可爱的孩子身边。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
When I was within three or four feet of her ,
什么时候 我 曾是 之内 三 或者 四 脚 的 她 ,
当我离她只有三四英尺远的时候，

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
she put out her hand and took hold of me .
她 放 出去 她 手 和 采取 抓住 的 我 .
她伸出手抓住了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
It seemed as if she knew me from the rest of the party ,
它 似乎 作为 如果 她 知道 我 从 这 休息 的 这 派对 ,
她似乎从聚会上就认识我了。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ðʌs] [baɪ] [tʃɑːns] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈprɪznd] [səʊl] .
after I had thus by chance spoken to her imprisoned soul .
后 我 有 因此 经过 机会 说 到 她 被监禁 灵魂 .
就这样，我偶然与她被囚禁的灵魂进行了一次对话。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
No one will wonder that I could not keep the tears out of my eyes .
不 一 将要 想知道 那 我 可以 不是 保持 这 眼泪 出去 的 我的 眼睛 .

没有人会奇怪我为什么忍不住流泪。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
I visited another collection of children ,
我 到访 其他 收藏 的 孩子们 ，

我参观了另一批儿童作品集，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðiːz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz]
who might have been still more unfortunate than these but for the wise
WHO 可能 有 到过 仍然 更多的 不幸 比 这些 但 为了 这 明智的
['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
charity of the people of Manchester .
慈善机构 的 这 人们 的 曼彻斯特 .

若非曼彻斯特人民的明智善举，他们或许会比这些人更加不幸。

[ðə; ði] ['swɪntən] ['juːniən] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]
The Swinton Union School is a large , noble building , in the outskirts of
这 斯温顿 联盟 学校 是 一个 大的 ， 高贵 建筑 ， 在 这 郊区 的
['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

斯温顿联合学校是一座宏伟壮丽的建筑，位于曼彻斯特郊区。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [naɪs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] .
The school is a fine looking place , surrounded by nice gardens and grounds .
这 学校 是 一个 美好的 寻找 地方 ， 包围 经过 好的 花园 和 理由 .

学校环境优美，周围环绕着漂亮的花园和绿地。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'teɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sɪks] ['hʌndrəd]
It can contain one thousand children ; there were then in it six hundred
它 能 包含 一 千 孩子们 ； 那里 是 然后 在 它 六 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] .
and fifty .
和 五十 .

它能容纳一千名儿童；当时里面有六百五十名儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [skuːl] [ruːm] .
They have a fine , large , well - ventilated school room .
他们 有 一个 美好的 ， 大的 ，出色地 - 通风 学校 房间 .

他们有一间宽敞明亮、通风良好的教室。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
They have a large place to wash themselves , with a sufficient number of
他们 有 一个 大的 地方 到 洗 他们自己 ， 和 一个 充足的 数字 的
['seprət] ,
separate ,
分离 ，

他们有一个很大的洗漱场所，配备了足够多的独立盥洗台。

[fɪkst] ['besn] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ænd; ənd] [let] [ɒf] ['wɔːtə(r)] ,
fixed basins , arranged to admit and let off water ,
固定的 盆地 ， 安排 到 承认 和 让 离开 水 ，

固定式水槽，用于进水和排水，

[ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] ;
a towel and piece of soap for each child ;
一个 毛巾 和 片 的 肥皂 为了 每个 孩子 ；

每个孩子一条毛巾和一块肥皂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] .
and they are obliged to wash their faces and hands three times a day .
和 他们 是 有义务 到 洗 他们的 面孔 和 双手 三 时代 一个 天 .

他们每天必须洗三次脸和手。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tæŋks] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [beɪðd] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] .
There are great tanks where they are all bathed twice a week .
那里 是 伟大的 坦克 在哪里 他们 是 全部 洗澡 两次 一个 星期 .

那里有很大的水箱，它们每周都会在那里洗澡两次。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['ɪnfənt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [məʊst]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .
They have a fine infant school for the little ones , most admirably managed .
他们 有 一个 美好的 婴儿 学校 为了 这 小的 一个 , 最多 令人钦佩地 管理 .

他们有一所非常好的幼儿学校，管理得非常出色。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd][duː; də] ['haʊswɜːk] .
The large girls are taught to wash , and iron , and do housework .
这 大的 女孩们 是 教授 到 洗 , 和 铁 , 和 做 家务 .

大一点的女孩们要学会洗衣服、熨衣服和做家务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɔːt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [treɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The boys are , some of them , taught the tailor's trade , and some
这 男孩们 是 , 一些 的 他们 , 教授 这 裁缝 贸易 , 和 一些
[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,
the shoemaker's ,
这 鞋匠 ,

这些男孩中，有的学习裁缝手艺，有的学习制鞋手艺。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['beikəz] .
and others the baker's .
和 其他的 这 面包师的 .

还有一些人说是面包师的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][legz] ,
It was a pretty sight to see the little fellows sitting on their legs ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 小的 伙伴们 坐着 在 他们的 腿 ,

看到这些小家伙们坐在腿上，真是一幅可爱的景象。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
making their own jackets and trousers , and laughing together , and looking
制作 他们的 自己的 夹克 和 裤子 , 和 笑 一起 , 和 寻找
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɔɪz] [kæn; kən] [lʊk] ;
as happy as boys can look ;
作为 快乐的 作为 男孩们 能 看 ;

他们自己动手做外套和裤子，一起欢笑，看起来无比快乐；

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
and just so with the little shoemakers .
和 只是 所以 和 这 小的 鞋匠 .

小鞋匠们也是如此。

[ðeɪ] [wɜːk] ['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [set] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
They work only four hours , and then another set take their place .
他们 工作 仅有的 四 小时 , 和 然后 其他 放 拿 他们的 地方 .

他们只工作四个小时，然后另一组人就接替他们。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eəri] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] .
The room was large and airy , and perfectly comfortable .
这 房间 曾是 大的 和 轻盈的 , 和 完美 舒服的 .

房间宽敞明亮，非常舒适。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ɔːl] ['naɪsli] [prest] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)]
I saw the clothes they had made , all nicely pressed and put away in their
我 锯 这 衣服 他们 有 制成 , 全部 很好 按下 和 放 离开 在 他们的
['stɔːrum, -ruːm] ,
storerooms ,
储藏室 ,

我看到了他们做的衣服，全都熨烫得整整齐齐，收进了储藏室。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .
ready for wear .
准备好 为了 穿 .

可以直接穿。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuːz] ; [ðeɪ] ['mendɪd] [ðeə(r)] [əʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊld] [kləʊðz] [ðəm'selvz] .
So with the shoes ; they mended their old shoes and their old clothes themselves .
所以 和 这 鞋 ; 他们 已修复 他们的 老的 鞋 和 他们的 老的 衣服 他们自己 .

所以，对于鞋子，他们也自己修补旧鞋和旧衣服。

[ai] [sɔː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət] [pleɪ] ;
I saw those of the children who were not at work , at play ;
我 锯 那些 的 这 孩子们 WHO 是 不是 在 工作 , 在 玩 ;

我看到那些没在干活的孩子们在玩耍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
for the school hours were past .
为了 这 学校 小时 是 过去的 .

因为放学时间已经过了。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [kliːn] , ['taɪdi] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [naɪs] ,
I saw their happy faces , their clean , tidy clothes , and their long rows of nice ,
我 锯 他们的 快乐的 面孔 , 他们的 干净的 , 整齐的 衣服 , 和 他们的 长的 行 的 好的 ,

我看到了他们快乐的脸庞，他们干净整洁的衣服，以及他们长长的、漂亮的……

[kliːn] [bedz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [went] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
clean beds , for I went into every part of the house ,
干净的 床 , 为了 我 去 进入 每一个 部分 的 这 房子 ,

打扫床铺，因为我把房子的每个角落都走了一遍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] .
and a beautiful sight it all was .
和 一个 美丽的 视线 它 全部 曾是 .

那真是一幅美丽的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sʌm; səm] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt]
In the kitchen some girls were making up the bread , and most excellent
在 这 厨房 一些 女孩们 是 制作 向上 这 面包 , 和 最多 出色的
[bred] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
bread it was ,
面包 它 曾是 ,

厨房里几个女孩正在做面包，做出来的面包真是太棒了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːdʒ] , [θɪk] [slaɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
and a good , large , thick slice there was for every one .
和 一个 好的 , 大的 , 厚的 片 那里 曾是 为了 每一个 一 .

而且每人都有一大块厚实的披萨。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,
I saw the dining hall , and all that belonged to that part of the concern ,
我 锯 这 用餐 大厅 , 和 全部 那 属于 到 那 部分 的 这 忧虑 ,

我看到了餐厅，以及属于该集团那部分的所有设施。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and all was just what it ought to be .
和 全部 曾是 只是 什么 它 应该 到 是 .

一切都如预期般美好。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɔːpə] — ['tʃɪldrən]
Now , you must know that these are , all , the children of paupers — children
现在 , 你 必须 知道 那 这些 是 , 全部 , 这 孩子们 的 贫民 — 孩子们
[huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] ['peərənts] ,
who have no earthly parents ,
WHO 有 不 尘世的 父母 ,

你必须知道，这些都是贫苦人家的孩子——没有亲生父母的孩子。

['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði]
children that the public must take care of , or they would live or die in the
孩子们 那 这 民众 必须 拿 关心 的 , 或者 他们 会 居住 或者 死 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

这些孩子需要公众的照顾，否则他们将流落街头，甚至流落街头而死。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæriʃ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] ,
All the different parishes have erected this building , and put in the best teachers ,
全部 这 不同的 教区 有 竖立 这 建筑 , 和 放 在 这 最好的 教师 ,

各个教区共同建造了这座建筑，并聘请了最好的教师。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪst] [ðiːz]
and furnished it as I have related to you , and there placed these
和 提供 它 作为 我 有 有关的 到 你 , 和 那里 放置 这些
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
poor children ,
贫穷的 孩子们 ,

并按照我向你描述的那样布置好了那里，把这些可怜的孩子安置在那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][vaɪs][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
who were growing up in vice and misery .
WHO 是 生长 向上 在 副 和 苦难 .

他们成长于罪恶和苦难之中。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
Here they are taught habits of order , industry , and obedience ,
这里 他们 是 教授 习惯 的 命令 , 行业 , 和 服从 ,

在这里，他们被教导要养成秩序、勤奋和服从的习惯。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɒnɪstli] ,
and learn a way of supporting themselves honestly ,
和 学习 一个 方式 的 支持 他们自己 诚实地 ,

并学会诚实地养活自己。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'prentɪs] [tuː; tə][sʌm; səm]
and are kept till they are old enough to be put apprentice to some
和 是 保留 直到 他们 是 老的 足够的 到 是 放 学徒 到 一些
[gʊd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] .
good person who will treat them well .
好的 人 WHO 将要 对待 他们 出色地 .

他们会被养大，直到长大到可以送到某个好人家当学徒，在那里他们会好好对待他们。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɪgnərənt] , ['rekləs] ['veɪgrənts] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
So , instead of six hundred and fifty ignorant , reckless vagrants , the community
所以 , 反而 的 六 百 和 五十 无知 , 鲁莽 流浪汉 , 这 社区
[rɪ'siːvz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ,
receives that number of well - instructed ,
接收 那 数字 的 出色地 - 指示 ,

因此，社区接收的不是六百五十名无知、鲁莽的流浪汉，而是同样数量的受过良好教育的……

[wel] - [brɔːt] - [ʌp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ['diːsntli] [ænd; ənd]
well - brought - up individuals , who can support themselves decently and
出色地 - 带来 - 向上 个人 , WHO 能 支持 他们自己 体面地 和
[rɪ'spektəbli] .
respectably .
体面地 .

受过良好教育，能够体面地养活自己的人。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [həʊm] , [weə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haɪ] ['briːdɪŋ] , ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [əʊld]
An English country home , where education , high breeding , easy circumstances , old
一个 英语 国家 家 , 在哪里 教育 , 高的 选育 , 简单的 情况 , 老的
[triːz] , [ruːm] [ɪ'nʌf] ,
trees , room enough ,
树木 , 房间 足够的 ,

这是一栋英国乡村住宅，那里有良好的教育、高贵的出身、舒适的环境、古老的树木和充足的空间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,
and a merry family circle ,
和 一个 欢乐 家庭 圆圈 ,

以及一个欢乐的家庭氛围，

[meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
make life beautiful — this had always been one of my dreams of earthly
制作 生活 美丽的 — 这 有 总是 到过 一 的 我的 梦境 的 尘世的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

让生活变得美好——这始终是我对尘世幸福的梦想之一。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [siː] — - [es] , [æt; ət] ['tʃɒbəm] ,
All this was realized at Mrs . C — ' s , at Chobham ,
全部 这 曾是 已实现 在 太太 . C — - s , 在 乔巴姆 ,

这一切都是在乔巴姆的C夫人那里实现的。

[weə(r)] [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
where I stopped for a visit on my way to London .
在哪里 我 停止 为了 一个 访问 在 我的 方式 到 伦敦 .

这是我去伦敦途中顺道参观的地方。

['evri] [deɪ] [maɪ] [kaɪnd] [frendz] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] ,
Every day my kind friends devised some little plan for my amusement ,
每一个 天 我的 种类 朋友们 设计 一些 小的 计划 为了 我的 娱乐 ,

每天，我那些善良的朋友们都会想出一些小主意来逗我开心。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
beyond the constant pleasure of the every - day life .
超过 这 持续的 乐趣 的 这 每一个 - 天 生活 .

超越日常生活的持续快乐。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪnzə(r)] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['kʌntri] ['pæləs] .
One day they took me to Windsor , which , you know , is one of the queen's country palaces .
一 天 他们 采取 我 到 温莎 ， 哪个 ， 你 知道 ， 是 一 的 这 女王的 国家 宫殿 .

有一天，他们带我去了温莎，你知道，那是女王的乡村宫殿之一。

[wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ævənjuː][ɒv; əv] [elmz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
We approached it through the famous avenue of elms in the park .
我们 接近 它 通过 这 著名的 大街 的 榆树 在 这 公园 .

我们沿着公园里著名的榆树大道走去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [siːn] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['vɪstə] , [ɪz] ['veri] [faɪn] .
The effect of the castle , seen through that long , long vista , is very fine .
这 影响 的 这 城堡 ， 已见 通过 那 长的 ， 长的 景色 ， 是 非常 美好的 .

透过那绵延的远景，城堡的景色非常优美。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [elm] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ]['greɪsf(ə)l][æz; əz]['aʊəz] , [ɪz][mɔː(r)][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ,
The English elm , though not so graceful as ours , is more grand and stately ,
这 英语 榆树 ， 尽管 不是 所以 优美 作为 我们的 ， 是 更多的 盛大 和 庄严 ，

英国榆树虽然不如我们的榆树那样优美，但却更加雄伟壮丽。

[ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekts] .
and better for architectural effects .
和 更好的 为了 建筑 效果 .

而且更适合营造建筑效果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .
There were many deer in the park , which added much to its beauty .
那里 是 许多 鹿 在 这 公园 ， 哪个 额外 很多 到 它是 美丽 .

公园里有很多鹿，为公园增添了许多美景。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] ,
At last we were at the castle ; it is a fine building ,
在 最后的 我们 是 在 这 城堡 ； 它 是 一个 美好的 建筑 ，

我们终于到达了城堡；这是一座漂亮的建筑。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['ruːɪnz][ðæn; ðən][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜːfɪkt] [steɪt] .
but would be far more picturesque in ruins than in its present perfect state .
但 会 是 远的 更多的 如画 在 废墟 比 在 它是 展示 完美的 状态 .

但它变成废墟的样子会比现在完好无损的样子更有风景。

[wiː; wi] [went] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
We went first into the chapel ; this is exquisitely beautiful .
我们 去 第一的 进入 这 教堂 ； 这 是 精美绝伦 美丽的 .

我们先去了小教堂；这里美得令人惊叹。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['pɪlər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][raɪz][ʌn'brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
The Gothic clusters of pillars springing up from the floor rise unbroken to the roof ,
这 哥特 集群 的 柱子 弹簧 向上 从 这 地面 上升 未破 到 这 屋顶 ，

从地面拔地而起的哥特式柱群直插屋顶，一气呵成。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [laɪk] [pɑːm] [triːz] .
and spread out like palm trees .
和 传播 出去 喜欢 棕榈 树木 .

像棕榈树一样伸展开来。

[ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

The emblazoned coats of arms of the knights of the garter hanging all around on the pillars of the chapel ,

这 饰有 外套 的 武器 的 这 骑士 的 这 袜带 绞刑 全部 大约 在 这 柱子 的 这 教堂 ,

教堂的柱子上悬挂着嘉德骑士团的纹章，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrvd] ['ɔːrnəmənts] [laɪk] [leɪs] - [wɜːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ɒbdʒɪkts] ,

the beautiful carved ornaments like lace - work , and many other rare and lovely objects ,

这 美丽的 雕刻 装饰品 喜欢 蕾丝 - 工作 , 和 许多 其他 稀有的 和 迷人的 对象 ,

精美的雕刻饰品，如蕾丝花边，以及许多其他珍稀可爱的物品，

[meɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

make the royal chapel very magnificent .

制作 这 皇家 教堂 非常 壮丽 .

把皇家礼拜堂建得非常宏伟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [went] ['skriːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

There was a horrible old woman who went screeching about the room , showing the pictures ,

那里 曾是 一个 可怕 老的 女士 WHO 去 尖叫 关于 这 房间 , 显示 这 图片 ,

有个可怕的老太太在房间里尖叫着走来走去，指着那些照片。

& [siː] . [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌæprə'pəʊ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

& c . She was particularly apropos in calling us , when she found we were Americans ,

& c . 她 曾是 特别 恰好 在 呼叫 我们 , 什么时候 她 成立 我们 是 美国人 ,

等等。当她发现我们是美国人时，她给我们打电话的措辞尤其恰当。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['haːkət] ,

into a corner of the chapel to show us the tomb of Lord Harcourt ,

进入 一个 角落 的 这 教堂 到 展示 我们 这 墓 的 主 哈考特 ,

他走到教堂的一个角落，向我们展示了哈考特勋爵的墓碑。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,

who is there represented receiving the sword of some unfortunate American general ,

WHO 是 那里 代表 接收 这 剑 的 一些 不幸 美国人 一般的 ,

图中描绘的是谁正在接过某位不幸的美国将军的佩剑?

[ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krækt] [vɔɪs] , " [ai] [θɔːt] [ðɪs] [mait] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

and shrieked out with her cracked voice , " I thought this might interest you .

和 尖叫 出去 和 她 裂纹 嗓音 , " 我 想法 这 可能 兴趣 你 .

她用沙哑的声音尖叫道：“我想你可能会对这个感兴趣。”

" ['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

" After feasting my eyes long enough upon the chapel , I went into the castle ,

" 后 盛宴 我的 眼睛 长的 足够的 之上 这 教堂 , 我 去 进入 这 城堡 ,

“我仔细欣赏了教堂一番后，便进入了城堡。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bætʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [θruː]
and joined one of those batches of human beings which are driven through
和 加入 一 的 那些 批次 的 人类 生物 哪个 是 驱动 通过
[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .
the state apartments by the guide .
这 状态 公寓 经过 这 指导 .

然后加入了由导游带领参观国营公寓的人群行列。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The rooms are magnificent .
这 房间 是 壮丽 .

房间非常漂亮。

[wʌn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] [væn'daɪk] .
One contains a beautiful collection of pictures by Vandyke .
一 包含 一个 美丽的 收藏 的 图片 经过 范戴克 .

其中一本收录了范戴克的精美画作。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][grænd] ['mæləkaɪt] [vɑːz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][vɪk'tɔːriə][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
We saw the grand malachite vase , presented to Victoria by the Emperor of Russia ,
我们 锯 这 盛大 孔雀石 花瓶 , 呈现 到 维多利亚 经过 这 皇帝 的 俄罗斯 ,

我们看到了那只巨大的孔雀石花瓶，那是俄罗斯沙皇赠予维多利亚女王的。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] .
large enough to hold one or two men .
大的 足够的 到 抓住 一 或者 二 男人 .

足够容纳一到两个人。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [wens] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] .
After seeing the rooms , we ascended the tower , whence is a fine view .
后 看到 这 房间 , 我们 上升 这 塔 , 何处 是 一个 美好的 看法 .

参观完房间后，我们登上了塔楼，从那里可以欣赏到美丽的景色。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
We then walked on the terrace , and went to join the rest of our party ,
我们 然后 步行 在 这 阳台 , 和 去 到 加入 这 休息 的 我们的 派对 ,

然后我们走到露台上，和我们一行人会合。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
who had gone before us to the hotel .
WHO 有 已消失 前 我们 到 这 酒店 .

比我们先到酒店的人。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['iːtn] [skuːl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
We then went to get a look at the famous Eton school , about a mile distant .
我们 然后 去 到 得到 一个 看 在 这 著名的 伊顿公学 学校 , 关于 一个 英里 遥远 .

然后我们去参观了著名的伊顿公学，它距离这里大约一英里。

[ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
The Eton boys amused me much .
这 伊顿公学 男孩们 觉得好笑 我 很多 .

伊顿公学的男生们逗得我哈哈大笑。

[ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
They go there very young , and remain there a long while ,
他们 去 那里 非常 年轻的 , 和 保持 那里 一个 长的 尽管 ,

他们很小就去那里，并在那里待很长时间。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] .
till they are ready to enter the universities .
直到 他们 是 准备好 到 进入 这 大学 .

直到他们准备好进入大学为止。

[ðeə(r)] [dres] ['ɪndɪkeɪts] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
Their dress indicates their advancement in age and standing .
他们的 裙子 表示 他们的 进步 在 年龄 和 常设 .

他们的穿着打扮表明了他们的年龄和地位。

[fɜːst] ['kɒmz] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,
First comes a jacket , then a little suspicion of a tail ,
第一的 来 一个 夹克 , 然后 一个 小的 怀疑 的 一个 尾巴 ,

先是穿了件外套，然后隐隐觉得有尾巴。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['leŋθən] [ænd; ənd]['waidən][æz; əz][mə'tʃʊərəti] ['kɒmz] [ɒn] , [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
which gradually lengthens and widens as maturity comes on , till , at last ,
哪个 逐步地 延长 和 加宽 作为 到期 来 在 , 直到 , 在 最后的 ,

随着成熟，它逐渐变长变宽，直到最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [teɪl] [kəʊt] .
it is a perfect tail coat .
它 是 一个 完美的 尾巴 外套 .

这是一件完美的燕尾服。

[ai] [sɔː] ['spesəmən] [ɪn] [ðiːz] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [grəʊθ] .
I saw specimens in these various stages of growth .
我 锯 标本 在 这些 各种各样的 阶段 的 生长 .

我看到了处于不同生长阶段的标本。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [wiːks] [ðæt] ['evə(r)] ['mɔːtəlz] [pɑːst] , [ai] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt]
After one of the happiest weeks that ever mortals passed , I said a reluctant
后 一 的 这 最快乐 周 那 曾经 凡人 通过了 , 我 说 一个 不情愿的
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

在度过了人生中最快乐的一周之后，我依依不舍地道别了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [weə(r)] [mɔː(r)][kaɪnd] [frendz] , [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]
and departed for London , where more kind friends , whom I had never
和 已离开 为了 伦敦 , 在哪里 更多的 种类 朋友们 , 谁 我 有 绝不
[siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
seen , were expecting my arrival .
已见 , 是 期待 我的 到达 .

然后我启程前往伦敦，在那里，我还有更多素未谋面的好朋友正在等待我的到来。

[ai][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
I can now , in my mind's eye ,
我 能 现在 , 在 我的 心灵的 眼睛 ,

现在，在我的脑海中，我可以

[siː] [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)]['fæməli][ɒn][ðə; ði][steps] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,
see all the dear family on the steps or in the hall door ,
看 全部 这 亲爱的 家庭 在 这 步骤 或者 在 这 大厅 门 ,

看看台阶上或门厅门口那些亲爱的家人吧。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmənli]
giving us their parting blessing , and the old comfortable - looking gentlemanly
给予 我们 他们的 离别 祝福 , 和 这 老的 舒服的 - 寻找 绅士风度
['bʌtlə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
butler arranging my luggage .
管家 安排 我的 行李 .

他们临别时给予我们祝福，一位衣着考究、风度翩翩的老绅士管家帮我整理行李。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['fæməli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
One of the dear family accompanied me to the railroad ,
一 的 这 亲爱的 家庭 伴随 我 到 这 铁路 ,

一位亲近的家人陪我去了火车站，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['feəli] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and saw me fairly on my way to London .
和 锯 我 相当 在 我的 方式 到 伦敦 .

在去伦敦的路上，他看到了我。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [laɪk] [əʊld] [frendz] ,
In London we again enjoyed the great pleasure of being received like old friends ,
在 伦敦 我们 再次 享受 这 伟大的 乐趣 的 存在 已收到 喜欢 老的 朋友们 ,

在伦敦，我们再次享受到了像老朋友一样受到热情款待的喜悦。

[nɒt] [hɜːd] [ðeə(r)] ['truːli] [dɪ'vaɪn] ['mjuːzɪk] .
not heard there truly divine music .
不是 听到 那里 真的 神圣的 音乐 .

在那里没听到过真正神圣的音乐。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'blaɪm]
There is no describing and no forgetting the effect of one of those sublime
那里 是 不 描述 和 不 遗忘 这 影响 的 一 的 那些 升华
[rɪ'lɪdʒəs] [streɪnz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
religious strains that seem to burst forth from you know not where ,
宗教 菌株 那 似乎 到 爆裂 前进 从 你 知道 不是 在哪里 ,

那种仿佛从不知何处迸发出来的崇高宗教乐章所带来的影响，是无法描述也无法忘记的。

[ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
and swell and grow fuller and louder , and then more and more
和 膨胀 和 生长 更丰满 和 更大声 , 和 然后 更多的 和 更多的
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

声音逐渐增强、饱满、响亮，然后越来越远。

[ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and fainter and fainter , till you think it dying in the distance ,
和 较暗 和 较暗 , 直到 你 思考 它 垂死 在 这 距离 ,

声音越来越弱，直到你觉得它在远处渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [gʌʃ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and then gush out with an overwhelming fulness of harmony and beauty .
和 然后 喷 出去 和 一个 压倒 充满 的 和谐 和 美丽 .

然后喷涌而出，充满着令人震撼的和谐与美丽。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [streɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
One feels as if he would hear such strains at the hour of death .
一 感觉 作为 如果 他 会 听到 这样的 菌株 在 这 小时 的 死亡 .

仿佛他会在临终之际听到这样的旋律。

['aʊə(r)] [nekst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
Our next object was St . Paul's .
我们的 下一个 目的 曾是 英石 . 保罗的 .

我们的下一个目标是圣保罗大教堂。

[haʊ] ['dɪfrənt] !
How different !
如何 不同的 !

真是截然不同！

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] !
how very different !
如何 非常 不同的 !

真是截然不同！

[ɪn][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a Gothic building , you think that the artist , who designed it ,
在 一个 哥特 建筑 , 你 思考 那 这 艺术家 , WHO 设计 它 ,

在一座哥特式建筑里，你会想到设计它的艺术家，

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
had in mind the idea of the solemn forest where the crossing branches
有 在 头脑 这 主意 的 这 庄严 森林 在哪里 这 过境 分支
[prə'djuːs] [ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
produce all those beautiful lines and forms ,
生产 全部 那些 美丽的 线条 和 表格 ,

我脑海中浮现出一幅庄严肃穆的森林景象，那里交错的树枝勾勒出各种美丽的线条和形状。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪm] ,
which so delight your eye , and where the dim ,
哪个 所以 喜 你的 眼睛 , 和 在哪里 这 暗淡 ,

多么赏心悦目，以及昏暗的，

[mɪ'stɪəriəs] [lait] [ə'weikən] [ænd; ənd] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
mysterious light awakens and accords with the religious sentiment ; but the effect
神秘 光 觉醒 和 协议 和 这 宗教 情绪 ; 但 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ,
of the great dome ,
的 这 伟大的 穹顶 ,

神秘的光芒唤醒并契合了宗教情怀；但大穹顶的效果，

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] .
which suggests the open sky , is entirely opposite .
哪个 建议 这 打开 天空 , 是 完全 对面的 .

这表明天空开阔，与此完全相反。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪz] ['veri]
The effect upon your mind of standing in the middle of St . Paul's is very
这 影响 之上 你的 头脑 的 常设 在 这 中间 的 英石 . 保罗的 是 非常
[ɪm'presɪv] ;
impressive ;
感人的 ;

站在圣保罗大教堂中央，对心灵的影响非常深刻；

[bʌt; bət] [wɒt] [muːvd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
but what moved me most was the sound of the people without the walls .
但 什么 已搬 我 最多 曾是 这 声音 的 这 人们 没有 这 墙壁 .

但最令我感动的是墙外人们的声音。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [spəʊk] ,
No one of our party spoke ,
不 一 的 我们的 派对 辐 ,

我们党内无人发言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtjuːd] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the noise of the busy multitude without was like the waves of the
和 这 噪音 的 这 忙碌的 民众 没有 曾是 喜欢 这 波浪 的 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

外面熙熙攘攘的人群发出嘈杂的声音，就像海浪一样。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
I had heard the voice of many waters while coming over the Atlantic ,
我 有 听到 这 嗓音 的 许多 水 尽管 未来 超过 这 大西洋 ,

飞越大西洋时，我曾听见许多水域的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ebɪŋ]
and there is no exaggeration ; it is just such a sound , such an ebbing
和 那里 是 不 夸张 ; 它 是 只是 这样的 一个 声音 , 这样的 一个 退潮
[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
and flowing ,
和 流动 ,

毫不夸张地说，那正是那样的声音，那样的起伏跌宕。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [meɪk] ['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjuːd]
and yet such a full and constant roar , as the waves make after continued
和 然而 这样的 一个 满的 和 持续的 吼 , 作为 这 波浪 制作 后 持续
[haɪ] [wɪndz; waɪndz] .
high winds .
高的 风 .

然而，这是持续不断的、浑厚的轰鸣声，就像海浪在大风持续吹拂后发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [sə'blaɪm] , [ðɪs] ['kɒnsntreɪtɪd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
It was truly sublime , this concentrated sound of this living multitude of
它 曾是 真的 升华 , 这 集中 声音 的 这 活的 民众 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

这真是美妙绝伦，这群活生生的人汇聚在一起发出的声音，真是令人叹为观止。

[ðiːz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnstə(r)] , ['lʌndən] .
these breathings and heavings of the heart of the mighty monster , London .
这些 呼吸 和 起伏 的 这 心 的 这 强大的 怪物 , 伦敦 .

这是伦敦这座巨大怪兽的心脏的呼吸和起伏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [wiː; wi][fɜːst] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
We were shown all over the cathedral ; we first ascended to the inside
我们 是 所示 全部 超过 这 大教堂 ; 我们 第一的 上升 到 这 里面
['gæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

我们参观了整个大教堂；我们首先登上了内部的廊台，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] ; [wiː; wi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
and walked around , looking down upon the whole interior ; we then visited the
和 步行 大约 , 寻找 向下 之上 这 所有的 内部的 ; 我们 然后 到访 这
[klɒk] ,
clock ,
钟 ,

我们四处走动，俯瞰整个内部；然后我们参观了钟楼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
and we heard and felt the quiver of its tremendous voice .
和 我们 听到 和 毛毡 这 颤动 的 它是 巨大的 嗓音 .

我们听到了它那震耳欲聋的声音，也感受到了它的颤抖。

[wiː; wi][nekst] ['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
We next entered the famous whispering gallery , which is made around the base of
我们 下一个 进入 这 著名的 耳语 画廊 , 哪个 是 制成 大约 这 根据 的
[ðə; ði] [dəʊm] [ˌɪn'saɪd] .
the dome inside .
这 穹顶 里面 .

接下来，我们进入了著名的回音廊，它建在穹顶内部的底部周围。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] .
The faintest whisper is heard at the point opposite that whence it comes .
这 最微弱 耳语 是 听到 在 这 观点 对面的 那 何处 它 来 .

在声音传来的反方向，可以听到极其微弱的低语声。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Then we went outside , and walked some time around the dome , gazing about with great delight .
然后 我们 去 外部 , 和 步行 一些 时间 大约 这 穹顶 , 凝视 关于 和 伟大的 喜 .

然后我们走到外面，绕着圆顶走了一会儿，兴高采烈地四处张望。

[ðen] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['gæləri] ,
Then we ascended to the Golden Gallery ,
然后 我们 上升 到 这 金的 画廊 ,

然后我们登上了金廊，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɪz] ['gɪldɪd] .
as it is called from the fact that the balustrade is gilded .
作为 它 是 称为 从 这 事实 那 这 栏杆 是 镀金 .

之所以这样称呼它，是因为它的栏杆是镀金的。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
It runs around the top of the dome .
它 跑步 大约 这 顶部 的 这 穹顶 .

它环绕着穹顶顶部。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ['lʌndən] [ɔːl] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
From here , you see London all spread out like a map before you ,
从 这里 , 你 看 伦敦 全部 传播 出去 喜欢 一个 地图 前 你 ,

从这里，伦敦全景就像一张地图一样在你眼前展开。

— [ɪts] ['taʊəz] , [ɪts] [spaɪəz] , [ɔːl] [ɪts] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'bəud] , [laɪ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
— its towers , its spires , all its multitudinous abodes , lie beneath your eye .
— 它是 塔楼 , 它是 尖塔 , 全部 它是 众多 住所 , 说谎 下面 你的 眼睛 .

它的塔楼、尖顶，以及它众多的居所，都尽收眼底。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] .
One little thing remained .
一 小的 事物 剩余 .

最后还剩下一件小事。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [jet] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
The ball was yet above us .
这 球 曾是 然而 多于 我们 .

球还在我们头顶上方。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [went] [ʌp] ['veəriəs] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['lædəz] ,
The gentlemen of our party went up various perpendicular ladders ,
这 先生们 的 我们的 派对 去 向上各种各样的 垂直 梯子 ,

我们一行人爬上了各种垂直的梯子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['pʊld] [ðəm'selvz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] .
and at last pulled themselves through a small hole into the ball .
和 在 最后的 拉 他们自己 通过 一个 小的 洞 进入 这 球 .

最后，他们设法从一个小洞里钻进了球里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] , [ai] [θɪŋk] , [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [wel] [pækt] ,
There is room , I think , there for a dozen people , if well packed ,
那里 是 房间 , 我 思考 , 那里 为了 一个 打 人们 , 如果出色地 包装 ,

我觉得如果挤在一起，那里可以容纳十二个人。

[nɒt][tuː; tə][stænd] , [wɔːk] , [ɔː(r)][sɪt] , [haʊ'evə(r)] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
not to stand , walk , or sit , however ; these things the nature of the place
不是 到 站立 , 走 , 或者 坐 , 然而 ; 这些 事物 这 自然 的 这 地方
[fə'bidz] .
forbids .
禁止 .

但不可站立、行走或坐下；此地的性质禁止这些行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It is a strange feeling , they say ,
它 是 一个 奇怪的 感觉 , 他们 说 ,

他们说，这是一种很奇怪的感觉。

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
to crouch in this little apartment and hear the wind roaring and shaking the
到 蹲伏 在 这 小的 公寓 和 听到 这 风 咆哮 和 摇晃 这
['gəʊldən] [krɒs] [ə'bʌv] .
golden cross above .
金的 叉 多于 .

蜷缩在这间小公寓里，听着狂风咆哮，摇晃着头顶的金色十字架。

[ðə; ði] [həʊl] [bɔːl] [ʃeɪks] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [wʌn] [kæn; kən] [prə'djuːs]
The whole ball shakes somewhat , and by a sudden movement one can produce
这 所有的 球 奶昔 有些 , 和 经过 一个 突然 移动 一 能 生产
[kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['məʊʃn] .
quite a perceptible motion .
相当 一个 可感知的 运动 .

整个球体都会有些晃动，突然的动作就能产生相当明显的运动。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [krɪpt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We descended the infinity of stairs , and entered the crypt , as it is
我们 下降 这 无穷大 的 楼梯 , 和 进入 这 密室 , 作为 它 是
[kɔːld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
called , under the church .
称为 , 在下面 这 教会 .

我们沿着无尽的台阶往下走，进入了教堂下方的地窖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [grænd] [tuːmz] [ðeə(r)] .
There were many grand tombs there .
那里 是 许多 盛大 陵墓 那里 .

那里有很多宏伟的陵墓。

['nɛlsənz] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːk] .
Nelson's occupies the centre , and is a fine work .
纳尔逊的 占据 这 中心 , 和 是 一个 美好的 工作 .

纳尔逊的作品位于中心位置，是一件精美的作品。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [hɪm'self] ;
But what impressed me most was the tomb of Sir Christopher Wren himself ;
但 什么 印象深刻 我 最多 曾是 这 墓 的 先生 克里斯托弗 鹪 他自己 ;

但最令我印象深刻的是克里斯托弗·雷恩爵士的陵墓；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tæblət][mɑːrks][hɪz; ɪz] [tuːm] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'bʌv] [ɪn]
a simple tablet marks his tomb , with this inscription , which is repeated above in
一个 简单的 药片 标记 他的 墓 , 和 这 题词 , 哪个 是 重复 多于 在
[ðə; ði] [neɪv] : —
the nave : —
这 中殿 : —

他的墓碑是一块简朴的石碑，上面刻着这段铭文，这段铭文在上方的中殿也有重复：——

- -
Subtus conditur
- -

Subtus conditur

- [ɪ'kliːzɪə] [et]['ɜːrbɪs] - ,
Hujus Ecclesias et Urbis Conditor ,
- 教会 等 城市 - ,

Hujus Ecclesias et Urbis Conditor,

[krɪstɑːfɝəs] [ren] ;
CHRISTOPHERUS WREN ;
克里斯托弗 鹪 ;

克里斯托弗·雷恩；

[ˌkjuː juː 'aɪ] - ['ænoʊz] ['ʌltrə] - ,
Qui vixit annos ultra nonaginta ,
qui - 年份 极端主义者 - ,

Qui vixit annos ultra nonaginta,

[nɒn] ['siːbiː] , [ˌɛsˌi'diː]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] .
Non sibi , sed bono publico .
非 西比 , sed 波诺 公众 .

Non sibi, sed bono publico.

['lektɔː(r)] , [ˌes 'aɪ][ˌmɑːnjə'mentəm][riːkwɪɝɪs] ,
Lector , si monumentum requiris ,
讲师 , 是 纪念碑 要求 ,

讲师，需要纪念碑，

[sɝːkəmspaɪs] .
Circumspice .
环 .

环切。

['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] - ['fɛb] . - . , ['iːtæ] .
Obiit 25 Feb . MDCCXXIII . , aetat .
奥比特 - 二月 . - . , 艾塔特 .

讣告 2 月 25 日 MDCCXXIII., aetat.

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
XCI .
xci .

XCI。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] : —
We subjoin a translation of this inscription for our young friends : —
我们 附加 一个 翻译 的 这 题词 为了 我们的 年轻的 朋友们 : —

我们在此附上这段铭文的译文，供年轻的朋友们参考：——

" [ˌʌndə'niːθ] [laɪz] ['berid] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['sɪti] ;
" Underneath lies buried Christopher Wren , the builder of this church and city ;
" 下 谎言 埋葬 克里斯托弗 鹪 , 这 建筑商 的 这 教会 和 城市 ;

“这座教堂和城市的建造者克里斯托弗·雷恩就埋葬在这里；

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
who lived beyond the age of ninety years , not for himself , but for
WHO 居住地 超过 这 年龄 的 九十 年 , 不是 为了 他自己 , 但 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] . — ['riːdə(r)] ,
the public good . — Reader ,
这 民众 好的 . — 读者 ,

他活过了九十岁，不是为了自己，而是为了公众利益。——读者

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] , [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . — [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 25th
if you ask for his monument , look around you . — He died on the 25th
如果 你 问 为了 他的 纪念碑 , 看 大约 你 . — 他 死亡 在 这 25th
[ɒv; əv] ['februəri] ,
of February ,
的 二月 ,

如果你想知道他的纪念碑在哪里，环顾四周就知道了。——他于2月25日去世。

- , [eɪdʒd] - .
1723 , aged 91 .
- , 老年人 - .

1723年，享年91岁。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
" He is called the builder of the city , as well as of the church ;
" 他 是 称为 这 建筑商 的 这 城市 , 作为 出色地 作为 的 这 教会 ;

“他被称为城市的建造者，也被称为教会的建造者；

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
for Sir Christopher Wren was the architect of more than fifty of the
为了 先生 克里斯托弗 鹪 曾是 这 建筑师 的 更多的 比 五十 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
churches in London .
教堂 在 伦敦 .

因为克里斯托弗·雷恩爵士是伦敦五十多座教堂的设计师。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] [frend] , [mɪs] [es] . , [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
One morning , our friend , Miss S . , was kind enough to accompany us to
一 早晨 , 我们的 朋友 , 错过 S . , 曾是 种类 足够的 到 陪伴 我们 到
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

一天早上，我们的朋友S小姐好心地陪我们去了格林威治。

[weə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
where , you know , is the Hospital for disabled sailors of the British navy .
在哪里 , 你 知道 , 是 这 医院 为了 已禁用 水手们 的 这 英国 海军 .

你知道，英国海军残疾水兵医院就在那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɪn]
The day was warm and lovely , like what we call the Indian summer in
这 天 曾是 温暖的 和 迷人的 , 喜欢 什么 我们 称呼 这 印度 夏天 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

天气温暖宜人，就像美国所说的“印第安夏季”一样。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] ; [frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [baɪ]
We took an omnibus to London Bridge ; from thence we proceeded by
我们 采取 一个 综合 到 伦敦 桥 ; 从 因此 我们 继续 经过
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

我们乘公共汽车到伦敦桥；然后从那里我们乘火车继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
and in a few minutes were in Greenwich .
和 在 一个 很少 分钟 是 在 格林威治 .

几分钟后，我们就到了格林威治。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld][pɑːk] , [ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
We entered the magnificent old Park , and wandered about for a long time ,
我们 进入 这 壮丽 老的 公园 , 和 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 ,

我们进入了这座宏伟的古老公园，并在里面漫步了很久。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld] [triːz] ,
to our hearts ' content , among the venerable old trees ,
到 我们的 心 - 内容 , 之中 这 可敬 老的 树木 ,

在古老的树木间，尽情享受我们的心愿吧！

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][dɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
admiring the graceful deer that were enjoying themselves all around us .
钦佩 这 优美 鹿 那 是 享受 他们自己 全部 大约 我们 .

欣赏着周围悠然自得的优雅鹿群。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪl] ,
At last we came to the top of a charming hill ,
在 最后的 我们 来了 到 这 顶部 的 一个 迷人 爬坡道 ,

最后我们来到了一座迷人山顶。

[weə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
where we sat down to rest and look at the river .
在哪里 我们 卫星 向下 到 休息 和 看 在 这 河 .

我们坐下来休息，欣赏河流景色。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [spaɪ] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
Several of the sailors had arranged spy glasses of various sizes for the accommodation of visitors ,
一些 的 这 水手们 有 安排 间谍 眼镜 的 各种各样的 尺寸 为了 这 住宿 的 访客 ,

为了方便访客，几名水手准备了各种尺寸的望远镜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [pens] .
and for the good to themselves of a few pence .
和 为了 这 好的 到 他们自己 的 一个 很少 便士 .

而他们自己却只得到了几个便士的利益。

[wiː; wi]['pætrənaiz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
We patronized one of these , and then descended to the Hospital ,
我们 受惠 一 的 这些 , 和 然后 下降 到 这 医院 ,

我们光顾了其中一家，然后下楼去了医院。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
which is the main object of interest .
哪个 是 这 主要的 目的 的 兴趣 .

这是主要的研究对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] - ['dɪnə(r)] ,
It was just time for the old sailors ' dinner ,
它 曾是 只是 时间 为了 这 老的 水手们 - 晚餐 ,

正好到了老水手们的晚餐时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
and we went into one of their dining rooms ,
和 我们 去 进入 一 的 他们的 用餐 房间 ,

我们走进了他们的一间餐厅，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['siːtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] , [pleɪn] ,
where there were about three hundred seated at an excellent meal , plain ,
在哪里 那里 是 关于 三 百 坐着 在 一个 出色的 一顿饭 , 清楚的 ,
[bʌt; bət] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
but wholesome and plentiful .
但 健康 和 丰富 .

当时大约有三百人围坐在一起享用了一顿丰盛的晚餐，菜式虽然简单，但营养丰富，而且量很足。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] , ['telɪŋ] [gʊd] [əʊld] ['stɔːriz] ,
A very pleasant sight it was ; they were chatting , telling good old stories ,
一个 非常 令人愉快的 视线 它 曾是 ; 他们 是 聊天 , 讲述 好的 老的 故事 ,

那真是一幅令人愉悦的景象；他们在聊天，讲着美好的老故事。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['haɪli] .
and laughing merrily , and evidently enjoying themselves highly .
和 笑 兴高采烈地 , 和 显然 享受 他们自己 高度 .

他们开怀大笑，显然玩得很开心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vet(ə)rənz][ɪn]
There were , at that time , more than seven hundred of these veterans in
那里 是 , 在 那 时间 , 更多的 比 七 百 的 这些 退伍军人 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

当时，这栋楼里有七百多名这样的退伍老兵。

[ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] ['kærid] [ðeə(r)] ['dinəz] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Those who chose carried their dinners to their rooms .
那些 WHO 选择 携带 他们的 晚餐 到 他们的 房间 .

选择将晚餐带回房间的人，就自己把晚餐带回了房间。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] - ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,
The place for the sailors ' sleeping rooms was a long hall ,
这 地方 为了 这 水手们 - 睡眠 房间 曾是 一个 长的 大厅 ,

水手们的寝室是一条长长的走廊，

[wɪð] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with small rooms on one side and large windows on the other .
和 小的 房间 在 一 边 和 大的 视窗 在 这 其他 .

一边是小房间，另一边是大窗户。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The rooms were just large enough for a bed , a bureau , a little
这 房间 是 只是 大的 足够的 为了 一个 床 , 一个 局 , 一个 小的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

房间大小刚好够放一张床、一个五斗橱和一张小桌子。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː] [tʃeəz] .
and , I think , two chairs .
和 , 我 思考 , 二 椅子 .

我想，还有两把椅子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
There were shelves around the room , except on the side that looked into the
那里 是 货架 大约 这 房间 , 除了 在 这 边 那 看起来 进入 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

房间四周都有书架，只有面向大厅的那一侧没有。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
where was the door and a window .
在哪里 曾是 这 门 和 一个 窗户 .

门和窗户在哪里?

[ɒn] [ðiːz] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd]['lɪt(ə)l] ['kiːpseik] , [bʊks] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
On these shelves were ranged little keepsakes , books and various articles of
在 这些 货架 是 范围 小的 纪念品 , 图书 和 各种各样的 文章 的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

这些架子上摆放着各种小纪念品、书籍和各种令人赏心悦目的物品。

['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['proʊfaɪlz][ɒv; əv]
often beautiful shells ; there were hanging up around the rooms profiles of
经常 美丽的 贝壳 ; 那里 是 绞刑 向上 大约 这 房间 简介 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

常常是漂亮的贝壳；房间里挂着朋友们的照片。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
perhaps the dearest that this life can give us .
也许 这 亲爱的 那 这 生活 能 给 我们 .

或许这是生命中能给予我们最珍贵的礼物。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [mait] [biː; bi][təʊld][baɪ] [ðəʊz] ['saɪlənt]
I could not help thinking that many a touching story might be told by those silent
我 可以 不是 帮助 思维 那 许多 一个 接触 故事 可能 是 讲述 经过 那些 沉默的
[bʌt; bət] ['eləkwənt] [məm'ɔːɹɪəlz] .
but eloquent memorials .
但 雄辩 纪念碑 .

我不禁想到，那些无声却又饱含深情的纪念碑背后，或许隐藏着许多感人至深的故事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːd] [pʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
We were much amused with looking at a card put in one of the windows
我们 是 很多 觉得好笑 和 寻找 在 一个 卡片 放 在 一 的 这 视窗
[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
of these little comfortable state rooms ,
的 这些 小的 舒服的 状态 房间 ,

我们饶有兴致地看着贴在这些舒适小客舱窗户里的一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['ænti] - [pəʊk] - [jɔː(r); jə(r)] - [nəʊz] - ['ɪntuː] - ['ʌðə(r)] - [fəʊks]
on which was written these words : " Anti - poke - your - nose - into - other - folks
在 哪个 曾是 书面 这些 字 : " 反对 - 戳 - 你的 - 鼻子 - 进入 - 其他 - 各位
- - ['bɪznəs] [sə'saɪəti] .
' - business Society .
- - 商业 社会 .

上面写着这样一句话：“反干涉他人事务协会”。

- [paʊndz] [rɪ'wɔːd] ['ænjuəli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ['riːəli] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ;
5000 Pounds reward annually to any one who will really mind his own business ;
- 英镑 报酬 每年 到 任何 一 WHO 将要 真的 头脑 他的 自己的 商业 ;

每年奖励5000英镑，奖励给那些真正安分守己、不干涉他人事务的人；

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [paʊndz] ,
with the prospect of an increase of 100 Pounds ,
和 这 前景 的 一个 增加 的 - 英镑 ,

预计涨幅将达到100英镑。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][fəʊks] - ['bɪznəs] .
if he shall abstain from poking his nose into other folks ' business .
如果 他 将 弃权 从 戳 他的 鼻子 进入 其他 各位 - 商业 .

如果他能克制住不去干涉别人的事。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .
" We returned to London in a steamer .
" 我们 返回 到 伦敦 在 一个 汽船 .

我们乘轮船返回伦敦。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] ,
Now you must suppose you are walking with me in Paris ,
现在 你 必须 认为 你 是 步行 和 我 在 巴黎 ,

现在请你想象一下，你正和我一起漫步在巴黎街头。

[ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
on a bright Sunday morning in spring .
在 一个 明亮的 星期日 早晨 在 春天 .

在一个阳光明媚的春日周日早晨。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] .
We will go first to the Place Vendome .
我们 将要 去 第一的 到 这 地方 旺多姆 .

我们先去旺多姆广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [kʌt] [ɒf] .
It is an oblong square with the corners cut off .
它 是 一个 长方形 正方形 和 这 角落 切 离开 .

这是一个被切掉四个角的长方形。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
The buildings are all of the same beautiful cream - colored stone , and of
这 建筑物 是 全部 的 这 相同的 美丽的 奶油 - 有色 石头 , 和 的
[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
the same style of architecture ,
这 相同的 风格 的 建筑学 ,

这些建筑都采用同样的漂亮米白色石头建造，建筑风格也相同。

— [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['stɔːri] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] ['ɔːnəmentɪd]
— a basement story , very pretty and simple , and upper stories ornamented
— 一个 地下室 故事 , 非常 漂亮的 和 简单的 , 和 上 故事 装饰
[wɪð] [kə'rɪnθiən] [pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bælkəniz] .
with Corinthian pilasters and gilded balconies .
和 科林斯 壁柱 和 镀金 阳台 .

—地下室非常漂亮简洁，楼上则装饰着科林斯式壁柱和镀金阳台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [wɪð] ['prɪti] ['luːθən] ['wɪndəʊz] .
There are high , pointed roofs with pretty luthern windows .
那里 是 高的 , 尖 屋顶 和 漂亮的 路德教会 视窗 .

这里有高高的尖顶屋顶，还有漂亮的卢瑟式窗户。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [baɪ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
The Place is four hundred and twenty feet by four hundred and fifty .
这 地方 是 四 百 和 二十 脚 经过 四 百 和 五十 .

该场所长420英尺，宽450英尺。

[tuː] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [striːts] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ,
Two large handsome streets , opposite to each other , the Rue de la Paix ,
二 大的 英俊的 街道 , 对面的 到 每个 其他 , 这 后悔 德 拉 和平 ,

两条宽阔漂亮的街道，彼此相对，分别是和平街（Rue de la Paix）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [ˌkæsti'ljoʊni] , ['əʊpən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and the Rue Castiglione , open out of the Place ;
和 这 后悔 卡斯蒂廖内 ， 打开 出去 的 这 地方 ；

还有从广场向外延伸的卡斯蒂廖内街；

[ðiːz] [ə'ləʊn] [breɪk] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] .
these alone break the range of handsome buildings that surround this beautiful spot .
这些 独自的 休息 这 范围 的 英俊的 建筑物 那 环绕 这 美丽的 点 .

单单这些建筑就打破了环绕这处美丽景点的漂亮建筑群的格局。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒləm] , [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['treɪdʒən] ,
In the centre is the magnificent column , made in imitation of the column of Trajan ,
在 这 中心 是 这 壮丽 柱子 ， 制成 在 模仿 的 这 柱子 的 图拉真 ，

中央矗立着宏伟的圆柱，它是仿照图拉真柱建造的。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [dres] .
and surmounted by a bronze statue of Napoleon in his military dress .
和 克服 经过 一个 青铜 雕像 的 拿破仑 在 他的 军队 裙子 .

顶部矗立着一尊身着军装的拿破仑青铜雕像。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [rəʊbz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] ,
At first he was placed there in his imperial robes ; but when he fell ,
在 第一的 他 曾是 放置 那里 在 他的 帝国 长袍 ； 但 什么时候 他 跌倒 ，

起初他身着帝袍被安置在那里；但当他倒下时，

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,
so did his statue ,
所以 做过 他的 雕像 ，

他的雕像也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meltɪd] [ʌp][tuː; tə][help] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
and it was melted up to help make an equestrian statue of Henry IV .
和 它 曾是 融化 向上 到 帮助 制作 一个 马术 雕像 的 亨利 第四 .

它被熔化后，用来制作亨利四世的骑马雕像。

[ɪn] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,
In 1833 , the present statue was erected ; and the people are very proud of the Little Corporal ,
在 - ， 这 展示 雕像 曾是 竖立 ； 和 这 人们 是 非常 自豪的 的 这 小的 下士 ，

这座雕像于1833年竖立；人们为这位小下士感到非常自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ʌp][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['sɪti] ,
as they call him , as he stands up there , looking over their glorious city ,
作为 他们 称呼 他 ， 作为 他 站立 向上 那里 ， 寻找 超过 他们的 辉煌 城市 ，

人们这样称呼他，当他站在那里，俯瞰着他们辉煌的城市时，

[æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] .
as if born to lead men to conquest , and to govern the world .
作为 如果 出生 到 带领 男人 到 征服 ， 和 到 治理 这 世界 .

仿佛天生就是为了带领人们征服世界，统治世界。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Inside the column is a spiral staircase by which you ascend to the top of
里面 这 柱子 是 一个 螺旋 楼梯 经过 哪个 你 上升 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['kɒləm] .
the column .
这 柱子 .

柱子内部有一条螺旋楼梯，可以沿着这条楼梯登上柱顶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
You are well paid for the fatigue of mounting these one hundred and
你 是 出色地 有薪酬的 为了 这 疲劳 的 安装 这些 一 百 和
['sev(ə)nti] - [sɪks] [steps] ,
seventy - six steps ,
七十 - 六 步骤 ,

攀登这176级台阶的疲惫之处，会得到丰厚的报酬。

[wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]['pærɪs] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
when you get your breath and look down upon Paris glittering in the sunlight .
什么时候 你 得到 你的 气息 和 看 向下 之上 巴黎 闪闪发光 在 这 阳光 .

当你缓过神来，俯瞰阳光下闪耀的巴黎时。

[wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] .
What pleases me most , however , is the scene immediately below .
什么 请 我 最多 , 然而 , 是 这 场景 立即地 以下 .

然而，最令我欣喜的是紧接着下面的这幅景象。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
All the people are in the streets .
全部 这 人们 是 在 这 街道 .

街上到处都是人。

['sʌndeɪ] [ɪn]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
Sunday in Paris is a holiday .
星期日 在 巴黎 是 一个 假期 .

巴黎的星期天是假日。

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [liːv] [wɜːk] , [keə(r)] , — [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , — [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk]
Whole families leave work , care , — all their troubles , — and come into the public
所有的 家庭 离开 工作 , 关心 , — 全部 他们的 麻烦 , — 和 来 进入 这 民众
['pleɪsɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
places to enjoy themselves .
地方 到 享受 他们自己 .

一家老小放下工作、放下家务、放下所有烦恼，来到公共场所享受生活。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sweərɪŋ] , [nəʊ] ['drʌŋkənnəs] , [nəʊ] ['ruːdnəs] , [nəʊ] [nɔɪz] ; [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [siːts]
There is no swearing , no drunkenness , no rudeness , no noise ; the old folks seats
那里 是 不 咒骂 , 不 酒醉 , 不 粗鲁 , 不 噪音 ; 这 老的 各位 座位
[ðəm'selvz] [ɪn] [tʃeəz] ,
themselves in chairs ,
他们自己 在 椅子 ,

这里没有咒骂，没有醉酒，没有粗鲁无礼，也没有喧闹；老人们都安顿在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'baʊt] .
and the children run about .
和 这 孩子们 跑步 关于 .

孩子们四处奔跑。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɒt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Some have been to mass , and some have not , but all are in
一些 有 到过 到 大量的 , 和 一些 有 不是 , 但 全部 是 在
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .
the spirit of enjoyment .
这 精神 的 享受 .

有些人参加过弥撒，有些人没有参加过，但所有人都怀着享受的精神。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'laivən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
Nothing can be more enlivening than the aspect of the French people .
没有什么 能 是 更多的 活跃 比 这 方面 的 这 法语 人们 .

没有什么比法国人的风采更令人精神振奋的了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊks] .
You cannot resist their cheerful looks .
你 不能 抵抗 他们的 快乐 看起来 .

你无法抗拒他们灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] [ɪz]['truːli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
The appearance of the Place Vendome is truly enchanting .
这 外貌 的 这 地方 旺多姆 是 真的 妖娆 .

旺多姆广场的景色真是令人着迷。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] .
Now let us go down , and take a nearer look at what is going on below .
现在 让 我们 去 向下 , 和 拿 一个 更近 看 在 什么 是 去 在 以下 .

现在让我们下去，仔细看看下面发生了什么。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [raʊnd]
At the foot of the column you will see a group of children collected round
在 这 脚 的 这 柱子 你 将要 看 一个 团体 的 孩子们 集 圆形的
[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][tɪn] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
a man with a large basket of little tin carriages which are constructed in such
一个 男人 和 一个 大的 篮子 的 小的 锡 马车 哪个 是 建造 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] .
a way that they will go with the wind on a smooth place .
一个 方式 那 他们 将要 去 和 这 风 在 一个 光滑的 地方 .

在柱子底部，你会看到一群孩子围着一个男人，他提着一个大篮子，篮子里装着许多小锡车，这些锡车构造巧妙，可以在平坦的地方顺风行驶。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][leɪd][ðə; ði] [æs'fæltəm] ['peɪvmənt] .
For some distance round the column is laid the asphaltum pavement .
为了 一些 距离 圆形的 这 柱子 是 铺设 这 沥青 路面 .

在柱子周围的一段距离内铺设了沥青路面。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][tɪn] ['kærɪdʒɪz] [rʌn] [wel] [ə'krɒs] [ðɪs] [waɪd] ['plætfɔːm] ;
These little tin carriages run well across this wide platform ;
这些 小的 锡 马车 跑步 出色地 穿过 这 宽的 平台 ;

这些小小的锡制车厢在这个宽阔的站台上行驶得很顺畅；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] ['hɔːsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] .
and you might imagine that the tin horses carried them .
和 你 可能 想象 那 这 锡 马匹 携带 他们 .

你可能会想象，是锡马驮着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It is a pleasant thing to see the delight of the children ,
它 是 一个 令人愉快的 事物 到 看 这 喜 的 这 孩子们 ,

看到孩子们开心的样子真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] ,
and a lesson in good nature and good manners ,
和 一个 课 在 好的 自然 和 好的 礼仪 ,

也是一堂关于良好品格和礼仪的课程。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['keəfəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [tɜːn] [ə'saɪd] ,
to see how carefully all the passers by turn aside ,
到 看 如何 小心 全部 这 过路人 经过 转动 旁边 ,

看看所有路人是如何小心翼翼地绕道而行的,

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [tɒɪz] .
so as not to interrupt the progress of these pretty toys .
所以 作为 不是 到 打断 这 进步 的 这些 漂亮的 玩具 .

以免打断这些漂亮玩具的制作过程。

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [bʌs] [rɪ'liːf] [ɪn] [brɒnz] , [ɒn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kɒləm] ,
Look up at the beautiful bas reliefs in bronze , on this noble column ,
看 向上 在 这 美丽的 基础 救济 在 青铜 , 在 这 高贵 柱子 ,

抬头看看这根高大圆柱上精美的青铜浮雕,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [fɪəs] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,
giving the history of so many fierce battles and so much bloodshed ,
给予 这 历史 的 所以 许多 凶猛的 战斗 和 所以 很多 流血事件 ,

鉴于其历史上曾发生过如此多的激烈战斗和流血事件,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðiːz] ['lɑːfɪŋ] ,
and at the military hero on the top , and then at these laughing ,
和 在 这 军队 英雄 在 这 顶部 , 和 然后 在 这些 笑 ,

然后是站在顶端的军事英雄,接着是这些嘲笑声,

['meri] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɪn] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .
merry children at the foot , running after the tin carriages that go with the wind .
欢乐 孩子们 在 这 脚 , 跑步 后 这 锡 马车 那 去 和 这 风 .

脚下是快乐的孩子们,他们追逐着随风而行的锡制马车。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɒntrɑːst] ?
Is it not a strange and moving contrast ?
是 它 不是 一个 奇怪的 和 移动 对比 ?

这难道不是一种奇特而又令人动容的对比吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][həʊp] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [deɪ] [truː] ;
Does it not tell a story that all of us hope may be one day true ;
做 它 不是 告诉 一个 故事 那 全部 的 我们 希望 可能 是 一 天 真的 ;

难道它讲述的不是一个我们都希望有朝一日能够成真的故事吗?

[wen] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði]
when war shall belong only to history , and when peace shall possess the
什么时候 战争 将 属于 仅有的 到 历史 , 和 什么时候 和平 将 具有 这
[ɜːθ] ?
earth ?
地球 ?

战争何时才能真正成为历史,和平何时才能普照大地?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒləm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]
Around the base of this beautiful column many of those who served under
大约 这 根据 的 这 美丽的 柱子 许多 的 那些 WHO 服务 在下面
['bəʊnəpɑːt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

在这座美丽圆柱的底部周围,聚集着许多曾在波拿巴麾下效力的人。

[ɔ:(r)] [hu:] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] , [hæŋ] [ri:ðz; ri:θs] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
or who remember him with affection , hang wreaths and garlands as expressions
或者 WHO 记住 他 和 感情 , 悬挂 花圈 和 花环 作为 表达式
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [rɪ'membrəns] .
of their tender remembrance .
的 他们的 投标 纪念 .

或者那些怀念他的人，会悬挂花圈和花束，以表达他们深切的怀念之情。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [dʌn] ; [ði:z] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] .
This is still done ; these memorials are ever there .
这 是 仍然 完毕 ; 这些 纪念碑 是 曾经 那里 .

这项传统至今仍在延续；这些纪念碑一直都在那里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .
At one time this was forbidden by the government , but to no purpose .
在 一 时间 这 曾是 禁止 经过 这 政府 , 但 到 不 目的 .

政府曾一度禁止这种行为，但毫无效果。

[æt; ət] [lɑ:st] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ]
At last , an officer was stationed at the foot of the column with a
在 最后的 , 一个 官 曾是 驻 在 这 脚 的 这 柱子 和 一个
['wɔ:tə(r)] ['endʒɪn] ,
water engine ,
水 引擎 ,

最后，一名军官带着一台水力发电机驻守在队伍底部。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['eni] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz]
and with orders to play it upon any one who should bring any votive offerings
和 和 订单 到 玩 它 之上 任何 一 WHO 应该 带来 任何 奉献 供品
[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['hɪərəʊ] .
to the fallen hero .
到 这 倒下 英雄 .

并命令任何人向阵亡英雄献上祭品，都要向其演奏此曲。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [hu:z] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
A lady , whose love and admiration could not be so intimidated ,
一个 女士 , 谁 爱 和 钦佩 可以 不是 是 所以 受到恐吓 ,

一位女士，她的爱慕和钦佩之情绝不会被如此吓倒，

[keɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
came the next day in her carriage , which she filled with wreaths of flowers ,
来了 这 下一个 天 在 她 运输 , 哪个 她 已填 和 花圈 的 花朵 ,

第二天，她乘着马车来了，马车里装满了花环。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ri:θ] ['ɑ:ftə(r)] [ri:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and stood up in it , and threw wreath after wreath at the foot of the
和 站立 向上 在 它 , 和 扔 花圈 后 花圈 在 这 脚 的 这
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

他站起身来，将一束又一束花圈抛向柱子脚下。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [fel] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['endʒɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ?
crying out , as each one fell , " Will you play your engine upon me ?
哭泣 出去 , 作为 每个 一 跌倒 , " 将要 你 玩 你的 引擎 之上 我 ?

每倒下一个人，就喊道：“你们要用你们的引擎攻击我吗？”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] ,

" But not a drop of water was sent at her , and she deposited all her offerings ,

" 但 不是 一个 降低 的 水 曾是 发送 在 她 ， 和 她 已存 全部 她 供品 ，

“但是没有一滴水送到她那里，她把所有的祭品都献上了。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːmd] .

and went away unharmed .

和 去 离开 毫发无损 .

他们毫发无损地离开了。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən] .

I suppose a Frenchman would sooner have been shot than have done any thing to quench the enthusiasm of this heroic woman .

我 认为 一个 法国人 会 很快 有 到过 射击 比 有 完毕 任何 事物 到 淬火 这 热情 的 这 英勇 女士 .

我想，一个法国人宁愿被枪毙，也不会做任何事来浇灭这位英勇女性的热情。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'griːəbli] ,

One thing struck me much in Paris , and most agreeably ,

一 事物 击 我 很多 在 巴黎 ， 和 最多 欣然 ，

在巴黎，有一件事给我留下了非常深刻的印象，而且令我非常高兴：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and that is the good appearance of the children .

和 那 是 这 好的 外貌 的 这 孩子们 .

这就是孩子们良好的外貌。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

This is not confined to the rich ; you will see a very poor woman leading her child ,

这 是 不是 受限 到 这 富有的 ; 你 将要 看 一个 非常 贫穷的 女士 领导 她 孩子 ，

这并非富人独有的现象；你会看到一位非常贫穷的妇女牵着她的孩子，

['riːəli] [wel] [drest] .

really well dressed .

真的 出色地 穿着 .

穿着非常得体。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [bɔɪz] ['aɪdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .

You never see boys idling in the streets ; you never hear them swearing and quarrelling .

你 绝不 看 男孩们 怠速 在 这 街道 ; 你 绝不 听到 他们 咒骂 和 争吵 .

你从没见过男孩在街上闲逛；你也从没听过他们咒骂和争吵。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ,

If you ask a boy to show you the way ,

如果 你 问 一个 男生 到 展示 你 这 方式 ，

如果你请一个男孩为你指路，

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

his manner of doing it would grace a drawing room .

他的 方式 的 正在做 它 会 优雅 一个 绘画 房间 .

他做事的方式足以让客厅都增色不少。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
I am told that the French are never severe with their children ;
我 是 讲述 那 这 法语 是 绝不 严重 和 他们的 孩子们 ;

我听说法国人从来不严厉对待孩子；

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
that the French nature will not bear it ; that strong excitement makes the children
那 这 法语 自然 将要 不是 熊 它 ; 那 强的 激动 制作 这 孩子们
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

法国人的天性无法承受；强烈的兴奋会使孩子们生病；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] .
that the law of love is the only one they will bear .
那 这 法律 的 爱 是 这 仅有的 一 他们 将要 熊 .

他们只会遵守爱的法则。

[stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːk] , [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [kɑːt] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;
Stop with me now on our walk , at this little low cart , just by the sidewalk ;
停止 和 我 现在 在 我们的 走 , 在 这 小的 低的 大车 , 只是 经过 这 人行道 ;

现在请和我一起停下来，走到人行道旁这个矮小的推车前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hændkɑːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ,
it is as you see larger than a common handcart , and much lower ,
它 是 作为 你 看 更大的 比 一个 常见的 手推车 , 和 很多 降低 ,

正如你所看到的，它比普通的手推车大，而且矮得多。

[ænd; ənd][ɒn][fɔː(r)] [smɔːl] [wiːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɔːl] [mɑːkt] - [suːz] .
and on four small wheels ; it is full of china , all marked 13 sous .
和 在 四 小的 车轮 ; 它 是 满的 的 中国 , 全部 标记 - 深 .

它由四个小轮子支撑；里面装满了瓷器，所有瓷器都标有 13 苏。

[siː] [haʊ] ['prɪti] [ðiːz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)] .
See how pretty these cups and saucers are .
看 如何 漂亮的 这些 杯子 和 碟子 是 .

看看这些杯子和碟子多漂亮啊！

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [bɒn][dʒɜː(r)] " ['veri]
After your looking at all the pieces , the owner would say , " Bon jour " very
后 你的 寻找 在 全部 这 件 , 这 所有者 会 说 , " 邦 一天 " 非常
['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] ,
kindly to you ,
亲切地 到 你 ,

看完所有展品后，主人会非常友好地对你说“Bonjour”。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['prɪti] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ;
if you took nothing , but we will take this pretty cup and saucer ;
如果 你 采取 没有什么 , 但 我们 将要 拿 这 漂亮的 杯子 和 碟子 ;

如果你什么都没拿，但我们会收下这漂亮的杯子和碟子；

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] .
as a remembrance of his little cart .
作为 一个 纪念 的 他的 小的 大车 .

作为对他那辆小推车的纪念。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ]
As we walk along , we shall see many others , containing every thing you
作为 我们 走 沿着 , 我们 将 看 许多 其他的 , 包含 每一个 事物 你
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
can imagine .
能 想象 .

沿着这条路走下去，我们会看到许多其他的东西，里面包含了你能想象到的一切。

[ai] [bɔ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , — [kɒmz] , ['sɔ:spən] , [kləʊðz] - ['brʌʃɪz] , & [si:] .
I bought many things in the streets , — combs , saucepans , clothes - brushes , & c .
我 买 许多 事物 在 这 街道 , — 梳子 , 平底锅 , 衣服 - 刷子 , & c .
[lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ;
Look into this shop window ;
看 进入 这 店铺 窗户 ;

我在街上买了很多东西——梳子、平底锅、衣刷等等。看看这家店的橱窗；

[si:] [ði:z] ['lʌvli] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
see these lovely flowers , and , in the midst of them ,
看 这些 迷人的 花朵 , 和 , 在 这 中间 的 他们 ,

看看这些美丽的花朵，以及它们中间的这些花朵，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] .
a small fountain is playing all the time to keep them fresh .
一个 小的 喷泉 是 玩耍 全部 这 时间 到 保持 他们 新鲜的 .

一个小喷泉一直不停地喷水，为它们降温。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪ'mens] ['bʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , — [ɒv; əv] ['pænzɪz] , ['vaiəlits] , ['haɪəsɪnθs]
Look at those immense bunches in the windows , — of pansies , violets , hyacinths
看 在 那些 巨大 成捆 在 这 视窗 , — 的 三色堇 , 紫罗兰 , 风信子
[ɒv; əv][ɔ:l] [k'ʌləz] ,
of all colors ,
的 全部 颜色 ,

看看窗台上那些巨大的花束——各种颜色的三色堇、紫罗兰、风信子，

['ɪksiə] , [wɔ:l] ['flaʊəz] , ['tjʊləp] , [dʒə'reɪniəmz] , [nɑ:'sɪsəs] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [ðə; ði]
ixias , wall flowers , tulips , geraniums , narcissus ; and O , this is not half the
ixias , 墙 花朵 , 郁金香 , 天竺葵 , 水仙花 ; 和 哦 , 这 是 不是 一半 这
[və'raɪəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] !
variety of flowers !
种类 的 花朵 !

紫菀、墙花、郁金香、天竺葵、水仙；哦，这还不到花卉种类的一半！

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ɔ:l]
look into the shop ; there are bushels of them and other flowers , all
看 进入 这 店铺 ; 那里 是 蒲式耳 的 他们 和 其他 花朵 , 全部
[reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
ranged round the wall ;
范围 圆形的 这 墙 ;

往店里看去，墙边摆满了成捆的鲜花和其他花卉；

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [sə'lu:ts] [ðə; ði][məʊst][ɪn'sensəb(ə)l]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]
the perfume salutes the most insensible passer - by ; it tells of the songs of
这 香水 敬礼 这 最多 麻木不仁 过路人 - 经过 ; 它 讲述 的 这 歌曲 的
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

这款香水向最迟钝的路人致意；它诉说着鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
and of the delights of summer time .
和 的 这 美味 的 夏天 时间 .

以及夏日的种种乐趣。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
You cannot resist its influence .
你 不能 抵抗 它是 影响 .

你无法抗拒它的影响。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Let us go in and look at the flowers .

让 我们 去 在 和 看 在 这 花朵 .

我们进去看看花吧。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ʃɒp] [hæz; həz][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ]

The person who keeps the shop has the manners of a lady ; she wishes you

这 人 WHO 保持 这 店铺 有 这 礼仪 的 一个 女士 ; 她 愿望 你

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ;

good morning ;

好的 早晨 ;

店主举止优雅，像个淑女；她向你道早安；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['entəd] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

and , if you do not behave just as you would if you entered a lady's

和 , 如果 你 做 不是 表现 只是 作为 你 会 如果 你 进入 一个 女士的

['pɑːlə(r)] ,

parlor ,

客厅 ,

如果你举止不像进入一位女士的客厅那样得体，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

you are set down as an American or Englishman , who does not know how

你 是 放 向下 作为 一个 美国人 或者 英国人 , WHO 做 不是 知道 如何

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

to behave .

到 表现 .

你被贴上了美国人或英国人的标签，被认为不懂得如何举止得体。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [bɒn][dʒɜː(r)] ,

When you leave the shop also , you must remember to say , " Bon jour ,

什么时候 你 离开 这 店铺 还 , 你 必须 记住 到 说 , " 邦 一天 ,

离开商店时，也一定要记得说：“Bonjour,

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [kə'mɪt] [æn; ən] [ə'fens] .

" or you commit an offence .

" 或者 你 犯罪 一个 罪行 .

否则你就犯了罪。

[haʊ] ['kaɪndli][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [ʃɒp] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] !

How kindly the lady who keeps this flower shop shows us all her flowers !

如何 亲切地 这 女士 WHO 保持 这 花 店铺 演出 我们 全部 她 花朵 !

这位经营花店的女士真好，她向我们展示了她所有的花卉！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !

how she seems to love them , as if they were her children !

如何 她 似乎 到 爱 他们 , 作为 如果 他们 是 她 孩子们 !

她似乎很爱他们，就像爱自己的孩子一样！

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] ,

We must get a bouquet to show our gratitude for her kindness ,

我们 必须 得到 一个 花束 到 展示 我们的 感激 为了 她 仁慈 ,

我们应该买束花来表达我们对她好意的感激之情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

though she would not demand it .

尽管 她 会 不是 要求 它 .

虽然她不会提出这样的要求。

[æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] ['evərˌgrin] .

At every street corner is a woman with a basket of violets and evergreens .

在 每一个 街道 角落 是 一个 女士 和 一个 篮子 的 紫罗兰 和 常绿植物 .

每个街角都有一位妇女提着一篮紫罗兰和常青树。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðeə(r)]
She offers them in such a pretty way , taking care that you shall take their
她 优惠 他们 在 这样的 一个 漂亮的 方式 , 采取 关心 那 你 将 拿 他们的
['pɜːfjuːm] .
perfume .
香水 .

她以如此优雅的方式将它们呈上，并细心地提醒你要闻到它们的香水味。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
You cannot resist them .
你 不能 抵抗 他们 .

你无法抗拒它们。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Now , suppose we were taking a walk , some other morning .
现在 , 认为 我们 是 采取 一个 走 , 一些 其他 早晨 .

假设我们在某个早晨散步。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] " [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] , " [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
Before us is the " Place de la Concorde , " all glistening in the spring sunlight .
前 我们 是 这 " 地方 德 拉 协和式飞机 , " 全部 闪闪发光 在 这 春天 阳光 .

眼前是协和广场，在春日的阳光下闪闪发光。

[siː] , [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] — [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
See , there , in the centre , is the Obelisk — a monument of the time of
看 , 那里 , 在 这 中心 , 是 这 方尖碑 — 一个 纪念碑 的 这 时间 的
[sɪ'sɒstrɪs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Sesostris , King of Egypt ,
塞索斯特里斯 , 国王 的 埃及 ,

你看，那里，在中央，是方尖碑——埃及国王塞索斯特里斯时期的纪念碑。

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [θiːbz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
erected by him before the great temple of Thebes more than three thousand years
竖立 经过 他 前 这 伟大的 寺庙 的 底比斯 更多的 比 三 千 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

三千多年前，他建造在底比斯大神庙前。

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
or fifteen hundred and fifty years before Christ .
或者 十五 百 和 五十 年 前 基督 .

或公元前1550年。

[ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [stəʊn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs] , ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
This enormous stone , all of one piece , seventy - two feet high ,
这 巨大的 石头 , 全部 的 一 片 , 七十 - 二 脚 高的 ,

这块巨大的石头，整块构成，高72英尺，

['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [skweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]
seven feet and a half square at the base , of red granite , and covered
七 脚 和 一个 一半 正方形 在 这 根据 , 的 红色的 花岗岩 , 和 涵盖
[wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
with hieroglyphic inscriptions ,
和 象形文字 铭文 ,

底部为七英尺半见方的红色花岗岩石碑，上面刻有象形文字铭文。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
was given to the French government by the Viceroy of Egypt ,
曾是 给定 到 这 法语 政府 经过 这 总督 的 埃及 ,

由埃及总督赠予法国政府。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðæt] ['gʌvənmənt]
in consideration of an armed and naval establishment which that government
在 考虑 的 一个 武装 和 海军 建立 哪个 那 政府

[hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [fɔːm] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .
had helped him to form at Alexandria .
有 帮助 他 到 形式 在 亚历山大 .

考虑到该政府曾帮助他在亚历山大港建立的武装和海军力量。

[eɪt] ['hʌndrəd] [men] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl]
Eight hundred men struggled for three months in Egypt , in the midst of all
八 百 男人 挣扎 为了 三 几个月 在 埃及 , 在 这 中间 的 全部

['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] ,
manner of hardships ,
方式 的 艰辛 ,

八百名男子在埃及艰苦跋涉了三个月，经历了各种各样的艰难险阻。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [kəm'pliːtli]
building a road and constructing machinery to drag the obelisk , completely
建筑 一个 路 和 建造 机械 到 拖 这 方尖碑 , 完全地

[keɪst] [ɪn] [wʊd] ,
cased in wood ,
有壳 在 木头 ,

修建道路并制造机械来拖运完全用木头包裹的方尖碑，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] .
down to the Nile .
向下 到 这 尼罗河 .

一直到尼罗河。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fræŋks] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
It cost two millions of francs to place this monument where it now stands .
它 成本 二 百万 的 法郎 到 地方 这 纪念碑 在哪里 它 现在 站立 .

建造这座纪念碑耗资两百万法郎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
This was done with great pomp and ceremony in October , 1836 ,
这 曾是 完毕 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 在 十月 , - ,

这件事于1836年10月隆重举行。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ]
the royal family and about a hundred and fifty thousand other people looking
这 皇家 家庭 和 关于 一个 百 和 五十 千 其他 人们 寻找

[ɒn] .
on .
在 .

王室成员和大约十五万名其他民众在场观看。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv]
Now try to place yourself in imagination at the foot of this great Obelisk of
现在 尝试 到 地方 你自己 在 想像力 在 这 脚 的 这 伟大的 方尖碑 的

['lʌksɔː(r)] ,
Luxor ,
卢克索 ,

现在试着想象一下自己站在卢克索这座宏伟方尖碑的脚下。

['maʊntɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [greɪ] ['grænɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
mounted up as it is upon a single block of gray granite of France ,
安装 向上 作为 它 是 之上 一个 单身的 堵塞 的 灰色的 花岗岩 的 法国 ,

它被安装在一块产自法国的灰色花岗岩上。

['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['gɪldɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
covered all over with gilded engraving of the machinery used in placing the great
涵盖 全部 超过 和 镀金 雕刻 的 这 机械 用过的 在 放置 这 伟大的
[θɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
thing where it is .
事物 在哪里 它 是 .

通体饰以镀金雕刻，描绘了将这件庞然大物放置到位所用的机械装置。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] , [ɪz] [eɪt] ['saɪdɪd] ;
The Place de la Concorde itself , which surrounds you , is eight sided ;
这 地方 德 拉 协和式飞机 本身 , 哪个 周围环境 你 , 是 八 侧面 ;

环绕着你的协和广场本身是八边形的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and if the excavations around it were filled with water , it would be
和 如果 这 挖掘 大约 它 是 已填 和 水 , 它 会 是
[æn; ən]['aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

如果周围的挖掘区域注满水，它就会变成一座岛屿。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'krɒs] , [ænd; ənd]
seven hundred feet or so across , and
七 百 脚 或者 所以 穿过 , 和

直径约七百英尺，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [baɪ] [fɔː(r)] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] .
connected with the main land by four elegant little bridges .
连接 和 这 主要的 土地 经过 四 优雅的 小的 桥梁 .

通过四座精致的小桥与大陆相连。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðiːz] " ['dɪgɪŋz] " [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)]
But instead of water , these " diggings " are beautifully filled with flower
但 反而 的 水 , 这些 " 挖掘 " 是 非常漂亮 已填 和 花
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

但这些"挖掘坑"里没有水，取而代之的是美丽的花园。

[æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [pə'vɪliənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
At the eight corners of the island are eight pavilions , as they are called
在 这 八 角落 的 这 岛 是 八 亭子 , 作为 他们 是 称为
;
;
;

岛屿的八个角落各有一座亭台楼阁；

[ɔː(r)] [greɪt] [wɒtʃ] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː(r)][ðə; ði]
or great watch houses , of elegant architecture , occupied by the military or the
或者 伟大的 手表 房屋 , 的 优雅的 建筑学 , 占领 经过 这 军队 或者 这
[pə'liːs] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
police , as occasion requires .
警察 , 作为 场合 需要 .

或者，根据需要，用作军队或警察驻守的宏伟瞭望塔，建筑风格典雅。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː] ,
Each of these forms the base of a gigantic statue ,
每个 的 这些 表格 这 根据 的 一个 巨大 雕像 ,

这些都构成了巨型雕像的底座。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
representing one of the principal cities of France .
代表 一 的 这 主要的 城市 的 法国 .

代表法国的主要城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['frendli] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['pærɪs] .
It is as if the whole eight were sitting in friendly council for the good of Paris .
它 是 作为 如果 这 所有的 八 是 坐着 在 友好的 理事会 为了 这 好的 的 巴黎 .

仿佛这八个人为了巴黎的利益而友好地坐在一起商议对策。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][grænd] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] ,
How beautiful they are , with their grand expressionless faces , and their graceful attitudes ,
如何 美丽的 他们 是 , 和 他们的 盛大 面无表情 面孔 , 和 他们的 优美 态度 ,

她们多么美丽啊，面容庄严而沉静，姿态优雅。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [æn'tiːk] ['dreɪpəri] .
and their simple antique drapery .
和 他们的 简单的 古董 布料 .

还有他们简朴的古董窗帘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mjʊərəl] [kraʊnz] , — [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪtɪz] [ɒn] ['kænənz] ,
They are all sitting in their mural crowns , — the fortified cities on cannons ,
他们 是 全部 坐着 在 他们的 壁画 皇冠 , — 这 强化 城市 在 大炮 ,

它们都端坐在城墙的冠冕之上——那些建在炮台上的防御城市，

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wʌnz][ɒn] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] .
the commercial ones on bales of goods .
这 商业的 一个 在 捆包 的 商品 .

货物打包上的商业包装。

['strɑːzˌbɜːrg][ə'ləʊn] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
Strasburg alone seems full of life .
斯特拉斯堡 独自的 似乎 满的 的 生活 .

斯特拉斯堡似乎处处充满生机。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ə'kɪmbəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['breɪvɪŋ] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [bɪ'lɒŋd] .
She has her arm akimbo , as if braving Germany , to which she once belonged .
她 有 她 手臂 叉腰 , 作为 如果 勇敢 德国 , 到 哪个 她 一次 属于 .

她双手叉腰，仿佛在向她曾经所属的德国发起挑战。

[lʊk] , [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [ʌp][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,
Look , north from the Obelisk , up the Rue de la Concorde ,
看 , 北 从 这 方尖碑 , 向上 这 后悔 德 拉 协和式飞机 ,

从方尖碑向北望去，可以看到协和街。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] [baʊndz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
and the splendid church of the Madeleine bounds your sight .
和 这 灿烂 教会 的 这 玛德琳 界限 你的 视线 .

壮丽的玛德琳教堂映入眼帘。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlɝiːz] ; [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
On your right are the Gardens of the Tuilleries ; on your left are the
在 你的 正确的 是 这 花园 的 这 杜乐丽 ; 在 你的 左边 是 这
[tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ;
Champs Elysees ;
冠军 爱丽舍宫 ;

你的右边是杜乐丽花园；你的左边是香榭丽舍大街；

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] .
behind you is the Chamber of Deputies .
在后面 你 是 这 商会 的 副手们 .

你身后是众议院。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Both before and behind you , in the Place itself , you have a splendid
两个都 前 和 在后面 你 , 在 这 地方 本身 , 你 有 一个 灿烂
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

在你面前和身后，也就是广场本身，都有一座壮丽的喷泉。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['beɪs(ə)n] , ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [stændz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['beɪs(ə)n]
each being a round basin , fifty feet in diameter , in which stands a smaller basin
每个 存在 一个 圆形的 盆地 , 五十 脚 在 直径 , 在 哪个 站立 一个 较小的 盆地
,
,
,

每个盆都是一个直径五十英尺的圆形水池，盆内又设有一个较小的水池。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [brɒnz] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
with a still smaller above it , supported and surrounded by bronze figures of
和 一个 仍然 较小的 多于 它 , 有 和 包围 经过 青铜 数据 的
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

在其上方还有一个更小的，由青铜河流雕像支撑和环绕。

['siːz] , ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [fruːts] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['fɪʃəriz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɒv; əv]
seas , genii of fruits , flowers , and fisheries , and all manner of gods of
海域 , 天才 的 水果 , 花朵 , 和 渔业 , 和 全部 方式 的 神 的
['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
commerce and navigation ,
商业 和 导航 ,

海洋、水果、花卉和渔业的神灵，以及各种商业和航海之神，

[ɔːl] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [mæd] .
all spouting water like mad .
全部 喷水 水 喜欢 疯狂的 .

到处都在疯狂地喷水。

[siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːb(ə)l] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['mɑːli] .
See the famous marble horses from Marly .
看 这 著名的 大理石 马匹 从 玛莉 .

去看看马利著名的石雕马。

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɑːm] [wɪtʃ] [həʊldz]
How impatient they look to break away from the athletic arm which holds
如何 不耐烦 他们 看 到 休息 离开 从 这 运动 手臂 哪个 持有
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

它们看起来多么迫不及待地想要挣脱束缚它们的那只强壮的手臂啊！

[wɒt] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ʃəʊ] !
what life and spirit they show !
什么 生活 和 精神 他们 展示 !

他们展现出了多么蓬勃的生命力和精神!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
how beautiful they are !
如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮!

[teɪk] [wʌn] [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [tri'ɒmf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ,
Take one look now at the Arc de Triomphe ; it is nearly two miles off ,
拿 一 看 现在 在 这 弧 德 胜利 ; 它 是 几乎 二 英里 离开 ,

现在只需看一眼凯旋门，它就在两英里之外。

[bʌt; bət] [lʊks] ['veri] [nɪə(r)] .
but looks very near .
但 看起来 非常 靠近 .

但看起来很接近。

[naʊ] [tɜːn] ; [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Now turn ; and directly opposite , at some distance ,
现在 转动 ; 和 直接地 对面的 , 在 一些 距离 ,

现在转身；在正对面，一定距离处，

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [dʒeɪmz] ['ləʊəl] [kɔːlz] [ðə; ði] " [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlɜ·iːz] .
you see what James Lowell calls the " Front door of the Tuilleries .
你 看 什么 詹姆斯 洛厄尔 呼叫 这 " 正面 门 的 这 杜乐丽 .

你看到的是詹姆斯·洛厄尔所说的"杜伊勒里宫的正门"。

" [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" The gardens are full of beautiful children .
" 这 花园 是 满的 的 美丽的 孩子们 .

花园里到处都是漂亮的孩子。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .
Their mothers or nurses are sitting under the trees , while the children run about at will .
他们的 母亲们 或者 护士 是 坐着 在下面 这 树木 , 尽管 这 孩子们 跑步 关于 在 将要 .

他们的母亲或保姆坐在树下，孩子们则自由自在地奔跑玩耍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] , ['draɪvɪŋ] [huːps] , ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,
There are thousands playing at ball , driving hoops , jumping ropes , shouting , laughing ,
那里 是 数千 玩耍 在 球 , 驾驶 篮球 , 跳 绳索 , 喊叫 , 笑 ,

成千上万的人在打球、投篮、跳绳、喊叫、欢笑。

['meri] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
merry as children will be and ought to be .
欢乐 作为 孩子们 将要 是 和 应该 到 是 .

像孩子一样快乐，也应该如此。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] .
Let us take a stroll in the Champs Elysees .
让 我们 拿 一个 漫步 在 这 冠军 爱丽舍宫 .

让我们去香榭丽舍大街散步吧。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] .
You have never seen any thing so beautiful , so captivating , as the scene .
你 有 绝不 已见 任何 事物 所以 美丽的 ， 所以 引人入胜 ， 作为 这 场景 .

你从未见过如此美丽、如此迷人的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
It seems like enchantment .
它 似乎 喜欢 魅力 .

这简直就像魔法一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)] — [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] .
All the world is here — young and old , poor and rich , fashionable and unfashionable .
全部 这 世界 是 这里 — 年轻的 和 老的 ， 贫穷的 和 富有的 ， 时髦 和 过时的 .

这里汇聚了全世界的人——年轻人和老年人，穷人和富人，时髦的和不时髦的。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
All for their amusement .
全部 为了 他们的 娱乐 .

一切都是为了取悦他们自己。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðɪs] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['ɜːnɪstli] .
Let us see what this group are looking at so earnestly .
让 我们 看 什么 这 团体 是 寻找 在 所以 切实 .

让我们看看这群人究竟在认真地研究什么。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['pəuniz][ɑː(r); ə(r)] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
A number of wooden ponies are wheeled round and round ,
一个 数字 的 木制的 小马 是 带轮子的 圆形的 和 圆形的 ，

许多木制小马被推着转圈，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and each has a rosy - cheeked boy upon it .
和 每个 有 一个 红润 - 脸颊 男生 之上 它 .

每个图案上都有一个脸颊红润的男孩。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][boʊts] ; [ə'nʌðə(r)][ɪn] [tʃeəz] .
Here is another in which they go in boats ; another in chairs .
这里 是 其他 在 哪个 他们 去 在 船 ； 其他 在 椅子 .

这里还有一段他们乘船的画面；另一段是他们坐在椅子上的画面。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [kɒsts]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [suːz] [ə'piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
This amusement costs only two or three sous apiece to the children .
这 娱乐 成本 仅有的 二 或者 三 深 一块 到 这 孩子们 .

孩子们玩这个游戏每次只需花费两三苏。

[ðə; ði]['peərənts][ɔː(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [stænd][ə'raʊnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The parents or the nurses stand around enjoying it almost as much as the children .
这 父母 或者 这 护士 站立 大约 享受 它 几乎 作为 很多 作为 这 孩子们 .

家长或护士们围在一旁，和孩子们一样享受着这一切。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɒn] .
Let us walk on .
让 我们 走 在 .

我们继续往前走。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz]
See that little fountain gleaming through the tender green of the young leaves
看 那 小的 喷泉 闪闪发光 通过 这 投标 绿色的 的 这 年轻的 树叶
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] [ðæt] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
as you see them in the pretty wood that forms a background to the picture
作为 你 看 他们 在 这 漂亮的 木头 那 表格 一个 背景 到 这 图片
.
:
:

看，在构成画面背景的美丽树林中，可以看到那座小喷泉透过嫩绿的嫩叶闪闪发光。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ['stændɪŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
All along in the road you observe fine equipages of all sorts standing in waiting ,
全部 沿着 在 这 路 你 观察 美好的 装备 的 全部 排序 常设 在 等待 ,

沿途你会看到各种各样的精美车队停泊在那里，等待出发。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huːm] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]
while the gay world , or the poor invalids whom they brought to this
尽管 这 同性恋 世界 , 或者 这 贫穷的 无效 谁 他们 带来 到 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
place of enchantment ,
地方 的 魅力 ,

而同性恋世界，或者他们带到这个迷人地方的可怜的病人，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] , ['kɔːtɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
are walking about or sitting in chairs , courting health and amusement .
是 步行 关于 或者 坐着 在 椅子 , 求爱 健康 和 娱乐 .

人们或散步，或坐在椅子上，追求健康和娱乐。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Here is something still prettier than any thing you have seen — a beautiful little
这里 是 某物 仍然 更漂亮 比 任何 事物 你 有 已见 — 一个 美丽的 小的
['kærɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,
carriage that can hold four children and a driver ,
运输 那 能 抓住 四 孩子们 和 一个 司机 ,

这里还有比你见过的任何东西都更漂亮的东西——一辆漂亮的小马车，可以容纳四个孩子和一个车夫。

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [waɪt] [gəʊts] , [wɪð] [blæk] [hɔːnz] [ænd; ənd] [bɪrdz] .
drawn by four white goats , with black horns and beards .
绘制 经过 四 白色的 山羊 , 和 黑色的 角 和 胡须 .

由四只白山羊绘制，它们长着黑色的角和胡须。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
The French are peculiarly kind to animals .
这 法语 是 奇特地 种类 到 动物 .

法国人对动物格外友善。

[nəʊ] [lɔː] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti]
No law is necessary in France for the protection of animals from the cruelty
不 法律 是 必要的 在 法国 为了 这 保护 的 动物 从 这 残酷
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
of their masters .
的 他们的 大师 .

在法国，无需任何法律来保护动物免受主人的虐待。

[juː; jʊ] [miːt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['veri] [rɪ'spektəbli] [drest] , ['liːdɪŋ] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði]
You meet men and women , very respectably dressed , leading dogs with the
你 见面 男人 和 女性 , 非常 体面地 穿着 , 领导 狗 和 这
['greɪtɪst] [keə(r)] ;
greatest care ;
最 关心 ;

你会看到一些衣着得体的男男女女，他们小心翼翼地牵着狗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪvz] ,
and in the fashionable drives ,
和 在 这 时髦 驱动 ,

在时尚的驾车活动中,

['evri] [tenθ] ['kærɪdʒ] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
every tenth carriage (it seemed to me) had a dog lying on the seat ,
每一个 第十 运输 (它 似乎 到 我) 有 一个 狗 说谎 在 这 座位 ,

在我看来,每十节车厢里就有一节座位上躺着一只狗。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or standing on his hind legs , looking out of the window .
或者 常设 在 他的 后 腿 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

或者用后腿站立,向窗外望去。

[ə; eɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
A friend told me that , when present at a grand review where there was a
一个 朋友 讲述 我 那 , 什么时候 展示 在 一个 盛大 审查 在哪里 那里 曾是 一个
[greɪt] [kraʊd] ,
great crowd ,
伟大的 人群 ,

一位朋友告诉我,当他在一场人山人海的大型演出中时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
she saw a woman , who could not get near enough to see the show ,
她 锯 一个 女士 , WHO 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 看 这 展示 ,

她看到一个女人,但因为距离太远,无法看清表演。

[həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
hold up her dog over the heads of the people ,
抓住 向上 她 狗 超过 这 头部 的 这 人们 ,

她把狗举过人群的头顶,

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
that he might at least have the pleasure of seeing what was going on .
那 他 可能 在 至少 有 这 乐趣 的 看到 什么 曾是 去 在 .

至少他可以有幸亲眼目睹正在发生的事情。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
I must tell you about the ceremony of making an archbishop ,
我 必须 告诉 你 关于 这 仪式 的 制作 一个 大主教 ,

我必须告诉你们大主教的就职仪式,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
which we had the good fortune to witness .
哪个 我们 有 这 好的 财富 到 证人 .

我们有幸亲眼见证了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] .
It took place at Notre Dame .
它 采取 地方 在 圣母 贵妇人 .

事件发生在巴黎圣母院。

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] .
The nave of the church was full .
这 中殿 的 这 教会 曾是 满的 .

教堂中殿里挤满了人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Around the altar , all the priests and dignitaries of the church were
大约 这 坛 ，全部 这 神父 和 达官显贵 的 这 教会 是
['siːtɪd] ;
seated ;
坐着 ；

祭坛周围，所有神父和教会要员都围坐在一起；

[ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] ,
the officiating archbishop in a high seat ,
这 裁判 大主教 在 一个 高的 座位 ，

主持仪式的主教坐在高高的座位上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wen] ['fɪnɪʃt]
and an empty chair by his side for the new archbishop when finished
和 一个 空的 椅子 经过 他的 边 为了 这 新的 大主教 什么时候 完成的
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] .
and prepared for the honor .
和 准备 为了 这 荣誉 .

在他身边放着一把空椅子，等待新任大主教就职，接受这份荣耀。

[ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] .
All the priests were in full dress .
全部 这 神父 是 在 满的 裙子 .

所有神父都穿着全套礼服。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
Their garments were stiff with gold and silver .
他们的 服装 是 僵硬的 和 金子 和 银 .

他们的衣服缀满了金银，显得很硬挺。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ðeə(r)]['splendə(r)] .
My eyes were dazzled with their splendor .
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 他们的 辉煌 .

它们的绚丽夺目，让我目眩神迷。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [kə'menst] .
Perfect silence prevailed , and the ceremony commenced .
完美的 沉默 最终获胜 ， 和 这 仪式 开始 .

现场一片寂静，仪式开始了。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
The priest , who was to be made into a bishop ,
这 牧师 ，WHO 曾是 到 是 制成 进入 一个 主教 ，

这位即将被擢升为主教的牧师，

[hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
had all sorts of things done to him .
有 全部 排序 的 事物 完毕 到 他 .

他遭受了各种各样的虐待。

[hiː; hi] [nelt] , [hiː; hi] [preɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪd] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] ,
He knelt , he prayed , he was prayed over , he was read to ,
他 跪下 ， 他 祈祷 ， 他 曾是 祈祷 超过 ， 他 曾是 读 到 ，

他跪下，他祈祷，有人为他祈祷，有人给他朗读经文。

[hiː; hi][hæd; həd][hændz][leɪd][ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒst] ; ['ɪnsens] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] ,
he had hands laid upon him , he was crossed ; incense was thrown up ,
他 有 双手 铺设 之上 他 ， 他 曾是 交叉 ； 香 曾是 抛掷 向上 ，

有人将手按在他身上，在他身上划十字；有人向他抛洒香烛。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [nelt] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ni:z] ,
the organ played , and all the priests and bishops knelt and rose from their knees ,
这 器官 玩 ， 和 全部 这 神父 和 主教们 跪下 和 玫瑰 从 他们的 膝盖 ，

管风琴响起，所有的神父和主教都跪下，然后又站了起来。

[ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ; [haɪ] [mæs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
and knelt and rose again , and again ; high mass was said , and the show was very remarkable .
和 跪下 和 玫瑰 再次 ， 和 再次 ； 高的 大量的 曾是 说 ， 和 这 展示 曾是 非常 卓越 .

他们跪下，又站起来，如此反复；举行了隆重的弥撒，场面十分壮观。

[wʌns] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:t(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kənsə,kreitid] , [nelt] ,
Once the poor mortal , who was to be consecrated , knelt ,
一次 这 贫穷的 凡人 ， WHO 曾是 到 是 已祝圣的 ， 跪下 ，

当那位即将接受圣职的凡人跪下时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
and a large book was put upon him , like a saddle .
和 一个 大的 书 曾是 放 之上 他 ， 喜欢 一个 鞍 .

一本厚重的书被放在他身上，就像马鞍一样。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪd] ['næpkɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Finally they took him and tied napkins upon his arms and his neck ,
最后 他们 采取 他 和 系 餐巾纸 之上 他的 武器 和 他的 脖子 ，

最后他们把他带走，用餐巾绑在他的胳膊和脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [pri:sts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .
and then led him to a knot of priests a little out of my sight .
和 然后 引领 他 到 一个 结 的 神父 一个 小的 出去 的 我的 视线 .

然后领着他来到一群牧师面前，他们离我的视线有点远。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , [hi:; hi] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kə'nɒnɪk(ə)lz] [ɒn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] .
In a few moments , he reappeared with all his canonicals on , except the mitre .
在 一个 很少 时刻 ， 他 再次出现 和 全部 他的 礼服 在 ， 除了 这 主教冠 .

片刻之后，他重新出现，穿戴着所有的法衣，唯独没有戴主教冠。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn'di:d] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] ['ɔ:rnəmənts] , [stɪf] [wɪð] ['splendə(r)] .
Now he was brilliant indeed , loaded with gold ornaments , stiff with splendor .
现在 他 曾是 杰出的 的确 ， 已加载 和 金子 装饰品 ， 僵硬的 和 辉煌 .

如今他确实光芒四射，浑身佩戴着金饰，浑身散发着耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ai] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['wɪəri] .
His face , I noticed , was very red , and he looked weary .
他的 脸 ， 我 注意到 ， 曾是 非常 红色的 ， 和 他 看起来 厌倦 .

我注意到他脸涨得通红，看起来很疲惫。

[ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['taʊəlz] ;
I did not quite understand the tumbled towels ;
我 做过 不是 相当 理解 这 翻滚 毛巾 ；

我不太明白“翻滚的毛巾”是什么意思；

['weðə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɔnsi,kreit] [ɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [pɔ:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
whether these were to catch the consecrating oil that they poured on his head ,
无论 这些 是 到 抓住 这 奉献 油 那 他们 倾倒 在 他的 头 ，

这些是否是为了接住他们倒在他头上的圣油，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌembləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [ræɡz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
or whether they were emblematic of the filthy rags of this world ,
或者 无论 他们 是 象征性的 的 这 污秽 破布 的 这 世界 ,

或者它们是否象征着这个世界上的肮脏破布?

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɡɑːmənts] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] ,
which he laid aside for the new and shining garments of perfect holiness ,
哪个 他 铺设 旁边 为了 这 新的 和 灼灼 服装 的 完美的 圣洁 ,

他脱下旧衣，换上崭新闪亮的圣洁衣裳。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] .
I could not find out .
我 可以 不是 寻找 出去 .

我找不到答案。

[naʊ] [ðə; ði] [njuː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [nelt] [ə'ɡen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
Now the new archbishop knelt again before the old archbishop ,
现在 这 新的 大主教 跪下 再次 前 这 老的 大主教 ,

现在，新任大主教再次跪在了老大主教面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌn][pʊt][ðə; ði]['maɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] .
and the old one put the mitre upon the head of the new one .
和 这 老的 一 放 这 主教冠 之上 这 头 的 这 新的 一 .

老主教把主教冠戴在了新主教的头上。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl]
Then the old archbishop embraced and kissed the new , and after that all
然后 这 老的 大主教 拥抱 和 亲吻 这 新的 , 和 后 那 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] ,
the other bishops ,
这 其他 主教们 ,

然后，老主教拥抱并亲吻了新主教，之后其他所有主教也都这样做了。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] ,
who , as the French say , assisted at the ceremony ,
WHO , 作为 这 法语 说 , 协助 在 这 仪式 ,

正如法国人所说，协助举行了仪式的人。

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
performed the same act on both sides of his face .
执行 这 相同的 行为 在 两个都 侧面 的 他的 脸 .

他在脸的两侧都做了同样的动作。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [njuː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli]['brʌðə(r)] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
After this , the new archbishop and his holy brother walked side by side ,
后 这 , 这 新的 大主教 和 他的 圣 兄弟 步行 边 经过 边 ,

此后，新任大主教和他的圣兄并肩而行。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ə'mʌŋ]
followed by all the other bishops and priests , down from the altar among
随后 经过 全部 这 其他 主教们 和 神父 , 向下 从 这 坛 之中
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
the audience ;
这 观众 ;

其他主教和神父们也纷纷从祭坛上下来，加入到听众之中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['dɪɡnɪtəri] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and the new dignitary gave his blessing to all the people .
和 这 新的 显要人物 给予 他的 祝福 到 全部 这 人们 .

新任官员向全体民众致以祝福。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] .
I wish I could carry you with me to the palace at Versailles .
我 希望 我 可以 携带 你 和 我 到 这 宫殿 在 凡尔赛 .

我真希望可以带你一起去凡尔赛宫。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'fɑː(r)]
The magnificent equestrian statue of Louis XIV . , which you can see afar
这 壮丽 马术 雕像 的 路易斯 十四 . , 哪个 你 能 看 远方
[ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ,
off as you approach ,
离开 作为 你 方法 ,

当你走近时，远远就能看到路易十四那雄伟的骑马雕像。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔːt] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['riːgl] ['æspekt][ɒv; əv]
the noble statues in the grand court yard , and the ancient regal aspect of
这 高贵 雕像 在 这 盛大 法庭 院子 , 和 这 古老的 尊贵 方面 的
[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
the whole scene ,
这 所有的 场景 ,

宏伟庭院中高贵的雕像，以及整个场景所展现的古老而庄严的氛围。

[wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ɪts]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
with its countless fountains and its seven miles of pictures , are beyond all
和 它是 无数 喷泉 和 它是 七 英里 的 图片 , 是 超过 全部
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

这里有数不清的喷泉和绵延七英里的风景，简直无法用语言来形容。

[æz; əz][ai] [stʊd] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] ,
As I stood lost in wonder and admiration , my friend ,
作为 我 站立 丢失的 在 想知道 和 钦佩 , 我的 朋友 ,

当我呆立原地，沉浸在惊奇和钦佩之中时，我的朋友，

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndər] ,
who introduced me to this world of wonders ,
WHO 介绍 我 到 这 世界 的 奇迹 ,

是谁带我走进了这个奇妙的世界?

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['luːɪs]
pointed to a window in one corner of the building ; there , she said , Louis
尖 到 一个 窗户 在 一 角落 的 这 建筑 ; 那里 , 她 说 , 路易斯
[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

她指着建筑物一角的一扇窗户说，路易十六就在那里。

[pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['meɪkɪŋ] [lɒks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['bælkəni] ,
passed much of his time making locks ; and there , from that balcony ,
通过了 很多 的 他的 时间 制作 锁 ; 和 那里 , 从 那 阳台 ,

他大部分时间都用来制作锁具；而且，从那个阳台上，

[mə'riː] [ˌæntwə'net] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]
Marie Antoinette appeared with her children and the king , when she addressed
玛丽 安托瓦内特 出现 和 她 孩子们 和 这 国王 , 什么时候 她 已解决
[ðə; ði][waɪld] , [ɪn'reɪdʒd] [pə'rɪziən] [mɒb] .
the wild , enraged Parisian mob .
这 荒野 , 愤怒 巴黎人 暴民 .

玛丽·安托瓦内特带着她的孩子和国王出现，向愤怒的巴黎暴民发表讲话。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ,
We saw the private apartments of the unhappy queen ,
我们 锯 这 私人的 公寓 的 这 不开心 女王 ,

我们参观了这位不幸女王的私人寓所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
and the small door through which she escaped from the fury of the soldiers .
和 这 小的 门 通过 哪个 她 逃脱 从 这 愤怒 的 这 士兵 .

还有那扇小门，她正是从那里逃离了士兵们的怒火。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;
We went to see the little Trianon which she had built for her amusement ;
我们 去 到 看 这 小的 特里亚农 哪个 她 有 建造 为了 她 娱乐 ;

我们去看了她为了消遣而建造的小特里亚农宫；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
a lovely place it is .
一个 迷人的 地方 它 是 .

这是一个很美的地方。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Here she tried to put aside state and the queen , and be a happy human being .
这里 她 尝试 到 放 旁边 状态 和 这 女王 , 和 是 一个 快乐的 人类 存在 .

在这里，她试图抛开国家和女王的身份，做一个快乐的人。

[hɪə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪtɚeɪ] , [ə; eɪ] [mɪlk] [haʊs] ,
Here Marie Antoinette had a laiterie , a milk house ,
这里 玛丽 安托瓦内特 有 一个 牛奶厂 , 一个 牛奶 房子 ,

玛丽·安托瓦内特曾在这里开设过一家牛奶房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
where she is said to have made butter and cheese .
在哪里 她 是 说 到 有 制成 黄油 和 奶酪 .

据说她曾在那里制作黄油和奶酪。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [twelv] ['kɔtidʒz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [swɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
Here she caused to be built twelve cottages after the Swiss fashion ,
这里 她 导致 到 是 建造 十二 小屋 后 这 瑞士 时尚 ,

她在这里建造了十二座瑞士风格的别墅，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] .
and filled them with poor families whom she tried to make happy .
和 已填 他们 和 贫穷的 家庭 谁 她 尝试 到 制作 快乐的 .

她把这些房子住满了贫困家庭，并努力让他们幸福快乐。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['deəri] .
We went into her dairy .
我们 去 进入 她 奶制品 .

我们去了她的奶牛场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ɪn] .
It was fit for a queen to make butter in .
它 曾是 合身 为了 一个 女王 到 制作 黄油 在 .

这地方简直适合女王来做黄油。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒblɒŋ] , [waɪt]
In the centre of the beautifully shaped room was a large oblong , white
在 这 中心 的 这 非常漂亮 形状 房间 曾是 一个 大的 长方形 ， 白色的
['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] ;
marble table ;
大理石 桌子 ；

房间造型优美，中央摆放着一张大型长方形白色大理石桌；

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
on each side were places for admitting the water ,
在 每个 边 是 地方 为了 承认 这 水 ，

两侧都设有进水口，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l]['rezəˌvwɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ænd; ənd] ,
and under them beautiful marble reservoirs in the shape of shells , and ,
和 在下面 他们 美丽的 大理石 水库 在 这 形状 的 贝壳 ， 和 ，
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath ,
下 ，

在它们下面是形状像贝壳的美丽大理石水库，再往下是，

[lɑːdʒ] [slæbz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
large slabs of white marble .
大的 板 的 白色的 大理石 .

大块白色大理石板。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] , [ɔːl][səʊ] [tʃeɪst] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
All is still , all so chaste , so beautiful , all as it once was ,
全部 是 仍然 ，全部 所以 贞洁 ，所以 美丽的 ，全部 作为 它 一次 曾是 ，

一切都静了下来，一切都如此纯洁，如此美丽，一切都和以前一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['blaɪtɪd] [həʊp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
and she , the poor sufferer , what a story of blighted hope and bitter
和 她 ， 这 贫穷的 患者 ， 什么 一个 故事 的 秕 希望 和 苦的
['sɒrəʊ] !
sorrow !
悲哀 ！

而她，这个可怜的受害者，她的人生充满了希望破灭和痛苦的悲伤！

[siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [end][ɪn] [deθ] ,
See her the night before her trial , which she knew would end in death ,
看 她 这 夜晚 前 她 审判 ， 哪个 她 知道 会 结尾 在 死亡 ，

在审判前夜见到她，她知道审判的结局将是死亡。

['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [ʃuːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['diːsntli] .
mending her own old shoes , that she might appear more decently .
修补 她 自己的 老的 鞋 ， 那 她 可能 出现 更多的 体面地 .

她自己修补旧鞋，好让自己看起来更体面些。

[ðə; ði] ['sɒləm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɔːt] .
The solemn realities of life had come to her unsought .
这 庄严 现实 的 生活 有 来 到 她 不请自来 .

她不期而至地领悟了人生的种种残酷现实。

[ai] [left] ['pærɪs][ænd; ənd] ['trævld] [θruː] ['beldʒəm][tuː; tə] [kə'ləʊn] .
I left Paris and travelled through Belgium to Cologne .
我 左边 巴黎 和 旅行 通过 比利时 到 科隆 .

我离开巴黎，途经比利时到达科隆。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['hɒlədeɪ] ; [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][grænd] [mæs] [ɪn][ðə; ði]
The day I arrived was some holiday ; so there was grand mass in the
这 天 我 到达的 曾是 一些 假期 ; 所以 那里 曾是 盛大 大量的 在 这

[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

我到达的那天正好是某个节日，所以大教堂里举行了盛大的弥撒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ! — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
and such music ! — the immense building was filled with the sound .
和 这样的 音乐 ! — 这 巨大 建筑 曾是 已填 和 这 声音 .

多么美妙的音乐啊！——整座巨大的建筑物都充满了音乐声。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ['sɪŋəz] [tʊk] [pɑːt] .
The full organ was played , and some of the priest singers took part .
这 满的 器官 曾是 玩 , 和 一些 的 这 牧师 歌手 采取 部分 .

管风琴全部奏响，一些神父歌手也参与了演唱。

['nevə(r)][dɪd]['mjuːzɪk][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] .
Never did music so overcome me .
绝不 做过 音乐 所以 克服 我 .

音乐从未如此深深地打动过我。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [piːs] , — [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
The sublime piece , — as I thought of Beethoven's , surely of some great
这 升华 片 , — 作为 我 想法 的 贝多芬的 , 一定 的 一些 伟大的

[kəm'pəʊzə(r)] ,
composer ,
作曲家 ,

这首优美的作品——我想到了贝多芬的作品，当然，也出自某位伟大作曲家之手——

— [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [əʊld] [kə'θiːdrəl] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]
— performed in this glorious old cathedral , was beyond all that I had ever
— 执行 在 这 辉煌 老的 大教堂 , 曾是 超过 全部 那 我 有 曾经

[dremt] [ɒv; əv] .
dreamt of .
梦见 的 .

在这座辉煌古老的大教堂里演出，远远超出了我以往的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt]
It seems to me that I might think of it again in my dying hour with delight
它 似乎 到 我 那 我 可能 思考 的 它 再次 在 我的 垂死 小时 和 喜

.
.
.

我觉得，在我临终之际，我或许还会欣喜地再次想起它。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] [ɪn][ˌem 'iː] .
I felt as if it created a new soul in me .
我 毛毡 作为 如果 它 创建 一个 新的 灵魂 在 我 .

我感觉它仿佛在我体内创造了一个新的灵魂。

[sʌtʃ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊnd] , [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['melədi] , [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['briːðɪŋ]
Such gushes of sweet sound , such joyful fulness of melody , such tender breathings
这样的 滔滔不绝 的 甜的 声音 , 这样的 快乐 充满 的 旋律 , 这样的 投标 呼吸

[ɒv; əv] [həʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

如此甜美的歌声，如此欢快的旋律，如此温柔的希望气息，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz]
and love , and peace , and then such floods of harmony filling all those
和 爱 , 和 和平 , 和 然后 这样的 洪水 的 和谐 填充 全部 那些
[sə'blaɪm] ['ɑːtʃɪz] ,
sublime arches ,
升华 拱门 ,

还有爱，还有和平，然后是如潮水般涌来的和谐，充满了所有那些宏伟的拱门。

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ruːf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [aɪlz] — [əʊ] ,
ascending to the far distant roof and running along through the dim aisles — O ,
上升 到 这 远的 遥远 屋顶 和 跑步 沿着 通过 这 暗淡 过道 — 哦 ,

登上遥远的屋顶，沿着昏暗的过道奔跑——哦，

[wʌn] [mʌst; məst] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [sʌtʃ]
one must hear , to have an idea of the effect of such music in such
一 必须 听到 , 到 有 一个 主意 的 这 影响 的 这样的 音乐 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

必须亲耳聆听，才能体会到这种音乐在这种地方所产生的效果。

[æt; ət] [bɒn] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)]
At Bonn we took the steamer ; the day was perfect , and our pleasure
在 波恩 我们 采取 这 汽船 ; 这 天 曾是 完美的 , 和 我们的 乐趣
[wɒz; wəz] [fʊl] .
was full .
曾是 满的 .

在波恩，我们乘轮船；天气晴朗，我们玩得非常开心。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [əʊld] ['kɑːslz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz]
You must see one of these fine old castles on the top of the beautiful hills
你 必须 看 一 的 这些 美好的 老的 城堡 在 这 顶部 的 这 美丽的 丘陵
— [juː; jʊ] [mʌst; məst] [jɔː'self] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃɪz] — [juː; jʊ] [mʌst; məst]
— you must yourself see the blue sky through its ruined arches — you must
— 你 必须 你自己 看 这 蓝色的 天空 通过 它是 毁坏 拱门 — 你 必须
[siː] [ðə; ði] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɒlɪd] [rɒk] ,
see the vines covering every inch of the mountain that is not solid rock ,
看 这 藤蔓 覆盖 每一个 英寸 的 这 山 那 是 不是 坚硬的 岩石 ,

你一定要去看看这些坐落在美丽山顶上的古老城堡——你一定要亲眼看看透过残垣断壁看到的蓝天——你一定要看看覆盖着山体每一寸非坚硬岩石的藤蔓。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn]
and witness the lovely effect of the gray rock mingling with the tender green
和 证人 这 迷人的 影响 的 这 灰色的 岩石 混杂 和 这 投标 绿色的
— [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ]
— you must hear the wild legend of the owner of the castle in his day
— 你 必须 听到 这 荒野 传奇 的 这 所有者 的 这 城堡 在 他的 天
[ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

亲眼目睹灰色岩石与嫩绿色植物交相辉映的美丽景象——你一定要听听城堡主人在权势鼎盛时期的传奇故事，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
and feel the passage of time and civilization that has changed his
和 感觉 这 通道 的 时间 和 文明 那 有 已更改 他的
['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]
fastness of strength and rapine to a beautiful adornment of this scene of
快速 的 力量 和 掠夺 到 一个 美丽的 装饰 的 这 场景 的
[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
peace and plenty ,
和平 和 很多 ,

感受时光和文明的变迁，它已将他昔日的强悍和掠夺变成了这片和平富饶景象中美丽的点缀。

[ɪts] ['glɔːriz] [ɔːl] ['hʌmb(ə)ld] , [ɪts] ['tɛɹəz] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
its glories all humbled , its terrors all passed away ,
它是 荣耀 全部 谦卑 , 它是 恐怖 全部 通过了 离开 ,

它的荣耀已然黯然失色，它的恐怖已然消逝。

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['væljuː] [ðə; ði] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
and its great and only value the part it plays in a picture ,
和 它是 伟大的 和 仅有的 价值 这 部分 它 演出 在 一个 图片 ,

它很棒，只值它在影片中所扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] , [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]
and the lesson it preaches , in its decay , of the progress of justice and
和 这 课 它 布道 , 在 它是 衰变 , 的 这 进步 的 正义 和
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

它在衰败中所传达的教训，是关于正义和人道的进步。

[frɒm; frəm] ['koʊblɛnts] [tuː; tə] ['bɪŋən] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ['siːnəri] ;
From Coblentz to Bingen is the glory of the Rhine scenery ;
从 科布伦茨 到 宾根 是 这 荣耀 的 这 莱茵河 风景 ;

从科布伦茨到宾根，尽是莱茵河的壮丽景色；

[əʊld] ['kɑːslz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lʌvli] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] ;
old castles looking down over these lovely hills covered with vines and cornfields ;
老的 城堡 寻找 向下 超过 这些 迷人的 丘陵 涵盖 和 藤蔓 和 玉米地 ;

古老的城堡俯瞰着这些美丽的丘陵，丘陵上覆盖着葡萄藤和玉米地；

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['nesld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃɜːtʃɪz]
little villages nestled in between them ; beautiful spires of the prettiest churches
小的 村庄 依偎 在 之间 他们 ; 美丽的 尖塔 的 这 最漂亮的 教堂
[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
you can imagine ,
你 能 想象 ,

它们之间点缀着小村庄；还有你能想象到的最美丽的教堂的尖顶。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ]
looking as if they gathered the houses of the villages under their protecting
寻找 作为 如果 他们 聚集 这 房屋 的 这 村庄 在下面 他们的 保护
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

仿佛他们将村庄里的房屋都聚集在了自己的羽翼之下。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] .
Your soul , in short , is full of unutterable delight .
你的 灵魂 , 在 短的 , 是 满的 的 难以言喻 喜 .

简而言之，你的灵魂充满了难以言喻的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅行者的故事(Travellers' Stories)

第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]
It was a sort of relief to laugh at the legend as we passed the
它 曾是 一个 种类 的 宽慰 到 笑 在 这 传奇 作为 我们 通过了 这
['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [maʊs] ['taʊə(r)] ,
little island on which is the Mouse Tower ,
小的 岛 在 哪个 是 这 老鼠 塔 ,

当我们经过建有老鼠塔的小岛时，听到这个传说，不禁感到一阵轻松和好笑。

[səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] ,
so named from the history of Bishop Hatto ,
所以 命名 从 这 历史 的 主教 哈托 ,

得名于哈托主教的历史，

[huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ʌp][baɪ][ræts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]
who it is said was eaten up by rats because he refused corn in a time of
WHO 它 是 说 曾是 吃 向上 经过 老鼠 因为 他 拒绝 玉米 在 一个 时间 的
['skeəsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
scarcity to the starving poor ,
缺乏 到 这 饥饿 贫穷的 ,

据说他因为在粮食短缺时期拒绝向饥饿的穷人提供玉米，而被老鼠吃掉了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] ['rɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊzɪz] .
when he had a plenty rotting in his storehouses .
什么时候 他 有 一个 很多 腐烂 在 他的 仓库 .

当时他的仓库里有很多腐烂的货物。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['glɔːriz] ,
When I was obliged at last to turn away from all these glories ,
什么时候 我 曾是 有义务 在 最后的 到 转动 离开 从 全部 这些 荣耀 ,

当我最终不得不放弃所有这些荣耀时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['baɪrən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] : —
the words of Byron were in my heart : —
这 字 的 拜伦 是 在 我的 心 : —

拜伦的话语萦绕在我心头：——

[ə'djuː] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ; [ə; eɪ][veɪn] [ə'djuː] ;
Adieu to thee again ; a vain adieu ;
再见 到 你 再次 ; 一个 徒劳 再见 ;

再次与你告别；徒劳的告别；

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [siːnz] [laɪk] [ðaɪn] .
There can be no farewell to scenes like thine .
那里 能 是 不 告别 到 场景 喜欢 你的 .

像你这样的场景，怎能说再见呢?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['kʌləd] [baɪ][ðaɪ] ['evri] [hjuː] ,
The mind is colored by thy every hue ,
这 头脑 是 有色 经过 你的 每一个 色调 ,

你的每一种色彩都会为你的心灵着色。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'zaɪn]
And if reluctantly the eyes resign
和 如果 勉强 这 眼睛 辞职

如果眼神不情愿地屈服了

[ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [geɪz] [ə'pɒn] [ðiː] , ['lʌvli] [raɪn] ,
Their cherished gaze upon thee , lovely Rhine ,
他们的 珍爱 目光 之上 你 , 迷人的 莱茵河 ,

他们深情地凝视着你，美丽的莱茵河，

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [glɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [preɪz] .
' Tis with the thankful glance of parting praise .
- 的 和 这 感恩 瞥一眼 的 离别 称赞 .

这是临别时充满感激的赞美之情。

[mɔː(r)] ['maɪti] [spɒts] [meɪ] [raɪz] , [mɔː(r)] ['gleərɪŋ] [ʃaɪn] ,
More mighty spots may rise , more glaring shine ,
更多的 强大的 地点 可能 上升 , 更多的 刺眼 闪耀 ,

或许会有更多耀眼的光芒出现，更耀眼的亮光闪耀。

[bʌt; bət] [nʌn] [ju'naɪt] [ɪn] [wʌn] [ə'træktɪŋ] [meɪz]
But none unite in one attracting maze
但 没有任何 团结 在 一 吸引 迷宫

但它们都无法汇聚成一个引人入胜的迷宫。

[ðə; ði] ['brɪliənt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] ,
The brilliant , fair , and soft , the glories of old days ,
这 杰出的 , 公平的 , 和 柔软的 , 这 荣耀 的 老的 天 ,

昔日的辉煌、美好与温柔，

[ðə; ði] ['neglɪdʒəntli] [grænd] , [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [bluːm]
The negligently grand , the fruitful bloom
这 疏忽地 盛大 , 这 卓有成效 盛开

漫不经心的宏伟，硕果累累的绽放

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['raɪpnəs] , [ðə; ði] [waɪt] ['sɪtɪz] - [ʃiːn] ,
Of summer ripeness , the white cities ' sheen ,
的 夏天 成熟度 , 这 白色的 城市 - 光泽 ,

夏日成熟，白色城市闪耀着光泽，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [striːm] , [ðə; ði] - [gluːm] ,
The rolling stream , the precipice's gloom ,
这 滚动 溪流 , 这 - 愁云 ,

潺潺溪流，幽暗悬崖，

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] [wɔːlz] [bɪ'twiːn]
The forest's growth , and Gothic walls between
这 森林的 生长 , 和 哥特 墙壁 之间

森林的生长，以及两者之间的哥特式墙壁

[ðə; ði][waɪld] [rɒks] [ʃeɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɜːrɪts] [biːn] ,
The wild rocks shaped as they had turrets been ,
这 荒野 岩石 形状 作为 他们 有 炮塔 到过 ,

那些形状奇特的岩石，曾经像塔楼一样耸立着。

[ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [mænz] [ɑːt] . "
In mockery of man's art . "
在 嘲讽 的 男人的 艺术 . "

这是对人类艺术的嘲弄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神